

選註者 黃公渚  
主編者 王雲五  
朱經農

學生國  
學叢書

錢

謙

益

文

商務印書館發行



民國二十四年九月初版

(S.S.S.S.)

中學適用

學生國學叢書 錢謙益文 一冊

每冊定價大洋肆角伍分

外埠酌加運費匯費

選註者 黃公渚

主編者 王雲五

發行人 王雲五

印刷所 上海河南路商務印書館

發行所 上海及各埠商務印書館

\*\*\*\*\*  
版權必究  
\*\*\*\*\*

(平書校對者 黃競生 董雲鏞)

一 錢謙益之生平

錢謙益，字受之，一字牧齋，別署蒙叟，絳雲老人，東澗遺老，江南常熟人。明神宗萬曆十年九月二十六日生於城中坊橋東故第。父世揚，萬曆舉人，與無錫顧憲成，松江張尙友，同里瞿汝稷等友善，讀書尙志，著春秋說，古史談苑。母顧氏，山東按察司副使玉柱女。謙益幼漸家庭書史之教，博學彊識，二十六年，補蘇州府學生員，三十四年，中本省鄉試，三十八年，以一甲三名進士及第，授翰林院編修，熹宗天啓元年，充浙江鄉試正考官，還朝，補右春坊右中允，管理誥敕撰文分撰神宗實錄，二年，移疾歸，四年，赴召，以太子諭德兼翰林院編修，充經筵日講官，歷詹事府少詹事，纂修神宗實錄，五年，兼侍讀學士，爲魏忠賢黨所忌，削籍歸，莊烈帝崇禎元年，應召赴闕，不數月，洊擢詹事，轉禮部右侍郎，兼翰林院侍讀學士，協

理詹事府事，會推閣臣，與溫體仁周延儒互訐，革職。二年，閣訟終結，坐杖論贖，出都。九年，張漢儒上書訐謙益，下刑部逮訊。十年，赴逮下獄。十一年，得釋。十七年，李自成陷京師，福王立於江甯，是爲弘光帝，以謙益爲禮部尙書，是歲卽清世祖順治元年也。明年，清兵下江南，謙益迎降，尋至京候用。順治三年，命以禮部侍郎管祕書院事，充修明史副總裁，旋以疾乞假歸。四年，黃毓祺以抗清爲鳳陽巡撫，陳之龍所擒，以謙益曾宿毓祺於家，且許助資招兵，之龍據以入奏，詔總督馬國柱逮訊，下江甯獄。逾年得釋，以聖祖康熙三年卒，年八十三。生平著述，有初學集，有學集，投筆集，吾炙集，列朝詩集，開國功臣事略，開國羣雄事略，內典文藏，杜詩箋註，楞嚴金剛心經蒙鈔，華嚴會鈔等書。高宗乾隆三十四年，以初學集有學集有詆謗語，諭令各省督撫於所屬書肆及藏書之家，飭令繳出，並將書版送京，於是謙益著述，中罹禁網，凡百數十年，至輓近始顯於世云。

## 二 錢謙益文在明代之位置

明初之文，如宋濂劉基，皆根柢經訓，醇深有則；方孝儒雖以縱橫豪放名，然出入於宋之蘇軾陳亮，尙不佞越繩尺；弘治正德—孝宗武宗年號—之際，李東陽主持文柄三四十年，其文典雅流麗，亦頗可誦；迨李夢陽出，故作艱深之辭，以文其淺易，於是有明一代文章體裁，至是一變；嘉靖—世宗年號—時，李攀龍紹述夢陽，其文之詰屈聱牙，且復過之；王世貞與攀龍狎主文盟，其持論文必西漢，詩必盛唐，摹擬剽竊，流弊萬端，顧以學富官尊，聲價遂出攀龍上，於是王李之焰彌天下。謙益生於萬曆，正值王李之文盛行，自言：「十六七歲時，已好陵獵爲古文，空同—李夢陽號—弇山—王世貞號—二集，瀾翻背誦，能了知某行某紙，搖筆自喜，欲與驅駕，以爲莫己若也。」又言「與練川—嘉定—諸宿素游，得聞歸熙甫—有光—之緒言，與近代剽賊雇賃之病，臨川湯若士—顯祖—寄語相商曰：『本朝勿漫視宋景濂』—濂—於是始覃精研思，刻意學唐宋古文，因以及金元元裕之—好問—虞伯生—集—諸家，少得知古學所從來，與爲文之阡陌

次第，——答山陰徐伯調書，——故謙益之文，其初雖爲李王所囿，旋即幡然易方，鑽研唐宋金元諸大家集，故其文波瀾壯闊，突過明初諸老，足以挽王李之頹風，而開清初文派之逕術，以殿有明，洵無愧色。歸有光之文，後世推爲明代正宗，然在謙益之時，則爲王李所掩，人鮮知之；謙益獨知推崇表彰，因大顯於世，其序震川先生文集，謂：「啓禎——天啓，崇禎——之際，海內望祀先生，如五緯在天，芒寒色正，其端亦自余發之。」則謙益之識，誠非晚明士夫所能及矣。

### 三 錢謙益文之特性

明季講學之盛，莫過東林，而主講東林者，則顧憲成也，謙益父世揚，與憲成友善，謙益兒時，從其父造門，憲成呼爲小友。——顧母王夫人壽序，——其後官少詹事，兼侍讀學士時，御史崔呈秀，作東林黨人同志錄，以謙益爲黨魁，尋爲御史陳以瑞所劾，削籍歸。——年譜，——故謙益與東林關係最深，其文章亦頗受憲成之影響，激昂慷慨，喜論世事。

謙益一生，沈浸釋典，自十八歲時，其父卽命讀首楞嚴經，中秋之夕，讀衆生業果一章，忽發深省，五十二歲讀華嚴經，始悟少時讀蘇軾所爲司馬溫公行狀，富鄭公神道碑之類，平鋪直敘，以爲古今未有此體，茫然不見涯涘者，皆從華嚴法界中流出，非時世心眼所能窺測也，五十七歲反覆史記封禪平準諸篇，恍然悟華嚴樓閣於世諦文字中，一年譜，一故謙益之文，其汪洋恣肆處，實得力於釋典也。

謙益生平，有志於史事，天啓甲子，一四年，一分纂神宗實錄，繙閱文淵閣祕書，獲見明太祖手詔數千言，皆明太祖申命鏤版，垂示後昆者，國史之脫誤，野史之舛謬，一一可據以是正。一開國功臣事略序，一其後遂著開國功臣事略，開國羣雄事略二書。弘光朝，謙益上疏請修國史，謂：「臣壯歲登朝，留心史事，二十餘年，揚挖討論，差有端緒，昔宋臣司馬光，編修歷代通鑑，乞就冗官以書局自隨，臣願以先例卽家開局。」上命在任料理。一顧荅錢公別傳，一己丑，一順治六年，一



釋南囚歸里，盡發本朝一明朝，一藏書，裒輯史乘，得數百帙，選次古文，得六十餘帙，州次部居，遺蒐闕補，忘食廢寢，窮歲月而告成，庚寅一順治七年，一孟冬，不戒於火。一賴古堂文選序，一故謙益之文，指陳邊疆，則畫沙聚米；鈎考因革，則尺度權衡；甄別黨部，則絲分縷績。一顧苓錢公別傳，一其文體皆史裁也。

謙益以藏書名，不惜重貲購古本，書買奔赴捆載無虛日，用是所積充牣，幾埒內府，中年構拂水山莊，鑿壁爲架，度其中，晚歲居紅豆山莊，出所藏書重加繕治，區分類聚，棲絳雲樓上，大櫝七十有三，顧之自喜曰：「我晚而貧，書則可云富矣。」一曹溶絳雲樓書目題詞，一謙益跋宋本漢書謂：「甲申之亂，一崇禎殉國，一古今書史圖籍一大劫也；吾家庚寅之火，一絳雲樓之災，一江左書史圖籍一小劫也，今吳中一二藏書家，零星拮拾，不足當吾家一毛片羽。」則其藏書之富，可以想見，謙益每一部書，能言舊刻若何，新版若何，中間差別幾何，驗之纖悉不爽，蓋於書無不讀，去他人徒好書，束高閣者遠甚。一曹溶絳雲樓書目題詞，一故

閻若璩謂：「吾從海內讀書者遊，博而能精，上下五百年，縱橫一萬里，僅僅得三人焉：曰錢牧齋、宗伯也，顧亭林、炎武、處士，及黃南雷、宗義、而三。」又曰：「何嘗有第四人。」——年譜——非虛語也。

謙益有志於用世，所交皆海內魁傑之士，與楊漣、李邦華、黃宗義輩友善，孫承宗則爲其座主，鄭成功、瞿式耜則爲其門生，踔厲風發，勇於進取；顧仕途困躓，屢起屢仆，晚遭國變，忍辱含讖，幽囚縲絏，幾罹大僇，身世所經，古今文人，殆罕與儔匹，故其文境沈鬱頓挫，得未曾有。蕭士瑋讀牧翁集曰：「悲傷忠憤之志，盤屈糾纏，而無以自遂；其於政事之得失，邪正之消長，不以一身禍福，易其憂國之思，含悲負痛，殷然而無以自解，故奮筆於楮端，鋒銛芒豎，感慨淋漓。」可謂知言者矣。

綜謙益之文，以東林經世之學，兼釋典宵窺之思；取法於史裁，博覽乎古籍；益以身世之悲，家國之感，融合搏掄，遂成爲雄偉興奮之文字。

#### 四 錢謙益文諸家之評隲

自來評謙益文者多矣，譽者毀者，皆過其實。夫人之於文，猶飲食服玩，好惡不同，執一以論，鮮不偏激，必求折衷至當，然後可以定其是非。昔方苞與何焯論文不合，苞惡謙益，焯則頗右之，謂「自牧齋後更無人矣。」——先正事略何焯傳，苞以古文鳴，焯博極羣書，而所見炳鑿如此，何哉？蓋苞之論文，亦時有偏激處，先正事略方苞傳謂：「素不喜班史柳文，條舉所短而詆之，人或以為過，而公守其說彌篤，嘗謂：『自南宋以來，古文義法，不講久矣，吳越間遺老，尤放恣無一雅潔者。』」夫苞之論文，既貴雅潔，則班固之史，柳宗元之文，寧非雅潔者？顧何以不喜而詆之乎？則其所惡謙益者，殆亦不足為定論矣。說者以焯之右謙益，謂其學於邵僧彌，僧彌出自虞山，——先正事略何焯傳，——然焯天性耿直，雖及徐乾學翁叔元之門，遇事錚執，不為稍屈，豈學於僧彌，而遽阿謙益哉？由是觀之，苞之論謙益，不及焯之可信。黃宗義評謙益文曰：「敘事必兼議論而惡夫勦襲，詞章貴乎

鋪敘而賤夫雕巧，可謂堂堂之陳，正正之旗。——年譜——宗義海內儒宗，可謂折衷之論也已。

## 五 本編選文雜評

### 史論類

申包胥論，先敘諸國之關係，以見楚之謀，吳爲最甚，次引吳語以見其有成言豫戒，復插入申公巫臣伍員，使知行人之重要，然後以句踐之言斷定包胥之爲謀主，筆勢廉悍，如老吏斷獄。

四皓論，開首即斷定四皓非隱者，然後暢敘當日之事勢，高帝留侯之心事，以證實斯語。其議論馳驟處，與蘇洵權書論高帝相頡頏，而瑰麗過之。

漢武帝論，以史證史，層層駁詰，以破史家漢武黷武之譏。末引孔子大齊桓作結，贊歎得體。按此論分上下兩篇，今選其下篇。

### 序跋類

趙文毅公文集序，春容沖淡，脈絡分明，與桐城派氣息最近。

震川先生文集序，詳論有光之學術源流，文章造詣，因以見當日文派之背景。後以非敢援儒入墨，忽側入私淑及表彰作結，尤突兀爭奇。

黃皆令新詩序，先叙湖山吟咏之樂，次叙炊烟冷突之悲，歐陽修所謂因道其盛時以悲其衰也。後幅寫亡國之痛，又作慰藉語，寓駢儷於散體之中，極哀感頑豔之致。

題懷麓堂詩鈔，抉擿明代詩病，以見李東陽詩之地位，此反襯法也，文雖短而自精悍。

題李長蘅畫扇冊，信手點綴，澹蕩有致，在謙益文中，別成一格。謙益富藏弄精鑒賞，故其評畫語俱有妙理。按此題共十則，今選其四則。

爲柳敬亭募葬地疏，前幅以優孟爲比，抑揚跌蕩，後幅極寫交遊，其酣恣處，得力於史記游俠列傳。

書類

答唐訓導汝諤論文書，多作排偶語，以開拓其文勢，用筆沈鬱頓挫。

答山陰徐伯調書，述生平爲學之程序，歷歷如繪，後幅分四段，論今之不逮古，雖謙詞亦實語也。通篇藻麗芊緜，無一滯筆。

贈序類

贈文文起宮相六十序，以「老其才以有爲」爲一篇綱領，從大處落墨，不蹈聲悅繁縟之習，歷引古賢，尤見寓規於頌之旨。

顧母王夫人壽序，前幅從兩家交誼中，寫出憲成之生平，及其子之賢，後幅引王章孔融事，悽愴悲涼，忽轉入和平典雅作結，而於夫人之事，則祇約略帶過，讀此可悟文章開闔輕重之法。

書黃正義扇，以三國人才之盛，而歎後世無人才之禍，則其期望於正義者可知，妙在不即不離，故有言外之旨。按此篇名雖書扇，實贈序體也，故入此類。

傳狀類

朱鷺傳，事跡無多，以龔聖予鄭所南爲比，便生動有致，此文家陪襯法也。

徐霞客傳，實一部徐霞客遊記之縮影，於紀遊中，夾寫霞客之人格與議論，如建章宮千門萬戶，光怪陸離，雖變化莫測，而條理秩然，謙益學博才大，故論山脈河源，筆筆精卓，洵傑構也。

先太淑人述，分「順，莊，貞，勤，儉，仁，慈」，在古今行述中別創一格，句法凝鍊典雅，述慈一段，尤真摯動人。

碑誌類

王季木墓表，開首便提石守道尹師魯蘇子美，迨述季木畢，復以三人分段比擬，而以歐陽修之語結之。修與石尹蘇爲至友，三人墓誌，皆其手筆，故謙益此文，亦力追歐公。

李長蘅墓誌銘，先提「孝友澹榮利篤君臣朋友」爲之綱，然後錯落敘述，

每段起伏處，以雄渾之筆掩蔽，使不露圭角，銘亦瑰麗。

趙靈均墓誌銘，靈均與端容並寫，盡態極妍，綺組繽紛，末以趙明誠李易安比靈均夫婦，以許叔重父子比凡夫父子，以蔡琰比昭，極錯綜之妙。

亡兒壽考墓誌，以真摯之筆，寫一五歲殤子，面目啼笑，躍躍紙上，使讀者不覺其瑣碎，蓋由文生於情，故有此境。

### 雜記類

聊且園記從雍時口中，寫出全園景物，乃引時事翻說「聊且」之弊，以勸勉語結之，范仲淹先憂後樂之旨也，立論得體。

耦耕堂記，先敘兩人出處聚散，點出命名之意，復將「耦耕」二字一翻，側入長蘅身上，悲歡離合，一往情深。

明發堂記，起筆簡練，寫景及礪水一段，酷似柳宗元山水諸記，後幅寫廬居時之感想，酣恣淋漓，迷離愴悅，極文章之能事。



遊黃山記，描寫景物，逐步變換，間述人事，映帶有致，觀瀑一段，沈博閎壯，字字動盪，末以諧語作結，奇情逸興，飄然毫素間。按遊黃山記共九篇，今選第二篇。

贊類

紀鄣嫠婦贊，簡潔而沈摯，謙益此文，蓋有所感，故礪礪不平之氣，字裏行間，時有流露。贊語悲壯激昂，如聽易水之歌。

祭文類

祭都御史曹公文，聲情激越，一氣流轉，如天馬行空，不受羈勒，而步驟未嘗或亂。其叙于汴出處進退，文勢抑揚，使讀者知正人與國家之關係，末叙祖別，仍歸於「閔世道」，與可憐憔悴之語，相去遠矣。

本編各文，皆從初學有學兩集選出；復據劉氏嘉業藏書樓所藏精校本有學集，正其字句之脫譌，並選入漢武帝論一篇。其目次則仿姚鼐古文辭類纂。

中華民國二十三年十一月二十日閩侯黃公渚識於上海

# 目次

申包胥論	清康熙二年癸卯	一
四皓論	清順治十七年庚子	六
漢武帝論	清	一三
趙文毅公文集序	明	二二
新刻震川先生文集序	清順治十七年庚子	二六
黃皆令新詩序	清順治七年庚寅	三四
題懷麓堂詩鈔	明崇禎十六年癸未	三八
題李長蘅畫扇冊	清順治十六年己亥	四〇
爲柳敬亭募葬地疏	清順治九年壬辰	四五
答唐訓導汝諤論文書	明	五一

答山陰徐伯調書清……………五八

贈文文起宮相六十序明崇禎四年辛未……………六七

顧母王夫人壽序明萬曆四十六年戊午……………七二

書黃正義扇清順治十八年辛丑……………七七

朱鷺傳明崇禎五年壬申……………八〇

徐霞客傳明崇禎十四年辛巳……………八三

先太淑人述明崇禎七年甲戌……………九七

王季木墓表明崇禎五年壬申……………一〇〇

李長蘅墓誌銘明崇禎五年壬申……………一〇七

趙靈均墓誌銘明崇禎十三年庚辰……………一二五

亡兒壽者壙志明崇禎元年戊辰……………一三一

聊且園記明天啓元年辛酉……………一四〇

耕堂記明崇禎三年庚午……………一四五

明發堂記明崇禎十三年庚辰……………一五〇

游黃山記明崇禎十四年辛巳……………一五六

紀郭嫠婦贊清順治十七年庚子……………一六一

祭都御史曹公文明崇禎七年甲戌……………一六三

# 申包胥論

句踐<sup>㊦</sup>之謀吳<sup>㊧</sup>也。南則楚<sup>㊨</sup>，西則晉<sup>㊩</sup>，北則齊<sup>㊪</sup>，春秋皮幣子女玉帛以賓<sup>㊫</sup>服焉，而求以報吳。吳于楚則仇讎也，<sup>㊬</sup>齊則勝之艾陵，<sup>㊭</sup>晉則長之黃池，<sup>㊮</sup>彼三國者，旦夕剝膚<sup>㊯</sup>刻骨，惟恐越之不復，吳之不亡也。有人于此，奮一臂以號<sup>㊰</sup>于衆曰：「莫予敵！」一壯士狙<sup>㊱</sup>伏以致死，三四壯士袖老拳<sup>㊲</sup>以擬其後，而彼不知也，夫安得而不亡？

○申包胥楚大夫，姓公孫，封于申，故號申包胥。與伍員友善，員將亡于吳，謂包胥曰：「我必覆楚。」包胥曰：「子能覆之，我必能復之。」及吳師伐楚，入郢，一楚都，一昭王出奔，包胥乃入秦，乞師救楚。依庭牆而哭，日夜不絕聲，勺水不入口者七日，秦哀公乃出師，定其國難，昭王返國，賞功，逃而不受。○句<sup>㊳</sup>——音鉤（《又》）——踐<sup>㊴</sup>越王名。句踐父允常，爲吳王闔廬所敗，乃伐吳以雪其辱，闔廬子夫差復報越。

困句踐于會稽，句踐以美女寶器行成子吳，用范蠡文種十年生聚，十年教訓之策，因以滅吳，渡淮水，會諸侯，受方伯之命，名震中國。③吳國名。周初泰伯居吳，在今江蘇無錫縣梅里。子孫稱王，國始大，後爲越所滅。④楚國名。周成王封熊繹于楚，居丹陽，在今湖北秭歸縣。春秋時兼併諸國，遂強大。後爲秦所滅。⑤晉國名。周成王封弟叔虞于唐，其子徙居晉，在今陝西太原縣東北。春秋時稱大國，後爲大夫趙韓魏三家所分。⑥齊國名。周武王封太公望于齊，地在今山東省。戰國初其臣田氏篡國，後爲秦所併。⑦爾雅：賓服也。疏：懷德而服也。⑧仇讎參看本篇註①。⑨艾陵春秋齊地，在今山東泰安縣博縣故城南。吳人敗齊師于此。⑩黃池春秋地名，在今河南封邱縣西南。吳王夫差會諸侯于此。⑪剝膚剝及皮膚。易剝牀以膚，切近災也。⑫號平聲（尸么）。⑬狙促於切（尸么），伺也。⑭晉書石勒載記：初勒微時，與李陽鄰居，歲常爭麻地，相毆擊；及爲趙王召陽至，笑曰：「孤往日厭卿老拳，卿亦飽孤毒手。」

然吾謂二國之謀吳也，楚爲甚，而申包胥其謀主也，何以明之。吳語曰：「夫差還自黃池，越大戒師，將伐吳，楚申包胥使于越。」夫越方戒師伐吳，舉

國戒嚴，而楚使之聘問，刻期而至；包胥，大國之使也，方布幣陳詞，執玉將命，而句踐匆遽以伐吳爲問，輸國情以固請，此其有成言豫戒，聞師期而來聘，居可知也。

①吳語國語篇名，專記吳事者。

②夫——音扶（ㄩㄛˊ）——差吳王名。其父闔廬與越王戰，敗死。夫差

既報越，句踐使大夫種行成，伍員諫，夫差不聽，後會諸侯于黃池，欲霸中國，句踐伐之，乃引兵歸，厚幣與越平，句踐復伐之，遂滅吳，遷夫差于甬東，自剄死。

③戒師，戒敕師旅。

④刻期，準期。

⑤輸，傾露

也。⑥成言成約，豫戒豫告。⑦居語助詞。

蓋包胥自復楚以來，無日不以報吳爲事，其使于越，則行人之職也。申公巫臣之謀楚也，使其子狐庸爲吳行人，闔廬之謀楚也，使伍員爲行人。包胥之使職，專以謀吳爲事，又居可知也。

⑧行人，官名，掌朝覲聘問之事。

⑨申公巫臣，即屈巫，字子靈。楚大夫，封申公。盜夏姬以奔晉，晉以

爲邢大夫，楚子反怨巫臣，滅其族，巫臣怒，乃請使吳，令其子狐庸爲吳行人，教吳乘車，用兵，吳晉始通。

約伐楚。

②闔廬一作闔閭，名光，弑王僚而自立。伐楚，大敗之，威振中國。後與越王句踐戰，敗于檣李。

傷指卒。

③伍員音云（口），字子胥，楚人。父奢，兄尚，為平王所殺。員奔吳，佐吳伐楚，入郢，時平

王已卒，乃掘其墓，鞭尸三百。後吳敗越，越王句踐請和，夫差許之。員諫不聽，夫差信讒者言，賜劍殺之。

楚使未行，越必先有告師期者矣。包胥至，恐其需忍。後時也，立談而斷決

焉。猶范蠡之云：「救火追亡，蹶而趨之者也。」包胥斷疑以發大計，句踐敬

諾，乃召五大夫而告焉，曰：「吾問于王孫包胥，既命孤矣。」以肆餘之越，圖報

強吳，一不勝，則社稷宗廟，殘為平原，欲身親為前馬，不可得矣。而取決于包胥

之一言，曰：「包胥命孤，」何其倚之重，信之勇也。謂吳之亡，不亡于包胥也，其可

乎？

④需忍遲疑也。⑤范蠡字少伯，與文種同事越王句踐，苦身戮力，與句踐深謀二十餘年，竟滅吳。

稱上將軍，蠡以為大名之下，難以久居，遂輕舟泛五湖。⑥國語：范蠡曰：「臣聞從時者，猶救火追亡

人也。蹶而趨之，惟恐弗及。」注：蹶走也。⑦樹枝斬而復生，曰肄，喻越殘破之餘。⑧國語：其身親為



夫差前馬。注：前馬，前驅在馬前也。

嗚呼！重趺<sup>㊦</sup>之赴，倚牆之哭，忠誠慘烈，泣鬼神而動金石。越之君臣，視其人猶天人也，聽其言猶神告也。亡吳伯<sup>㊧</sup>越，轉關捩<sup>㊨</sup>于唇齒之間，固其所也。

① 趺音蘭（ㄩㄛˊ），足皮起泡也。莊子天道篇：百舍重趺而不敢息。② 伯與「霸」通。③ 捩音

戾（ㄌㄧˋ）。關捩猶機括。

傳稱楚復之後，包胥逃賞，逃賞而不辭，使者彼固有所爲也。向者與子胥約，固曰：「我必復楚。」吳亡而復楚之志始遂，安知其他日不如范蠡輕舟五湖，仙去不死，而史不及載乎？若夫申胥<sup>㊩</sup>之志，信<sup>㊪</sup>于楚，詘<sup>㊫</sup>于吳，抉目吳門<sup>㊬</sup>而坐，視包胥之沼吳<sup>㊭</sup>也，于是乎憤盈憑怒，自統波濤<sup>㊮</sup>，前胥後種<sup>㊯</sup>，簸蕩楚越，歷千載而終不衰止，嗚呼！其尤可傷也哉？

④ 申胥即伍子胥。吳以之申地，故曰申胥。⑤ 信與「伸」通。⑥ 詘與「屈」通。⑦ 史記伍子

胥傳：抉吾眼懸吳東門之上，以觀越寇之入滅吳也。⑧ 左傳：二十年之外，吳其爲沼乎？⑨ 論衡：鑿

書言：「伍子胥恨吳王，驅水為濤。」今會稽，錢塘，丹徒，皆立子胥祠，欲止其濤也。④文種字會，越大夫。夫差敗越于夫椒，句踐使種行成，句踐歸國，屬政于種，及滅吳，種謀居多，後或譖種將作亂，賜以劍，遂自殺。

### 四皓論①

錢子曰：「四皓非隱者也。」子房②之招四皓，其跡甚奇，其局甚平，甚正，讀史者酌時勢，通事變，然後可以覈實③而論也。何以明之，高祖④非晉獻公⑤也，戚夫人非驪姬⑥也，高祖灼知呂后橫恣，惠帝庸懦，身死之後，必有稱制易姓⑦之舉，及我在也，而決癰潰疽，快于一割⑧，⑨可以坐銷炎漢⑩，廟社牝鳴雉雊之禍，⑪何憚而不為？

①四皓東園公，綺里季，夏黃公，甬里先生，皆秦末漢初隱者。按史記留侯世家：上「高祖」欲廢太

子——惠帝，立戚夫人子趙王如意，呂后恐，不知所爲，用留侯——張良——計，令建成侯呂澤，使人奉太子書，卑辭厚禮，迎四人——四皓——至，客建成侯所。漢十一年黥布反，上病，欲使太子將往擊之，四人乃說建成侯見呂后，呂后承間爲上泣涕而言如四人意，上乃自將兵而東，命叔孫通留侯傅太子居守，十二年年上從擊破布軍歸，疾益甚，愈欲易太子，及燕，置酒，太子侍，四人從，年皆八十有餘，鬚眉皓白，衣冠甚偉，上怪問之，四人各言名姓，上乃大驚曰：「吾求公數歲，公避逃我，今公何自從吾兒遊乎？」四人皆曰：「陛下輕士善罵，臣等義不受辱，故恐而亡匿。竊聞太子爲人仁孝，恭敬愛士，天下莫不延頸，欲爲太子死者，故臣等來耳。」上曰：「煩公幸卒調護太子。」四人爲壽已畢，趨去，上目送之，召戚夫人指示四人者曰：「我欲易之，彼四人輔之，羽翼已成，難動矣，呂后真而主矣。」

①子房張良字。

②覈實考實。覈音核（尸古）。③漢高祖姓劉，名邦，字季，豐人。秦時爲泗上亭長，二世立，帝起兵于沛，自立爲沛公，入咸陽，降秦王子嬰，已而項羽攻破咸陽，立帝爲漢王，還定三秦，破羽于垓下，五年卽皇帝位，國號漢。

④晉獻公名詭諸，娶于賈，無子，烝于齊姜，生秦穆夫人，及太子申生；又娶二女子，戎生重耳，夷吾；又伐驪戎，獲驪姬，生夷齊，其姊生卓子，驪姬嬖，欲立其子，乃譖殺太子申生，遂重耳，夷吾。

①稱制太后臨朝。易姓改姓。

②言如破癰——音筮（口ㄥ）——疽以一刀爲快。按此指除呂后。

③

五行家謂漢以火德王，故稱炎漢。

④牝——婢忍切（文一）——鳴，謂婦人預政。書牧誓：牝雞司晨，惟

家之索。雉，雌也。

音遵（《又》）——雉鳴也。殷高宗時，有雉雉之異，見書高宗彤日。呂后名雉，故借喻之。

然而事勢固有必不可者，高祖豁①達大度，控御疏闊②，今老矣，其精氣已

銷亡于望歸之曲，翹袖折腰之舞③，呂后陰賊堅悍，厚自封殖④，舞陽⑤辟陽⑥

之徒，死黨盤互⑦，高帝猝有舉動，以瑕攻堅⑧，以暮氣乘朝氣⑨，其勢將不勝；即

儼⑩勝之，而天下未附，中外搢⑪然而起，弱后稚子，終無磐石之固⑫，劉氏之危

無日⑬矣。此之事勢，較然⑭明白，諸臣雖引古死爭，智不及此；子房則知之矣，而

未敢訟言⑮出口，良恐事端宣露，棖觸⑯高帝之機牙⑰，冒昧一發，禍彌速而不

可救藥也，于是爲呂氏畫⑱計，招延四老人以自助；四老人非隱者也，殆亦楚⑲

漢之交，結納亡命⑳，部勒㉑賓客，奮欲有爲，而后乃逃匿商雒㉒，問者居隱畏約，

未嘗不痒痒㉓，思一自見也。

① 豁呼括切 (ㄍㄨㄛ ㄒㄩ) 開通也。 ② 控——空去聲 (ㄎㄨㄥ ㄒㄩ) ——御操作。疏闊疏略。 ③ 西京雜記：高

帝戚夫人善為翹袖折腰之舞。歌出塞入塞望歸之曲。翹音橋 (ㄑㄩㄠ ㄒㄩ) 舉也。 ④ 封殖培植。國語：天

王既封殖越國，以明聞于天下。 ⑤ 舞陽侯，樊噲封號。噲，沛人，以屠狗為事，從高祖攻秦有功。項羽會

高祖于鴻門，范增謀殺高祖，噲持盾直入責羽，得免，及定天下，累遷左丞相。噲妻呂嬃，呂后之妹也。

⑥ 辟陽侯，審食其封號。食其，沛人，以舍人事呂后，後從高祖破項羽，為左丞相，幸于呂后，百官皆因決

事。 ⑦ 死黨肯出死力之黨。盤互錯雜貌。 ⑧ 瑕音霞 (ㄒㄩㄚ ㄩ) 虛脆也。管子制分篇：故凡用兵者，攻

堅則軼，乘瑕則神。 ⑨ 暮氣衰退之氣。朝氣振奮之氣。 ⑩ 侷古委切 (ㄍㄨ ㄩ) 偶然也。 ⑪ 摺戶骨

切 (ㄍㄨ ㄩ) 用力貌。 ⑫ 磐——音盤 (ㄆㄢ ㄩ) ——石石之扁厚而大者。喻穩固。 ⑬ 無日猶不日。 ⑭ 較

然著明貌。 ⑮ 訟公也，訟言猶明言。 ⑯ 振——音橙 (ㄉㄨㄥ ㄩ) ——觸撥觸。 ⑰ 機牙機括，弩牙。 ⑱ 晝胡

麥切 (ㄇㄞ ㄩ) ⑲ 楚指項羽。 ⑳ 命名也。亡命謂背其名籍而逃亡。 ㉑ 部勒部署，約勒。 ㉒ 商今

陝西商縣，有商山，四皓隱于此。維今河南洛陽縣。 ㉓ 畏約患貧。 ㉔ 痒音養 (ㄩㄤ ㄩ) 與「癢」同，膚

欲搔也。

既客建成侯<sup>①</sup>所，猶未敢嘗試，稍出一奇，令呂侯<sup>②</sup>乘間泣請，止太子之將兵，及帝破鯨布<sup>③</sup>反<sup>④</sup>，謂不肖子<sup>⑤</sup>不足遣，累乃公彊<sup>⑥</sup>載輜車<sup>⑦</sup>，爲妻子計，所欲易太子者益有名，事益急，子房乃乘危釣奇<sup>⑧</sup>，趣<sup>⑨</sup>令四人從太子侍酒引見，高帝怪問姓名，曰：「公何自從吾兒游？」固已刺刺<sup>⑩</sup>心動矣。四人曰：「陛下輕士善罵，臣等義不辱，故恐而亡匿。」何其黷<sup>⑪</sup>而無禮也。又曰：「今聞太子仁孝，恭敬愛士，天下莫不延頸<sup>⑫</sup>爲太子死者，故臣等來。」何其諫之彊，語之刼也。當其時，高帝遲暮<sup>⑬</sup>，孤立，呂氏盤根<sup>⑭</sup>，彊固，國勢脆艱<sup>⑮</sup>，慮有微風動搖，四人奮袂抵掌<sup>⑯</sup>，落落<sup>⑰</sup>數語，固有以發其肩鏹<sup>⑱</sup>，控其頤頰矣<sup>⑲</sup>。高帝安得而不驚，安得而不寤，又安得而不聽。

①建成侯呂澤也。見本篇註①。

②呂侯「呂后」之誤。

③鯨布卽英布，六人。少時，有客相之曰：

「當刑而王，」及壯，坐法黥，一音擊（く一）墨刑也，猶後世之刺字，一因謂之黥布。初以兵屬項梁項羽，高祖遣隨何說布歸漢，封淮南王，後反，高祖討破之，布走越，爲番陽人所殺。④反與「返」同。

①不肖子指惠帝。②彊其兩切(く一尤)。③緇—音淄(巾)一車有衣之車。④釣奇以奇計

誘之。⑤趣與「促」同。⑥刺刺多言貌。⑦躑陟降切(出×尤吳音讀«尤»)愚直也。⑧延頸

伸頸。⑨遲暮衰老。⑩盤根如樹根之盤互。⑪脆脆當作脆脆音臬(子一世)兀(×)動搖不安

之貌。⑫奮袂奮袖抵掌擊掌。⑬落落不相入貌。⑭肩矯音峒(口口△)玦(口口△)箱篋前鎖

處。⑮頤頰音移(一)筴(口一Y)面旁也。

彼四人者，槁項黃馘，龍鍾，暮齒，曾不足當一毛片葉，以滅秦蹙項，溺冠

謾罵之雄主，一旦拱手誣諉。曰：「煩公幸卒調護太子。」又側目而送之曰：

「我欲易之，彼四人爲之輔。」高帝卽病困老諄，寧渠。至是，誠有以移其心

奪其命也。語戚夫人曰：「呂氏真而主矣。」老謀壯事，黯然適盡，無可如何

矣。醉則擁趙瑟而歌，倦則枕宦者而臥，百年魂魄，徬徨牢落，寄末命于

安劉必勃之一語，斯亦可哀已矣。

⑯槁項枯頸黃馘—音漚(×E)一黃面。喻老也。⑰龍鍾老態。⑱溺奴弔切(子一么)小便。

謾音瞞(一乃)侮慢。史記酈生傳：沛公不好儒，諸客冠儒冠來者，沛公輒解其冠，溲溺其中，與人言，好大罵，未可以儒生說也。⑤誣——主委切(イ×)——一誘——欲睡切(××)——一以事相屬託也。⑥諱

音佩(女)，惑亂。⑦渠與「詎」通。⑧而汝也。⑨適音會(一×)迫也。⑩南史后妃傳論：

趙瑟吳趨，承閑奏曲。⑪史記樊噲傳：噲乃排闥直入，大臣隨之，上獨枕一宦者臥。⑫徬徨徘徊，牢

落寥落。⑬末命臨終遺言。⑭史記高祖本紀：周勃重厚少文，安劉者必勃也。

太史公曰：「上不易太子者，良本招此四人之力也。」子房諫阻廢立之

深謀，不能自遂，而借力于四人之口語；高帝不易太子之心事，不欲暴著，而詭

詞于四人之羽翼，太史公妙于叙事，平直鋪列，阡陌條然，而不為擗抉，其

所以，吾故曰：「四皓非隱者也。」讀史者心麓目短，不能酌時勢，通事變，驚怖

其疑神疑鬼，而妄為之詞，則世之愚儒也。斯人也，目論耳食，但曉一孔，往往

掉書囊，搖筆管，取次而謀人之國家，嗚呼！難矣哉！

①漢司馬遷為太史令，故稱太史公。詳震川先生文集序註。②暴——音僕(女×)——著顯露。



①詭——過委切（《×》）——詞詐詞。②阡陌田道。喻文章之段落。③搃扶音的（去一）決（4  
口世）挑剔也。④籠與「粗」同。⑤目論謂所見者淺耳。食謂得之傳聞而遂信之。⑥鹽鐵論  
通一孔曉一理。⑦囊袋也，南唐書：彭利用對家人稚子，下逮奴隸言，必據書史，斷章破句，以代常談，  
俗謂之掉書袋。

## 漢武帝論

范曄①南匈奴②傳論謂：「孝武窮極武力，單用天財；③宣帝④值虜庭分  
爭，權納懷柔，⑤罷關徼⑥之警，息兵民之勞，南面而朝單于，⑦朔易⑧無匹馬之  
蹤六十餘年。」此襲班氏⑨之餘論，而又去焉者也。

①漢武帝名徹，景帝中子。承文景之業，興太學，崇儒術，平南越東越朝鮮，下滇及西南夷，斥匈奴，通  
西域諸國，版圖益廓，稱爲雄主。②范曄字蔚宗，順陽人。博涉經史，善屬文，能隸書，曉音律，始爲尙書

吏部郎宋元嘉初出爲宣城太守，不得志，乃刪衆家後漢書，成一家之作，累遷太子左衛將軍，謀逆，伏誅。嘗自言所作漢書雜傳論，皆有精意深旨，至於循吏以下，及六夷諸論，筆勢縱放，實天下之奇作，時以爲實錄。

①匈奴北狄之一種，秦漢時最盛，領有今內外蒙古之地，後分南北：北匈奴爲漢寶憲所破，遠走西方；南匈奴歸漢，漢之季世，雜居今山西省之北部，漸次繁殖，魏時分五部，晉初勢力益增，劉淵崛起，遂爲五胡亂華之首。

②單，盡也。天財謂天下之財。

③漢宣帝初名病己，後改名詢，字次卿，

武帝曾孫，戾太子據孫。養於民間，具知閭里姦邪及吏治得失，卽位後，勵精圖治，所用多循吏，置西域都護，漢威遂遠及西北諸國。

④權納，謂以權術納之。懷柔，謂招之來而有以安之。中庸柔遠人也，懷

諸侯也。

⑤微音叫（ㄐ一ㄨ），邊徼也。以木柵爲蠻夷界。

⑥單——音蟬（ㄔㄢˊ），于匈奴君長之稱。

按漢宣帝時，匈奴五單于爭立，呼韓邪單于來朝，漢寵以殊禮，位在諸侯王上。

⑦朔，謂朔方。漢置郡，

故城在鄂爾多斯右翼後旗界內。水經注：河水逕朔方縣故城東北，衛青取河南爲朔方郡，使校尉蘇

建築朔方城，卽此城也。易謂易水有三支，源皆出今河北易縣，其自定興西南合拒馬河者曰中易，今

之白澗河，卽武水；在定興西爲沙河入於中易者曰北易，卽濡水；逕徐水歷安新爲雹河者曰南易。

①襲音習(丁二)因仍也。班氏謂班固，字孟堅，安陵人，九歲能屬文，及長，博貫載籍，漢明帝奇之，以爲郎，典校祕書，續父所著漢書積思二十餘年，至建初中乃成，當世甚重其書，後遷玄武司馬，竇憲出征匈奴，以固爲中護軍，憲敗，繫獄死。

班史①匈奴傳曰：「貳師沒後，②漢不復出兵，三載武帝崩，前此者，漢兵深入窮追二十餘年，匈奴孕重墮殯，③罷④極苦之，自單于以下，常有欲和親⑤計，單于欲求和親，會病死，衛律⑥在時，常言和親之利，律死，兵數困，國益貧，單于弟左谷蠡王⑦思律言，欲和親，而恐漢不聽。」又曰：「宣帝之世，承武帝奮擊之威，直⑧匈奴百年之運。」由此觀之，匈奴之上書求朝，携國內附，皆武帝威力明矣。譬如穫稻，武帝耕之，宣帝食之，今盡紉耕耔之勞，⑨而侈談庾積，⑩不已愼乎？⑪

①班史謂班固所著後漢書。②李廣利，中山人。武帝時，爲貳師將軍，率師至貳師城，取善馬，不克，益發惡少邊騎，牛馬橐駝數萬，閱四歲，得善馬數十匹，中馬以下三千餘匹，立昧蔡爲宛王，而還，以功封海西侯，後復擊匈奴，兵敗而降，爲單于所殺。③孕重懷孕也。墮殯，音讀(ㄉㄨㄞˋ)，未及產生而

胎敗也。

④罷與「疲」通。

⑤和親議和而結親也。

⑥衛律父本長水胡人，生長於漢，與協律都

尉李延年善，以延年薦，使匈奴，還，會延年家被誅，律懼，亡降匈奴，匈奴愛之，以為丁靈王。

⑦谷蠡音

鹿(方×)，離(方一)，匈奴藩王封號。史記匈奴傳：置左右賢王，左右谷蠡。

⑧直當也。

⑨細與「黜」

通，黜退也。紆音子(口)，墜苗本也。

⑩庚以主切(口)，倉之無屋者。庚積露積也。

⑪國語：野有庚積。

⑫

⑬價與「顛」通。

陳壽魏書曰：「孝武雖外事四夷，東平兩越，朝鮮，西討貳師，大

宛，開邛笮，夜郎之道，然皆在荒服之外，不能為中國輕重，而匈奴最逼

於諸夏，胡騎南侵，則三邊受敵，是以屢遣衛霍之將，深入北伐，窮追單于，

奪其饒衍之地，後遂保塞稱臣，世以衰弱。」此深悉用兵要害，方略，非

范曄所能知也。

⑭陳壽字承祚，安漢人。少好學，師事同郡譙周，仕蜀為觀閣令史，入晉舉孝廉，為著作郎，終御史治

書撰三國志，魏志，蜀志，吳志，其書以魏為正統，宋以後人多非之。魏書「魏志」之誤。⑮四夷

中國境外四方之夷也。東夷，西戎，南蠻，北狄，謂之四夷。④兩越，東越南越也。東越亦作東粵，今福建

閩侯縣地，漢武帝立餘善爲東越王，與繇王並處，後餘善反，滅之；南越亦作南粵，今廣東廣西地，秦始皇取南越地，置桂林南海象郡，後爲趙佗所據，漢元鼎六年討平之，今廣東省治，卽漢時趙佗所都。

⑤朝鮮，周初箕子封於此，漢初衛氏繼之，爲武帝所滅，其南部爲三韓諸國，皆屬於漢，後分爲高句麗新羅百濟，唐高宗滅高句麗百濟，其地悉歸新羅，五代時王建繼之，國號高麗，明初李成桂又繼之，國

號朝鮮，自新羅以來，歷代皆爲中國藩屬，迨中日戰後，始獨立稱帝，國號大韓，旋爲日本所併，設總督治其地。⑥貳師，大宛國地名。參看本篇註⑤。⑦大宛，音鴛（口ㄨㄢˊ），西域國名。在大月氏一音

支（史），一之東北，爲漢武帝所破，其後迭有變革，至清代爲浩罕國，今俄領中亞細亞之佛爾哈那州，卽其地也。⑧邛笮，音蚤（ㄑㄨㄥˊ），古西南夷二國，其俗用竹索渡水，故名，地屬今四川

省。史記西南夷列傳：自滇以北，君長以什數，邛都最大，自僬一蘇委切（ㄗㄨㄟˋ），一以東北，君長以什數，徙笮都最大。蜀人司馬相如言：「西夷邛笮可置郡。」使相如往驗，皆如南夷，爲置一都尉十餘縣

屬蜀。⑨夜郎，漢時南夷國，在今貴州西境。漢書西南夷傳：夜郎侯始倚南粵，南粵已滅，還誅反者，夜

郎遂入朝，上以為夜郎王。

①荒服△△

離王畿二千里至二千五百里之地，古五服一侯，甸，綏，要，荒，一最

遠之處也。

②諸夏△△

中國也。封建時代，不止一國，故曰諸夏。左傳：以服事諸夏。

③衛青△△

字仲卿，平陽

人，本姓鄭，同母姊衛子夫得幸於武帝，因以青為太中大夫，元光中擊匈奴有功，封長平侯，元朔中將

三萬騎出高闕，擒右賢裨王等十餘人，即軍中拜大將軍，封其三子為侯，青凡七出擊匈奴，威震絕域，

為人仁善退讓，元封中以大司馬卒。

④霍去病△△

平陽人，衛青姊子也。武帝朝為嫖姚校尉，凡六出擊

匈奴，封狼居胥山，禪於姑衍，登臨瀚海，封冠軍侯，加驃騎大將軍。

⑤饒衍△△

富足也。漢書：名山大澤，饒

衍之臧。

⑥塞音賽△△

（△△），邊界防禦之處。

⑦要害△△

謂其地之存亡，關係全局者。賈誼過秦論：良將

勁弩，守要害之處。

⑧方略△△

用兵之方法謀略也。

三代①以來，世患戎狄，獫狁戒其孔棘，薄伐止於太原，武帝雪恥百王，

復仇九世，天子巡邊，親至朔方，勒兵十八萬騎，北登單于臺，虜不敢南

嚮發一矢，易世而後，單于稱北藩臣，朝正月上，登長平阪，詔單于毋謁，左

右當戶，蠻夷君長，迎者數萬人，上登渭橋，咸稱萬歲，快矣哉！撻伐之勝事，

開闢<sup>㊟</sup>以來所未有也。

③三代夏商周。

④獵猶音險

(丁一弓) 允(口一)

北狄名。

周宣王時入寇，逼近京邑，王命尹吉甫

伐之，逐之太原而歸，即秦漢時之匈奴也。孔棘甚急也。詩小雅：獵猶孔棘。

⑤薄發語詞。太原即太原

戎所居，周宣王料民之地，今甘肅之固原一帶。詩小雅：薄伐獵猶，至于太原。

⑥雪恥猶言洗辱。史記

越世家：今既以雪恥，臣請從會稽之誅。百王百代之帝王也。漢書：改制作樂，而天下洽和，百王同之。

⑦公羊傳：九世猶可以復仇乎？雖百世可也。按紀侯譖齊哀公于周，烹之，齊襄公滅紀。自襄公上至哀

公，凡九世，故曰九世之仇。⑧朔方見本篇註九。⑨單于臺在今綏遠歸化城西。⑩上謂宣帝也。

按漢書匈奴傳：甘露二年，呼韓邪單于款五原塞，願朝三年正月，漢遣車騎都尉韓昌迎，發過所七郡，

郡二千騎，爲陳道上，單于正月朝天子于甘泉宮。漢書宣帝紀註：長平阪在池陽南，上原之阪。有

長平觀，去長安五十里。⑪謁拜也。⑫左右當戶匈奴官名。⑬渭橋在陝西故長安城北，接咸陽

縣界，亦曰中渭橋。⑭撻他薩切(去Y)，擊也。征討曰撻伐。⑮開闢言天地之初開也。

金行<sup>㊟</sup>失紀，胡羯蔓延，<sup>㊟</sup>拓跋<sup>㊟</sup>主中國，耶律<sup>㊟</sup>作天子，袞冕蹂踐于馬蹄，

漢武帝論

一九

● 襁葆沈淪于魚服，● 信天之不悔禍，抑亦世無漢武，以至此極也。孔子作春秋，  
 ● 大齊桓一匡之功，● 而仁管仲，● 大齊桓，有不大漢武矣乎？仁管仲，有不仁漢  
 武矣乎？

● 漢書西羌傳：西羌人堅剛勇猛，得西方金行之氣。● 胡北狄之通稱。羯音揭（廿一世）匈奴別

部也。晉時入居羯室之地，因號為羯，在今山西遼縣。蔓延言如蔓草之延長而不斷也。● 拓跋北魏

之姓。鮮卑謂土為拓，謂后為跋，魏自稱黃帝之苗裔，黃帝以土德王，故以拓跋為氏。晉時拓跋珪自立

為代王，國號魏，稱帝，有今河北山東山西甘肅及江蘇河南陝西之北部，遼甯之西部，傳至孝文帝，遷

洛，改姓元氏，故又稱元魏，凡十二主，一百四十九年，分為東西魏，為高氏宇文氏所篡。● 耶律遼之

姓。遼初名契丹，後改為遼，居熱河，後梁時阿保機稱帝，其境域東至日本海，西及天山，包有內外蒙古

及河北山西之北境，凡九帝二百年，為金所滅。● 袞音滾（《x 4》），古天子禮服。冕音免（ㄇ 一

ㄉ，）古之禮冠。蹂一音揉（ㄖ 又），一踐踐踏也。● 襁一紀養切（ㄍ 一 ㄉ），一葆一音保（ㄅ ㄤ），一小

兒衣被也。此處指幼君。魚服謂非魚而為魚之服，以喻尊者易裝為賤人也。按說苑：白龍下清冷之淵，



化爲魚，漁者豫且——音居（4口）——射中其目，白龍上訴天帝，天帝曰：「魚固人所射也，豫且何罪？」

④春秋本魯史記之名，孔子刪定之，自魯隱公元年，至魯哀公十四年，凡十二公，二百四十二年，編

年之史也，傳春秋者，有公羊穀梁左氏三家。⑤齊桓公名小白，以兄襄公無道出奔莒，襄公被弑，歸

國卽位，鮑叔牙薦管仲，任以爲相，尊周室，攘夷狄，九合諸侯，一匡天下，終其身爲盟主，爲五霸之首，後

管仲卒，怠於政事，多內寵，及卒，諸公子爭立，霸業遂衰。⑥管仲名夷吾，潁上人，少與鮑叔牙爲友，後

相齊桓公，稱仲父，富國強兵，所著有管子八十六篇，書中有言管子後事者，蓋後人所附益也。

或曰：「孟荀⑦二子，言仲尼⑧之徒，無道桓文⑨者何居？」曰：「此仲尼之

徒之言也，非仲尼之言也。吾夫子⑩受命於天，制春秋爲萬世法，⑪立乎衰周，⑫

却觀後世，華戎同貫，⑬殺運增長，茫茫禹跡，⑭有深痛焉。故曰：『微管仲，吾其被

髮左衽矣。』⑮非爲一世言之也。嗚呼！斯所謂百世可知者也。孟荀二子，數世之

知也，使二子者生乎今之世，則其大齊桓仁漢武也，亦必將有取于吾言。」

④孟孟軻。荀荀況。並見震川先生文集序註。⑤仲尼孔子字。⑥桓齊桓公，見本篇註。⑦文晉

文公，名重耳，獻公次子，獻公嬖驪姬，殺太子申生，文公奔狄，在外十九年，假秦穆公之力以歸晉，時年六十二，用狐偃趙衰諸賢，誅王子帶，納周襄王，救宋破楚，遂繼齊桓公而霸諸侯。

⑤ 夫子謂孔子。

⑥ 昔人謂孔子作春秋，寓褒貶，別善惡，孟子亦有孔子作春秋，而亂臣賊子懼之言，故曰為萬世法。

⑦ 周自東遷後，王室衰微，故曰衰周。

⑧ 貫籍貫也。

⑨ 茫茫廣大貌。禹治洪水，足跡遍於九州，故稱

九州為禹跡。左傳：茫茫禹跡，畫為九州。

⑩ 微無也。被髮披髮，夷狄之俗。左衽衣襟，左交，夷狄之服。按

此句出論語。

### 趙文毅公文集序

文中子曰：「謝靈運①小人哉！其文傲，君子則謹；沈休文②小人哉！其文

冶，③君子則典。」甚矣君子小人之文可辨而知也，王氏之論之詳矣。而吾以為

又有要焉者：君子之文必剛，小人則柔；君子之文必陽，小人則陰，上下數千年，未

有以易此者也。

①趙用賢，字汝師，常熟人。明隆慶進士，萬曆時官檢討，疏論張居正奪情，與吳中行同杖戍，居正歿，起官，終吏部侍郎，諡文毅。用賢剛直嫉惡，議論風發，官庶子時，常言蘇松嘉湖財賦半天下，民生坐困，條十四事上之，執政以爲吳人，不當言吳事，格不行。有松石齋集。

②王通，字仲淹，隋龍門人，教授河

汾，著中說，卒後門人諡曰文中子。

③謝靈運，陽夏人，仕晉，襲封康樂公，宋受晉禪，爲永嘉太守，臨川

內史，後徙廣州，被殺，工詩，有文章傳世。

④沈約，字休文，武康人，仕宋齊梁三朝，官至尙書令，博通羣

籍，善屬文。⑤治音野（一廿）妖治。

故吏部左侍郎贈禮部尙書諡文毅⑥趙公文集若干卷，自公之歿，已大行于時，而其子敘州⑦守隆美始屬余序之，蓋公在史館，慨然有志于經世之學，⑧中更讒阻，不獲枋用，⑨故其忠君憂國，別白賢佞，見于文章者爲多，回翔⑩進退，反覆齟齬⑪而抑塞磊落之氣，⑫鬱然不少變衰，讀者可以想見其爲人也。

⑬吏部掌文職銓叙勳階黜陟之事。贈死後追加官職之稱。尙書一部之長官。諡音示（尸），人死立

號以表其行也。餘詳先太淑人述註④。④叙州府名，宋置州，元爲路，明改府，屬四川，清因之，民國廢。

今宜賓縣其舊治也。⑤經世之學謂治國之學問。⑥讒——鋤咸切（ナ）——阻毀謗以阻其進用。

枋與「柄」同。⑦回翔盤旋貌。⑧齟齬音咀（ム）語（ム）齒不相值也。喻意見不合。⑨抑塞

沈淪鬱悶。磊——音壘（カ）——落奇偉卓特。

與公同時登館閣，取卿相，富貴顯融，勝于公者亦多矣，其文之傳于世者，或脂韋而寡風骨，或纖碎而饒芒刺；平津之曲學，與臨川之新學，知言之君子，有爲之掩卷而三歎者，豈若公之文，昔人所謂芒寒色正，人望而敬者與？

⑩館史館閣內閣。⑪脂膏脂韋柔皮。喻圓滑。楚辭：將突梯滑稽如脂如韋以挈盈乎。⑫纖思廉

切（丁一巧），細也。芒刺謂有鋒芒。⑬公孫弘字季，薛人。漢武帝時爲丞相，封平津侯，爲人意忌，外寬

內深，習文法吏事，緣飾以儒術，世謂之曲學。⑭王安石，字介甫，臨川人。宋神宗時爲相，行新法，又以

新經義取士，世謂之新學。

公當神廟<sup>㊦</sup>之初年，首建大節，天下聳<sup>㊧</sup>動，爭自濯磨<sup>㊨</sup>，以附公後塵<sup>㊩</sup>，迄今六十餘年，仗節蘊義<sup>㊪</sup>，久而彌盛，皆自公發之，讀公之文，視其平生之大節，而萬曆<sup>㊫</sup>以來，國論士風，皆可以考見焉。

㊦神廟<sup>△今</sup>即明神宗，天子廟謚，故稱廟。 ㊧聳<sup>△今</sup>息勇切（ㄌ×ㄨ），悚也。 ㊨濯<sup>△</sup>音濁（ㄓ×ㄨ），磨

洗磨。 ㊩後塵<sup>△今</sup>行列在後之意。崔駰<sup>△</sup>文：幸得充下館，序後塵。 ㊪仗節<sup>△今</sup>恃氣節。蘊義<sup>△今</sup>蓄義憤。蘊<sup>△今</sup>委粉切

（ㄌ×ㄨ）。 ㊫萬曆<sup>△今</sup>明神宗年號。

士君子陽明剛大之氣，養而無害<sup>㊬</sup>，其發于文章而關於世道如此，后<sup>㊭</sup>之有志于晞<sup>㊮</sup>公者，讀公之文而有所感發焉，亦于剛柔陰陽之介<sup>㊯</sup>，蚤<sup>㊰</sup>辨之而已矣。

㊬孟子<sup>△</sup>：至大至剛<sup>△今</sup>以直養而無害<sup>△今</sup>。 ㊭后<sup>△今</sup>與「後」同。 ㊮晞<sup>△今</sup>當作「晞」，音希（ㄒㄧ），慕也。 ㊯

介<sup>△今</sup>際也。 ㊰蚤<sup>△今</sup>與「早」同。

### 新刻震川先生文集序<sup>①</sup>

往余篤好震川先生之文，與先生之孫昌世<sup>②</sup>訪求遺集，參讀是正，始有成編。昌世子莊<sup>③</sup>游于吾門，謂余少知其先學，摳衣<sup>④</sup>咨請，歲必再三，旣而與其從叔進士君<sup>⑤</sup>謀，重鋟<sup>⑥</sup>先生全集，以惠後學，而進士君以讐勸<sup>⑦</sup>之役屬余；余老而歸佛，舊學蕪廢，輟禪誦<sup>⑧</sup>之功，紬繹<sup>⑨</sup>累日，洸汰其繁荐<sup>⑩</sup>，排纘<sup>⑪</sup>整齊，都爲一集，旣輟簡，喟然而歎曰：「余服膺<sup>⑫</sup>先生之書，不爲不專且久，喪亂廢業，忽忽又二十年，今乃始旋其面目，曠然知先生所以爲文之宗要，豈不幸哉！」

①歸有光，字熙甫，明崑山人。九歲能屬文，弱冠盡通五經三史，嘉靖間舉鄉試，徙居嘉定安亭江上，讀書談道，學徒常數百人，稱爲震川先生，晚乃以進士授長興令，調順德通判，隆慶中爲南京太僕寺丞卒。有光爲古文，原本經術，好太史公書，得其神理，爲有明一代大家，有震川集。

②昌世字文休，號

假庵，諸生，十歲能詩歌，有聲詞苑，與李流芳王志堅稱三才子，又工書畫篆刻，崇禎間以待詔徵，不應。

有假庵詩草。

③莊一名祚明，字玄恭，明諸生，工文辭書畫，性好奇，與同邑顧炎武善，有歸奇顧怪之

目，國變後，野服終身，往來湖山，晚年寄食僧舍，有恆軒集。

④提衣使起以示敬，曰摳衣摳音驅（ㄉㄨ）

又。

⑤莊從叔登進士第，故稱進士君。

⑥鍛音寢（ㄑㄩㄣˋ），刻也。

⑦讐勘校對也。按一人讀書，

校其上下為校；一人持本，一人讀書，若怨家相對為讐，見文選魏都賦注。

⑧禪誦謂誦佛經。

⑨紬

釋音抽（ㄔㄨ）亦（ㄩ），引其端緒也。

⑩洮汰洗濯，繁荐繁重。

⑪續與「纂」通。

⑫服猶著也。膺

胸也。謂著之心胸之間。中庸得一善，則拳拳服膺而弗失之矣。

先生鑽研六經，含茹⑬雒閩之學⑭而追溯其元本，謂秦火⑮已後，儒者專

門名家，確有指授，古聖賢之蘊奧⑯，未必久晦于漢唐，而乍闕于有宋。儒林道學

⑰分為兩科，儒林未可以蓋道學，新安⑱未可以蓋金谿⑲永嘉⑳而姚江㉑亦

未可以蓋新安，真知篤信，側出于千載之下，而未嘗標榜㉒為名高也。

⑬茹食也。

⑭宋程顥程頤兄弟皆雒人，故稱雒學，朱熹居于閩，故稱閩學。

⑮秦火謂始皇焚

書。⑯蘊奧義蘊深奧。

⑰宋以前史，儒生入儒林傳，宋人稱講性理之學者為道學，宋史始有道學

傳，以別于儒林。

④朱熹，字元晦，原籍婺源，婺源于梁陳時爲新安郡，故其署款多稱新安<sup>△</sup>，僑寓建州，

登紹興進士第，歷事高孝光寧四朝，終寶文閣待制，慶元中致仕，旋卒。其學出于李侗羅從彥，盡得程

顯程頤之傳，大抵窮理以致其知，反躬以踐其實；而以居敬爲主，著述極多。⑤陸九淵，字子靜，金谿<sup>△</sup>

人。宋乾道進士，除敕令所刪定官，後還鄉，居貴溪之象山，學者輻湊，稱象山先生，嘗與朱熹會講鵝湖，

論辯多不合，熹主道問學，九淵主尊德性，故道學遂有朱陸二派，光宗立，差知荆門軍務，卒，有象山集，

外集，語錄。

⑥永嘉學派，在南宋諸儒內，別爲一派，創于呂祖謙，和以葉適，陳傅良，祖謙，字伯恭，居婺

州。隆興進士，復中博學宏詞，官至直祕閣著作郎，國史院編修，與朱熹張栻齊名，學者稱東萊先生，有

左氏博議東萊集等書。適字正則，永嘉人。志意慷慨，雅以經濟自負，淳熙進士，官至寶文閣待制，兼江

淮制置使，後奪職，杜門著述，學者稱水心先生，有水心集。傅良，字君舉，瑞安人。少爲文自成一家，乾道

中登進士甲科，嘉泰中知泉州，進寶謨閣待制，學者稱止齋先生，有止齋文集。⑦王守仁，字伯安，餘

姚人。明弘治進士，正德初，忤劉瑾，謫龍場驛丞，累擢右僉都御史，巡撫南贛，定宸濠之亂，世宗時封新

建伯總督兩廣，其學以良知良能爲主，世稱爲姚江派，嘗築室陽明洞中，學者稱陽明先生，有王文成



全書。◎標榜表暴，稱揚。

少年應舉，筆放墨飽，一洗熟爛，人驚其頡頏。眉山，不知汪洋跌蕩，得之莊周者爲多，壯而其學大成，每爲文章，一以古人爲繩尺，蓋柳子厚之論，所謂旁推交通以爲之文者，其他可知也。參之孟荀，以暢其支，參之穀梁，以厲其氣，參之太史，以著其潔；其暢也，其厲也，其潔也，學者舉不能知，而先生獨深知而自得之，鉤摘蒐獮，與古人參會于毫芒杪忽之間，旋觀裨販剽賊，掇拾塗澤之流，如秦越人疹病，洞見肺腑之癥結，解而鬪之，劈肌中理，無所遯隱。以耗舉子，羈窮單隻，提三錢雞毛筆，當熏灼四戰之衝，馴至霜降木落，草枯靡萎，而其爲之渠帥者，卒以吁嗟歎伏，而自悔其降心之不蚤於乎！此豈徒然也哉？

◎飛而上曰頡，胡結切（ㄏㄨˊ ㄓㄜˊ），飛而下曰頏，胡郎切（ㄏㄨˊ ㄌㄨㄥˊ）。◎蘇軾，字子瞻，號東坡居士。

眉山，△山人。博通經史，宋嘉祐中試禮部，歐陽修擢置第二，官至端明殿翰林侍讀兩學士，出知惠州，貶

官赦還，提舉玉局觀。卒。軾師父洵爲文，旣而得之于天，嘗自謂作文如行雲流水，初無定質，有東坡全集。①莊周戰國楚人。嘗爲蒙漆園吏，著莊子。②柳宗元，字子厚，河東人。少精敏絕倫，爲文卓偉精

緻，第進士，中博學弘詞，拜監察御史，貶永州司馬，徙柳州刺史，有柳先生文集。③孟軻字子輿，戰國

鄒人。受業子思之門人，道旣通，遊齊梁之間，時天下方務攻伐，軻主行仁政，是以所如不合，弟子共記

其言，作孟子七篇。荀況戰國趙人。時人相尊而號爲卿，遊學于齊，仕爲祭酒，適楚爲蘭陵令，著書數萬

言，倡性惡之說，有荀子。④穀梁赤春秋魯人。子夏弟子，有春秋穀梁傳。⑤太史謂司馬遷，見本篇

註。⑥春獵爲蒐，音搜（ㄨㄨ），秋獵爲獮，音薛（ㄒㄩㄥ），喻網羅，獵聚。⑦毫芒杪忽，喻

極微。⑧裨販販賣。張衡賦：裨販夫婦，剽賊劫竊。韓愈樊宗師墓誌：降而不能乃剽賊。⑨掇拾採取。

宋史歐陽修傳：斷簡殘編，一切掇拾，塗澤塗飾。唐書則天后傳：后雖春秋高，善自塗澤。⑩秦越古多

良醫，疹與「診」通。⑪瘵，音瘵（ㄕㄞ），結腹中結塊。史記扁鵲傳：盡見五藏癥結。⑫遜與

「遁」同。⑬舉子不捷而醉飽，謂之打盹，音帽（ㄇㄠˋ），燥（ㄅㄠˋ），謂拂其煩悶也。見唐國史補。

- ① 熏灼言勢力強盛。
- ② 渠帥首魁。
- ③ 蚤與「早」通。
- ④ 於乎與「嗚呼」同。

先生以幾庶體貳<sup>㉔</sup>之才，好學深思，早服重積，蒿目嘔心，<sup>㉕</sup>扶斯文于墜地，輕材小生，謾聞日學，<sup>㉖</sup>易其文從字順，妄謂可以幾及，家龍門<sup>㉗</sup>而戶昌黎<sup>㉘</sup>，則先生之志益荒矣。<sup>㉙</sup>

㉔任昉齊竟陵王行狀：道亞生知，照鄰幾庶。詩品：曹劉殆文章之聖，陸謝爲體貳之才。㉕莊子駢

拇篇：今世之仁人，蒿目而憂世之患。註：蒿，易棲塵，喻君子眯眼塵中也。唐書李賀傳：是兒要嘔出心乃

已耳。㉖謾——先了切（丁一乞），一聞小聞。日學淺學。㉗司馬遷，字子長，生龍門。漢武帝時爲太史

令，紬金匱石室之書，上起黃帝，下止獲麟，作史記百三十篇，劉向揚雄皆稱爲良史之才。㉘韓愈字

退之，昌黎人。擢進士第，官至吏部侍郎，文章宏深奧衍，佐佑六經，卓然成一家言，有昌黎先生集。㉙

荒大也。

先生常<sup>㉚</sup>序沔人陳文燭<sup>㉛</sup>之文，諷其好學史記，知美贖而不知贖之所以美，<sup>㉜</sup>學先生之學者，無爲沔人之知美贖，則幾矣。

㉚常當作「嘗」。㉛陳文燭，字玉叔，沔陽人。明嘉靖進士，授大理寺評事，累遷大理卿，致仕，有二

西園詩文集。①贖音頻(文一)，與「響」通，心恨額蹙也。莊子天運篇：西子病心而贖，其里之醜人見而美之，歸亦捧心而效其贖。

其尤可歎也，先生儒者，曾盡讀五千四十八卷之經藏，②精求第一義諦，③至欲盡廢其書，而悼亡禮懺，④篤信因果，⑤恍然悟珠宮貝闕，⑥生天之處，則其識見，蓋韓⑦歐⑧所未逮者。

①經藏佛家藏經。②佛家以無上甚深之妙理為第一義諦。音帝(ㄉㄧˋ)。③晉潘岳妻死，作

悼亡詩三首，故後世謂喪妻曰悼亡。禮懺拜懺。④因果佛家語。因謂所作者，果謂所受者，如種麻，因

也，收穫麻實，果也；種善因必得善果，種惡因必得惡果，乃自然之道。⑤珠宮以珠為宮。貝闕以貝為

闕。佛家以喻西方之莊嚴。⑥韓愈見本篇註。⑦歐陽修字永叔，廬陵人。舉進士甲科，宋嘉祐間

拜參知政事，熙寧初以太子少師致仕。修博極羣書，得昌黎遺稿，苦心探索，遂以文章冠天下，有居士

集集古錄等書。

余固非敢援儒而入墨也。①余少壯汨沒俗學，中年從嘉定②二三宿儒

①遊郵傳 ②先生之講論幡然易轍 ③稍知向方 先生實導其前路 啓禎 ④之交 海內望祀先生 如五緯 ⑤在天 芒 ⑥寒色正 其端亦自余發之 今又承進士君之命 論次斯集 得以懷鉛握槧 ⑦效微勞于簡牘 有深幸焉。

⑧此句借墨噲佛 援引也。儒謂孔子之教。墨謂墨翟之教。翟 戰國魯人 仕宋爲大夫 倡兼愛尙同之

說 流行頗盛 當時與儒家並稱 有墨子十五卷 其門人所記也。 ⑨汨古忽切 (ㄍㄨˋ) 滅也。 ⑩嘉定

縣名 宋置 今屬江蘇省。 ⑪宿儒老儒。 ⑫郵傳流傳之意。孟子：速于置郵而傳命。 ⑬幡與「翻」

通。轍音澈 (ㄔㄜˋ) 車輪之跡也。 ⑭天啓明熹宗年號。崇禎明莊烈帝年號。 ⑮五緯金木水火土五

星之總名。舊說以二十八宿左轉爲經 五星右轉爲緯。 ⑯芒 光芒。 ⑰鉛所以書 槧字覽切 (ㄎㄨㄟˋ)

ㄉㄨㄟˋ) 木版也。西京雜記：揚雄懷鉛提槧。

日月逾邁 ⑱老將至而耄 ⑲及 無以昌明先生淑艾 ⑳之教 譬諸螢火熠熠 ㉑欲流照于須彌之頂 ㉒亦自愧其微末已矣 而進士君大雅不羣 能表章其家 學 南豐之瓣香 ㉓不遠求而有托 斯可喜也 謹牽連書之以爲序。

①邁莫話切(一)老也。②八十九日毫毫音帽(一)也。③孟子有私淑艾者，註淑善也，艾

一音艾(一)治也。④熠熠一音煜(一)光也。⑤須彌山名，見佛經，即今之喜馬拉雅山。⑥

佛家謂推本其得法所自，則云此一瓣香陳師道詩：向來一瓣香敬為曾南豐按南豐謂曾鞏，鞏字子

固，南豐人。少警敏，援筆成文，歐陽修一見奇之，登嘉祐進士官至中書舍人。為文原本六經，一時作者

莫能過，有元豐類稿。

### 黃皆令新詩序①

絳雲樓②新成，吾家河東③邀皆令至止，硯匣筆牀，清琴柔翰，④挹西山之

翠微，⑤坐東山之畫障，⑥丹鉛⑦粉繪，篇什流傳，中吳閨闈，⑧侈為盛事。南宗伯

⑨署中，閑園數畝，老梅盤拏，⑩柰子⑪花如雪屋，烽烟旁午，⑫訣別倉皇，⑬皆令

擬河梁之作，⑭河東抒零雨之章，⑮分手前期，⑯遊小別，迄今數年往矣。

○黃媛介，字皆令，嘉興女子。生於明末，適士人楊元勳，髫齡卽嫻翰墨，好吟咏，工書畫，恆以輕帆載

筆格訪吳越間。○絳雲樓見題李長蘅畫扇冊註①。○河東君謙益妾柳如是號。初爲吳江名妓，

工詞翰，歸謙益，相得甚歡，酬唱無虛日，謙益死，殉之。○柔翰筆也。○山未及頂上，在旁陂陀之處，

名翠微，見爾雅疏。○畫障畫屏。○丹鉛丹砂鉛粉，古人校勘文字多用之。○闔音撻（去Y），門

也。○禮部尙書稱宗伯，明有南京禮部尙書，故稱南宗伯。○盤拏盤互攞拏。○柰子果名，卽蘋

果。○烽烟戰事。旁午縱橫交錯。○訣別言別。倉皇遯。○河梁謂送別之地。李陵與蘇武詩：攜

手上河梁，游子暮何之。○詩：零雨其濛。○暫與「暫」同。

今年冬，余遊湖上，皆令僑寓秦樓，見其新詩骨格老蒼，音節頓挫；雲山一角，落筆清遠，皆視昔有加；而其窮亦日甚。湖上之人，有目無覩，蠅鳴之詩，鴉塗之字，互相題拂，於皆令莫或過而問焉。衣帔綻裂，兒女啼號，積雪拒門，炊烟冷突，古人賦士不遇，女亦有焉，吁其悲矣！

○攬轡錄：過相州市，有秦樓翠樓……皆旗亭也。○蠅鳴聲細如蠅，鴉塗字亂如鴉。○綻直

芻切(虫乃)解也。①號平聲(尸么)。②拒門撐門。③突煙窗。④士不遇賦漢董仲舒作。

滄海橫流，⑤刳灰蕩掃，⑥留署，⑦古梅老柰，亦猶夫上林之盧橘，⑧寢園之

櫻桃，⑨斬刈爲樵薪矣；絳雲圖書萬軸，一夕煨燼，⑩與西清東觀，⑪琅函玉軸，⑫

俱往矣。紅袖告行，⑬紫臺一去，⑭過清風而留題，⑮望江南而祖別，⑯少陵墮曲

江之淚，⑰遺山續小孃之歌，⑱世非無才女子，珠沈⑲玉碎，踐戎馬而換牛羊，視

皆令何如？皆令雖窮，清詞麗句，點染殘山剩水間，⑳固未爲不幸也。

①滄海橫流喻世變。穀梁傳序：孔子觀滄海之橫流，乃喟然而歎。②高僧傳：昔漢武穿昆明池底

得黑灰，問東方朔，朔曰：「可問西域梵人。」後竺法蘭至，衆人問之，蘭曰：「世界終盡，劫火洞燒，此灰

是也。」③留署即南宗伯署。見本篇註⑨。④上林秦漢苑名，在陝西長安縣西，後世借作帝王園

囿之稱。盧橘，金柑之別名。司馬相如上林賦：盧橘夏熟。⑤禮記：仲夏之月，天子……以含桃先薦寢

廟。注：含桃，櫻桃也。⑥煨燼，灰燼。⑦西清，箱中清淨處。司馬相如上林賦：象輿婉僊於西清。東觀漢

時官中藏書之處。安帝詔五經博士，校定東觀諸子傳記，百家藝術。⑧琅函書帙。玉軸卷軸。⑨青



箱記：魏仲先寇萊公遊陝郊僧寺，多留題，後同到，見寇詩用碧紗籠，魏詩塵昏滿壁，官妓以衣袖拂之，仲先曰：「若得時將紅袖拂，也應勝似碧紗籠。」

①杜甫詩：一去紫臺連朔漠。

②羣苑：元兵入浙，

王貞婦被執，至嵎縣清風嶺，投崖而死，郡守立石祠于崖上。

③古人出行之時，祭路神爲祖。祖別送

別也。

④杜甫，字子美，居杜陵，自稱少陵野老。少貧，舉進士不第，玄宗時，以獻賦待制集賢院，安祿山

作亂，甫走鳳翔，上謁肅宗，拜右拾遺，出爲華州司功參事，棄官客秦州，流落劍南，依嚴武，武表爲檢校

工部員外郎，大曆中遊耒陽，卒。有杜工部集。按杜甫哀江頭：少陵野老吞聲哭，春日潛行曲江曲。

⑤

元好問，字裕之，號遺山，秀容人。中興定進士第，仕至行尚書省左司員外郎，金亡不仕，以著作自任，有

遺山集。按元好問續小娘歌：唱得小娘相見曲，不解離鄉去國情。

⑥沈平聲（イハ）。

⑦殘山剩水

謂國破之餘。

河東湖上詩，最是西泠。寒食路，桃花得氣美人中。皆令苦相吟賞。今日

西湖，追憶此語，豈非窮塵往劫。河東患難洗心，懺除月露。香燈禪版。淨侶

蕭然，皆令盍歸隱乎。當屬賦詩以招之。

①西冷即西湖。見題李長蘅畫扇册註。②荆楚歲時記：冬節一百五日，即有疾風甚雨，謂之寒

食禁火三日。③懺除懺悔，消除。月露謂吟咏風景。④禪版經版。⑤佛所居之世界，名曰淨土，故

奉佛教之人，謂之淨侶。

### 題懷麓堂詩鈔

弘正間，北地李獻吉臨摹老杜為槎牙兀傲之詞，以訾警前人，西涯在館閣，負盛名，遂為其所掩蓋。孟陽生百五十年之後，搜剔西涯詩集，洗刷其眉目，發揮其意匠，于是西涯之詩復開生面，譬如張文昌兩眼不見物已久，一旦眸子清朗，歷歷見城南舊游，豈非一大快耶？

①李東陽，字賓之，號西涯，茶陵人。明天順進士，孝宗朝官至文淵閣大學士，受顧命，輔翼武宗，詩文

典雅流麗，有懷麓堂集。

②弘治明孝宗年號。正德明武宗年號。

③李夢陽，字獻吉，慶陽北地。

人。明弘治進士，官至江西提學副使，以事奪職，家居，益蹶弛負氣，工詩古文，才思雄鷲，有空同子集。

④老杜謂唐詩人杜甫，以別于杜牧，故稱老杜。⑤槎牙與「杈桠」同，枝柯歧出之貌。兀傲高倨貌。

⑥訾訾音子（尸）敖（玄），詆毀也。⑦西涯見本篇註①。⑧館閣見趙文毅公文集序註⑤。⑨

孟陽程嘉燧字，見耦耕堂記註⑤。⑩意匠謂作詩之遣辭命意，若匠氏之構思。杜甫詩：意匠慘淡經

營中。⑪張籍，字文昌，烏江人。第進士，韓愈薦爲國子博士，仕終國子司業，長于詩，有張司業集。籍

有目疾，韓愈贈以詩云：喜君眸子重清朗，攜手城南歷舊遊。

近代詩病，其證凡三變：①宋元之窠臼，②排章儷句，③支絀蹈襲，④此弱病也；剽唐選之餘瀋，⑤生吞活剝，叫號隳突，⑥此狂病也；搜郊島⑦之旁門，蠅聲蚓竅，⑧晦昧結懣，⑨此鬼病也。救弱病者必之⑩乎狂，救狂病者必之乎鬼，傳染日深，膏肓之病日甚，⑪孟陽于惡疾沈痼⑫之後，出西涯之詩以療之，曰：「此引年⑬之藥物，亦攻毒之箴砭⑭也。」其用心良亦苦矣。孟陽論詩，在近代直是開關手，舉世悠悠，⑮所謂親見揚子雲祿位容貌，不能動人，⑯其孰從而信之，可一

喟也。癸未夏日書。

① 沿與「沿」同。② 窠臼猶言現成格式。故蹈常襲故者，謂之落窠臼。③ 排章排比其章。儷句

儷偶其句。④ 支絀連緝。蹈襲因仍。⑤ 唐詩。選文選。潘音審（尸<sub>レ</sub>），汁也。⑥ 號平聲。隳一呼規

切（尸<sub>レ</sub>×），一突毀壞，衝突。⑦ 孟郊賈島皆唐詩人。其詩以清刻瘦硬為尚，世有郊寒島瘦之稱。

⑧ 蠅聲。蠅竅喻聲音之微弱而不太大。竅苦弔切（く一<sub>レ</sub>），孔也。⑨ 晦昧暗貌。結憎一音骨（く×），

一亂也。⑩ 之與「至」通。⑪ 膏盲一音荒（尸<sub>レ</sub>×<sub>レ</sub>），一在心膈之間。左傳：疾不可為也，在盲之

上，膏之下。⑫ 沈一持林切（イ<sub>レ</sub>），一瘡一音顧（く×），一深久之疾。⑬ 引年延年。⑭ 箴職深切

（中<sub>レ</sub>），所以刺病。砭悲廉切（ク一<sub>レ</sub>），砭石。皆古治病之術。⑮ 舉世全世間之人。悠悠眇遠貌。⑯

子雲揚雄字。前漢書揚雄傳：凡人賤近而貴遠，親見揚子雲祿位容貌，不能動人，故輕其書。

題李長蘅畫扇冊

長蘅晚年遊跡，多在西湖，<sup>①</sup>鄒孟陽<sup>②</sup>聞子將<sup>③</sup>每設長案，列縑素，<sup>④</sup>攤卷拭扇，以須<sup>⑤</sup>其至，長蘅笑曰：「此設三覆以誘我矣。」<sup>⑥</sup>揮毫潑墨，欣然樂爲之畫，故兩家所得最富，扇紙累百計不止。

①李流芳，字長蘅，嘉定人。明萬曆舉人，工詩善書，尤精繪事。  
②西湖在浙江杭縣城西，周三十里，

三面環山，亦名錢塘湖，又名明聖湖。  
③鄒之暉，字孟陽，錢塘人。讀書好修，與李長蘅爲友，長蘅爲畫

西湖江南臥遊冊三十餘幀，之暉所至，必攜之以行，曰：「長蘅與江南山水，皆在吾篋笥中矣。」  
④

聞啓祥，字子將，錢塘人。博綜羣書，屢以薦被徵不赴，有自娛齋稿。  
⑤縑——音兼（ㄐㄩㄢ），——素，書畫

所用之白絹。  
⑥須待也。  
⑦覆，浮去聲（ㄈㄨˊ），伏兵也。左傳：君爲三覆以待之。

余平生愛惜朋友，檀園<sup>⑧</sup>松圓<sup>⑨</sup>楮墨藏弄<sup>⑩</sup>，僅以十數計，絳雲之災<sup>⑪</sup>胥燬于火<sup>⑫</sup>，而鄒聞濫逝後<sup>⑬</sup>，篋衍狼籍<sup>⑭</sup>，僮奴竊取，以供博奕，不知其爲主人之頭目腦髓<sup>⑮</sup>，可歎也。

④檀園李長蘅別號。

⑤松圓程嘉燧別號，見耦耕堂記註。

⑥藏弄——音舉（ㄏㄨㄥˇ），收藏也。

⑦絳雲，謙益藏書樓名。謙益好蓄古本，所藏與內府等，晚年構絳雲樓以貯之，未幾盡燬於火。⑧燬

音尖（ㄐㄧㄢˇ），火滅也。⑨溘音榼（ㄎㄜˊ），奄忽也。人死亡曰溘逝。⑩篋——音愜（ㄑㄩㄞˋ），衍竹

筥，狼籍散漫不整。⑪髓悉委切（ㄗㄨㄟˋ），骨中脂也。

子羽⑫收畫扇十幅，上有鄒氏圖記，余撫之憮然⑬而歎，以長蘅之詩畫，兩家之多取，與余之寡取，未轉盼而同歸于盡，天下之物，其可錮⑭而留之也哉？此冊為楚人之弓，⑮遞代郵傳，⑯以及子羽，而余得以摩挲把翫⑰幸矣，子羽，達人也，書其後而歸之。己亥夏六月，蒙叟⑱錢謙益書碧梧紅豆村莊。

⑫黃翼聖，字子羽，太倉人。明崇禎中，以諸生應聘起家，官安吉知州，致政歸，國變後，杜門不出卒。

⑬憮——音武（ㄨˇ），然失意貌。⑭錮音故（ㄍㄨˋ），鑄銅鐵以塞孔隙也。⑮家語：楚共王出遊，亡其

烏號之弓，左右請求之，王曰：「止，楚人亡弓，楚人得之，又何求也。」⑯郵傳見震川先生文集序註

⑰摩挲，摩擦。翫與「玩」同。⑱蒙叟，謙益別號。

東坡○書報王定國○「余近日畫得寒林，已入神品。」○此老矜重，○自以爲能事如此，豈若吾長蘅盤礴○之暇，以退筆○殘墨揮灑，遂妙天下耶？坡嘗言：「歐陽公○天人也，人或以爲似之，且過之，非狂即愚。」余安得爲此無稽之言？亦聊以發子羽一笑耳！

○東坡蘇軾別號。見震川先生文集序註○。○王鞏字定國，宋莘人，有雋才，長於詩，從蘇軾遊。

○神品神妙之畫品。○矜重莊重。○莊子：宋元君將畫圖，衆史皆至，舐筆和墨，一史後至，君使人

視之，方盤礴解衣袂，君曰：「可矣，是真畫者也。」○退筆敗筆。○歐陽公謂歐陽修。見震川先生

文集序註○。

松圓老人嘗于奚奴○摺扇，畫袁海叟○隔花吹笛，正黃昏之句，珠林玉樹，淡月朦朧，○余苦愛之。長蘅此幅，彷彿○相似，又似登鐵山，坐長蘅六浮閣址，看

西山<sup>⑤</sup>梅花海，古香清塵，浮動心眼，使人取次指點，便欲颺去。大抵清林疎樾，<sup>⑥</sup>輕烟淡粉，昔人所評淺絳色畫，唯吾江南有此風景，又非此中高人秀士，不能籠挫撈漉，<sup>⑦</sup>寫著阿堵<sup>⑧</sup>中也。二老仙去，子羽故應玄<sup>⑨</sup>對此語。

○奚奴僕也。○袁凱，字景文，號海叟，華亭人。元末爲府吏，博學有才辯，明洪武中，薦授御史，託疾

罷歸，工詩，有袁海叟集。○朦朧月將入貌。○彷彿音仿（ㄩㄨ）拂（ㄩㄨ），見不審也。○西山即

洞庭西山，在太湖中，今屬江蘇吳縣。○樾音越（ㄩㄨ），兩木交蔭也。○籠挫包籠頓挫撈漉音勞

（ㄉㄤ）鹿（ㄉㄤ），洶滲也。傳燈錄：萬古碧潭空界月，再三撈漉始應知。○阿堵晉人語，猶今言這箇。

世說：顧長康畫人，或數年不點目睛，或問之，顧曰：「四體妍媸，本無關於妙處，傳神寫照，正在阿堵中。」

○玄默也。

四

東坡李唐臣○秋景云：「野水參差落漲痕，疎林欹倒出霜根，浩歌一擢○

歸何處，家住江南黃葉村。」長蘅畫扇累幅，皆饒此意；蓋自壬戌罷公車，○絕意



榮進，思終老于菰④蒲稻蟹之鄉，其寄興疏放如此。今余老矣，暮年江關，微風搖動，未知長腰縮項⑤得安穩老饕否？⑥

○李世南，字唐臣，宋安肅人。明經及第，官終大理寺丞，畫長山水寒林。○權與「棹」通。○公

車公家以車遞送也，明清時舉人入京會試，稱公車。④菰音孤（ㄍㄨ），蔬類，俗曰茭白。⑤長腰米

名。陸游詩：但有長腰吳下米。縮項，鰓也。孟浩然詩：魚藏縮項鰓。⑥老饕——音叨（ㄊㄠ）——貪食。

李畫中有長⑦年舟子，却迴烟權，張頤鼓柁⑧，故坡詩有浩歌一權之句，今應于扇面補畫一白頭老人，企脚放歌，以代舟子，詩有之：「蒹葭蒼蒼⑨，白露爲霜，所謂伊人⑩，在水一方。」江南黃葉村中，豈可無此一老人耶？

⑦長上聲（ㄔㄨㄥˊ）。⑧柁音曳（ㄩㄝˋ），楫也。⑨蒹葭音兼（ㄐㄧㄢㄟ），嘉（ㄐㄧㄚˊ），荻，蘆也。蒼蒼物老

之狀。⑩伊人，彼人。

### 爲柳敬亭募葬地疏①

太史公滑稽傳曰：「優孟○搖頭而歌，負薪者以封。」吾觀漢人孫叔敖碑文○言：「楚王置酒召客，優孟前舉酒爲壽，卽爲孫叔敖衣冠，抵掌談笑于其中，楚王欲立爲相，歸而謀之，其妻爲言廉吏不可爲，孫叔敖之子貧賤負薪，爲之歌詞，以感動楚王，復封其子。」此蓋優孟登場扮○演，自笑自說，如金元院本，○今人彈詞○之類耳，而太史公敘述，則如真有其事，不露首尾，使後世縱觀而自得之，此亦太史公之滑稽也。

○柳敬亭名逢春，本姓曹，明末泰州人。年十五曠悍無賴，避仇流落江湖，休于柳下，乃姓柳，善說書，使聞者歡笑忘倦，後入左良玉幕府，良玉敗，又遊松江馬提督軍中，終不得志而卒。○優孟楚樂人，

長八尺，多辯，常以談笑諷諫，孫叔敖知其賢，善待之，病且死，屬其子曰：「我死，汝必貧困，若往見優孟，言我孫叔敖之子也。」居數年，其子貧困負薪，逢優孟，優孟卽爲孫叔敖衣冠，又爲歌言廉吏妻子窮困，以感悟莊王，莊王乃封孫叔敖子于寢丘。詳史記滑稽列傳。○孫叔敖卽蔣敖，楚莊王時賢相。

○扮班去聲（ㄅㄢˋ），裝扮也。

○金元人謂倡伎所居曰行院，其所演唱之本，遂云院本。

○彈詞以

故事編爲韻語，有白有曲，可以彈唱者，如西廂記，倭袍，珍珠塔等。

嗟乎！孫叔敖相楚之烈，①自若敖蚡冒②華路藍縷③之後，于荆④無兩，一旦身死，其子貧賤負薪，楚之列卿大夫，無一人爲楚王言者；而寢丘之封，乃出于一優人之口，則卿大夫之不足恃賴，而優人之不當鄙夷⑤也，自古已然矣。

①烈功業。

②若敖楚君。熊繹之後，蚡——音弭（ㄇㄧˊ）——姓，名熊儀。蚡——音汾（ㄈㄣˊ），——冒若敖

孫，名熊胸。

③華路柴車。藍縷敝衣。左傳：華路藍縷，以啓山林。

④荆楚本號。

⑤鄙夷鄙賤。

雖然，孫叔敖之身後，有優孟可以屬⑥其子，假令優孟而窮且無後也，楚國之人，豈復有一優孟爲之搖頭而歌者乎？士大夫恬⑦不知愧，顧用是訾訾⑧優孟，以爲莫己若也，斯可以一喟已矣。柳生敬亭，今之優孟也，長身踈髯⑨，談笑風生，雷齒牙，樹頤頰⑩，奮袂⑪以登王侯卿相之座，往往于刀山血路，骨撐肉薄⑫之時，一言導窾⑬，片語解頤⑭，爲人排難解紛⑮，生死肉骨⑯。今老且耄矣，猶然掉三寸舌，餽口四方⑰，負薪之子⑱，溘⑲死逆旅⑳，旅櫬㉑蕭然，不能返葬，傷哉！

也。貧也！優孟之後，更無優孟；敬亭之外，寧有敬亭。此吾所以深為天下士大夫愧也。

㊦屬音燭（虫×）付託也。㊧恬音甜（去一ㄣ）安也。㊨訾音見題懷麓堂詩鈔註。㊩髻冉

平聲（日ㄣ）鬚之在頰者。㊪番一與「插」同，一齒牙攝其齒牙樹頤頰一音怡（二）夾（ㄎ一ㄩ）

面旁也。一正其頤頰。㊫袂弭弊切（ㄩㄣ）袖也。㊬薄音博（ㄅㄛ）迫也。㊭導竅一音款（ㄎㄨㄛ

ㄣ）一謂導入空處，猶消釋之意。莊子：導大竅。㊮解頤笑也。㊯戰國策：所貴于天下之士者，為人

排患釋難一乃旦切（ㄣㄣ）一解紛亂而無所取也。㊰國語：君王之子越也，緊起死人而肉白骨也。

㊱餽一音胡（ㄎㄨ）一寄食也。左傳：不能和協，而使餽其口于四方。㊲負薪之子謂柳敬亭子，

此以孫叔敖子借喻。㊳濫見題李長蘅畫扇冊註。㊴逆旅客舍。㊵櫬音襯（ㄎㄣ）棺也。

三山居士，吳門之異人也，獨引為己責，謀卜地以葬其子，并為敬亭營兆

域焉。延陵羸博之義，伯鸞高俠之風，庶幾兼之。余謂梁氏生賃伯通之廡，

死傍要離之墓，今謀其死而不謀其生可乎？平陵七尺，玉川數間，故當並

營，不應偏舉。敬亭曰：「此非三山隻手所能辦也。士大夫之賢者，吾侍焉游焉；章甫韎韐<sup>㊸</sup>之有聞<sup>㊹</sup>者，吾交焉友焉；閭巷之輕俠<sup>㊺</sup>，裘馬之少年，輕死重義，骨騰肉飛者，吾兄事焉，吾弟畜焉<sup>㊻</sup>。生數椽而死一坏<sup>㊼</sup>，終不令敬亭烏鵲無依<sup>㊽</sup>，而烏鳶得食也<sup>㊾</sup>。某不願開口向人，惟明公<sup>㊿</sup>以一言先之。」

①吳門今江蘇吳縣。②兆城墓地。③吳季札封于延陵，故號延陵季子。札長子死，葬于嬴博之間。事見禮記。

④梁鴻，字伯鸞，後漢平陵人。家貧，尚介節，妻孟光，貌醜而賢，適吳，依大家皋伯通居廡下，及卒，伯通等為求葬地于吳要離塚旁，咸曰：「要離烈士，而伯鸞清高，可令相近。」事見後漢書逸民傳。

⑤按此句指葬梁鴻，見本篇註③④。⑥盧仝，唐濟源人。隱少室山，自號玉川子，博覽工詩。韓愈寄盧仝詩：玉川先生洛城裏，破屋數間而已矣。

⑦章甫，殷冠名，儒者之冠。韎——音妹（ㄇㄟˋ），韋赤色韋，武人所服。⑧聞音問（ㄨㄣˋ），名譽。⑨輕俠，輕財之俠。⑩畜養也。⑪一坏——音胚（ㄉㄨㄞˋ），一掬之士，謂墳墓。

⑫魏武帝短歌：月明星稀，烏鵲南飛，繞樹三匝，無枝可依。⑬莊子：在上為烏鳶——音緣（ㄩㄢˊ），食，在下為螻蟻食。⑭明公對於有名位者之尊稱。

為柳敬亭募葬地疏

余笑曰：「太史公記孟嘗君客雞鳴狗盜，信陵君從屠狗賣漿博徒游。生之所稱引者：冶游，則六博蹴鞠之流；豪放，則椎埋臂鷹之侶；富厚，則駟贖洗削之類；其人多重然諾，好施與，豈齷齪關茸兩手據一錢惟恐失者。要離專諸，春秋時吳門市兒也，豈可與褻衣博帶，大冠如箕者，比長而較短哉？子姑以吾言號于吳市，吳市之人，有能投袂奮臂，感慨而相命者，吾知其人可以愧天下士大夫者也。子當次第記之，他日吾將按籍而稽焉。」

孟嘗君齊公子田文之封號。孟嘗君入秦，秦昭王囚而欲殺之，乃使人抵昭王幸姬求解，幸姬曰：

「妾願得君狐白裘。」此時孟嘗君有一狐白裘，已獻之昭王，客有能為狗盜者，乃夜為狗以入秦宮藏

中，取所獻狐白裘以獻幸姬，幸姬為言昭王，釋孟嘗君。孟嘗君得出，即馳去，夜半至函谷關，秦昭王後

悔，即使人逐之，關法雞鳴而出客，孟嘗君恐追至，客有能為雞鳴而雞盡鳴，遂得出。見史記孟嘗君列

傳。信陵君魏公子無忌之封號。信陵君仁而下士，數枉車騎過屠者朱亥。趙有處士毛公藏于博

徒，薛公藏于賣漿家，信陵君欲見兩人，乃閒步往從此兩人游甚歡。見史記魏公子列傳。生謂柳

敬亭。④冶游狎妓。六博六基。蹴鞠音促(ㄉㄨˋ)掬(ㄐㄩˊ)兵勢皆古游戲之事。⑤椎埋以椎殺人

而埋之；一說謂發塚之事。臂鷹臂上帶鷹，好獵之人。⑥駟——藏上聲(ㄇㄨˋ)——駟——與「僧」通(ㄉㄨㄛˋ)

×(ㄨㄛˋ)——即今之牙僧。史記貨殖傳：駟僧會兩家交易者。洗削洗濯刀劍室。漢書貨殖傳：質氏以洒

同「洗」——削而鼎食。⑦齷齪音渥(ㄨㄛˋ)泥(ㄋㄧˊ)局量狹小。關茸音楊(ㄉㄨㄥˊ)冗(ㄨㄥˋ)

不肖也。⑧要離吳人。吳公子光既弑王僚，使要離刺其子慶忌，要離詐負罪出奔，使吳戮其妻子，而

見慶忌于衛，與之俱渡江，至吳地，乘慶忌不備，刺中其要害，慶忌義之，使還吳，以旌其忠，要離至江陵，

伏劍以報。⑨專諸亦稱鱖設諸，堂邑人。吳公子光謀殺王僚，伏甲于窟室而享王，使專諸置匕首炙

魚腹中以進，既至王前，專諸擘魚，因以匕首刺僚，僚立死，專諸亦為左右所殺。⑩褒——報平聲(ㄅㄠ)

⑪——衣大衣。博帶廣帶。儒者之服。⑫號平聲(ㄏㄠˋ)

# 答唐訓導汝謬論文書

謙益啓：累辱過存，○未獲接奉，復蒙不鄙，賜之書教，欲推避以文墨事，衰遲失學，無以承命，歎息踖蹠，○蹙○然累日。門下○兄弟，以雄才博學，掉鞅藝苑，○所著古今詩解，各出手眼，務爲世之承學啓聾發聵，○其爲功于斯文也，可謂專且博矣。反覆來教，穿穴○數千載，極論本朝諸公，而以王弼州○爲依歸，殆以爲至于斯極者。門下虛懷下問，不惜取道于瞽僕，雖固陋，亦嘗奉教于君子矣，安敢闕○其所聞，不一二陳道于左右？

○唐汝諤字士雅，華亭人。明天啓中以貢生官常熟縣訓導。○過存問候。○踖蹠音促（ㄉㄨㄛˋ）

積（ㄐㄧˊ），恭敬不安之貌。○蹙音促（ㄉㄨㄛˋ），迫也，愁也。○古時三公開府，得稱門下本施之尊貴

者，後世濫用之。○掉鞅，音快（ㄉㄧㄠˋ），馳騁之意。左傳：御下兩馬，掉鞅而還。藝苑猶言藝林。韓愈

賦：朝馳騫乎書林，夕翔翔乎藝苑。○瞶音貴（ㄍㄨㄟˋ），目無睛也。○穿穴貫穿。○王世貞，字元

美，自號弇州山人，太倉人。嘉靖進士，官至刑部尚書，移疾歸，好爲詩古文，其持論文必西漢，詩必盛唐，

而藻飾太甚，晚年始漸造平淡，有弇山堂別集。○闕與「祕」通。



夫文之必取法于漢也，詩之必取法于唐也，夫人而能言之也。漢之文，有所以爲漢者矣；唐之詩，有所以爲唐者矣。知所以爲漢者，而後漢之文可爲；曰：「爲漢之文而已。」其不能爲漢可知也；知所以爲唐者，而後唐之詩可爲；曰：「爲唐之詩而已。」其不能爲唐可知也。自唐宋以迄于國初，作者代出，文不必爲漢，而能爲漢；詩不必爲唐，而能爲唐，其精神氣格皆足以追配古人，其間爲古學之蠹者，有兩端焉：曰：「制科」之習比于俚，「道學」之習比于腐，「斯二者皆俗學也；然而文章之脈絡，畫然如江河之行地，代有其人，人有其傳，固非俗學之可得而亂也。

①蠹音妒（ㄉㄨˋ），蛀蟲。

②制科，天子試士之科。

③俚，鄙俗也。

④道學，見震川先生文集序註。

⑤腐迂腐。

⑥畫胡麥切（ㄏㄨˋㄇㄞˋ）。

弘正之間，有李獻吉者，倡爲漢文杜詩，以叫號于世，舉世皆靡然而從之矣。然其所謂漢文者，獻吉之所謂漢，而非遷固之漢也；其所謂杜詩者，

獻吉之所謂杜，而非少陵<sup>㊟</sup>之杜也。彼不知夫漢有所以爲漢，唐有所以爲唐，而規規<sup>㊟</sup>焉就漢唐而求之，以爲遷固少陵盡在于是，雖欲不與之背馳，豈可得哉？獻吉之才，固足以顛頓馳騁<sup>㊟</sup>，惟其不深惟<sup>㊟</sup>古人著作之指歸<sup>㊟</sup>，而徒欲高其門牆，以壓服一世，矯<sup>㊟</sup>俗學之弊，而不自知其流入于繆，斯所謂同浴而譏裸裎者也。

① 弘正見題懷麓堂詩鈔註①。② 獻吉李夢陽字。見題懷麓堂詩鈔註③。③ 號平聲（尸么）。

④ 靡——文被切（一一）——然隨順之意。⑤ 遷司馬遷。見震川先生文集序註⑥。⑥ 固班固。見漢武帝論

註⑦。⑧ 少陵杜甫號。見黃皆令新詩序註⑨。⑩ 規規小見之貌。⑪ 顛顛顛倒。馳騁馳驟。⑫ 惟

思也。⑬ 指歸謂宗旨之所在。⑭ 矯驕上聲（尸么），揉曲使直也。⑮ 裸音卯（カ×正），赤體。程

音呈（尸么），裸身。

嘉靖<sup>㊟</sup>之季，王李<sup>㊟</sup>間作，決獻吉之末流，而颺其波，其勢益昌，其繆滋甚。弁州之年，既富于李，而其才氣之饒，著述之多，名位之高，尤足以號召一世，然其爲

繆則一而已。今觀弇州之詩，無體不具，求其名章秀句，可諷可傳者，一卷之中，不得一二；其于文卑靡冗雜，無一篇不備背。古人矩度，其規摹左史，不出字句，而字句之譌，繆者累累盈帙，聞其晚年手東坡集，不置，又亟稱歸熙甫之文，有久而自傷之語。然而歲月逾邁，悔之無及，亦足悲矣。

⑤嘉靖明世宗年號。

⑥王世貞。

⑦見本篇註⑨。

⑧李攀龍，字子鱗，歷城人。博覽古書，舉明嘉靖進

士，累遷河南按察使，好爲詩古文，與王世貞狎主文盟，世稱王李。有李滄溟集。

⑨備一音而（一一

不）一背違背。

⑩左傳史記。

⑪譌與「訛」（古）同。

⑫東坡蘇軾號。見震川先生文集序

註⑭。

⑬亟音器（く）頻數也。

⑭熙甫歸有光字。見震川先生文集序註①。

⑮邁見震川先生

文集序註⑯。

夫本朝非無文也，非無詩也，本朝自有本朝之文，而今取其似漢而非者，爲本朝之文；本朝自有本朝之詩，而今取其似唐而非者，爲本朝之詩。人盡蔽錮其心思，廢黜其耳目，而唯繆學之是師。在前人猶做漢唐之衣冠，在今人遂

奉李王為宗祖，承譌踵<sup>㊸</sup>偽，莫知底止。僕嘗論之，南宋以後之俗學，如塵羹塗飯，<sup>㊹</sup>稍知滋味者，皆能唾而棄之；弘正以後之繆學，如偽玉贗鼎，非博古識真者，未有不襲<sup>㊺</sup>而寶之者也。繆學之行，惑世而亂真，使夫人窮老盡氣，至死而不知悔，其為禍尤慘于俗學。二十年來，亦有知訾警<sup>㊻</sup>李王者矣，學彌<sup>㊼</sup>而識彌下，若近年之談詩者，蒼蠅之鳴，作于蚯蚓之竅，<sup>㊽</sup>遂欲以一隙之見，上下今古，公安袁小修嘗歎息曰：「少陵秋興，元白長恨，諸篇皆千秋絕調，彼何人斯，奮筆簡汰，此輩無心，所以眯目。」賢哉小修！其所見去人遠矣！

㊸本朝謂明朝。

㊹銅音顧（ㄉㄨㄥˋ），鑄銅鐵以塞孔隙也。

㊺黜音忱（ㄉㄨㄥˋ），擯去也。

㊻踵音腫

（ㄉㄨㄥˋ），繼也。

㊼僕書札之謙稱。

㊽塗飯土飯。

㊾贗音雁（ㄨㄥˋ），偽物。

㊿襲音習（ㄒㄩˊ），深

藏曰什襲。

㊸訾警見題懷麓堂詩鈔註。

㊹惕與「粗」同。

㊺竅苦弔切（ㄑㄩㄥˋ），孔也。

袁中道，字小修，公安人。十歲作黃山雪二賦，長益豪邁，游跡半天下，舉明萬曆進士，歷官南禮部郎中，

有珂雪齋集。

㊸杜甫有秋興詩八首。

㊹元稹，字微之，河南人。唐元和初對策，舉制科第一，拜左拾

遺，長慶中擢知制誥，未幾入相，裴度屢劾之，遂俱罷。太和，中官武昌節度使卒，稱爲詩以平易勝，與白居易齊名。時稱元白，有元氏長慶集。白居易，見李長蘅墓誌銘註。長恨歌，白居易作。⑤汰音太。

(去牙) 淘汰。⑥眯音米(一) 物入目中。

嗟夫！古學一變而爲俗，俗學再變而爲繆，繆之變也，不可勝窮。五方之音，變而爲鳥語；五父之達，變而爲鼠穴。譬諸病症，愈變愈新，自良醫視之，其所繇傳染，要不離于本病而已，誰生厲階，至今爲梗，豈能不追歎于獻吉哉？

⑤五父地名，在山東曲阜縣東南。孔子之母，殯于五父之衢。達渠帷切(ㄉㄨㄛˋ)，九達道也。⑥繇音由。通。⑦二句見詩大雅厲階禍端梗患也。

門下力學揆文，卓然有志于古學者也，故敢爲門下誦其所聞。願門下于古詩解，壹本古人爲解故，而盡削妄庸附會之語，庶幾古學粲然復明于世，其爲功于斯文也，誰能尙之。昌黎有云：「蚍蜉撼大樹，可笑不自量。」僕學殖荒落，文筆衰退，于文墨事，誠不足以當蚍蜉，顧其從事于斯，深思而詳說

之，蓋有日矣，如世之叫囂跋扈，<sup>㊸</sup>撼前修以要名者，<sup>㊹</sup>自分<sup>㊺</sup>無有，惟門下裁<sup>㊻</sup>而教之。某再拜。

㊸ 揆以贍切（尸彡），舒也。

㊹ 故通其指義。

㊺ 附會牽強湊合。

㊻ 粲倉案切（彡彡），鮮明也。

㊼ 昌黎謂韓愈。見震川先生文集序註<sup>㊽</sup>。

㊾ 蚍蜉音毗。

㊿ 浮（ㄨㄨ），大蟻。撼含上聲（ㄍㄛ），搖

動也。

㊽ 學殖學問之生長。左傳：夫學殖也，不學將落。

㊾ 叫囂——音消（ㄒㄩㄛ），喧譁。跋扈——音

戶（ㄍㄨ），強梁。後漢書梁冀傳：此跋扈將軍也。

㊿ 前修前賢。要——平聲（ㄩㄠ），名求名。

㊽ 分

扶問切（ㄈㄨ）。

㊽ 裁酌奪。

### 答山陰徐伯調書

往年獲示大集，茹吐包孕，<sup>㊿</sup>鯨鏗<sup>㊽</sup>春麗，欣賞之餘，繼以駭悼，自分<sup>㊾</sup>齒衰才竭，絲盡灰乾，<sup>㊿</sup>不復能遠騁高厲，<sup>㊽</sup>與應龍神馬，<sup>㊾</sup>摩九霄<sup>㊿</sup>而撫四海，有仰

屋⑦竊歎而已。手教累紙，稱歎僕文章媲美⑧古人，致不容口，以爲諛⑨言乎？八  
 十餘老人，偷生視息⑩，悠悠⑪人世，何所當於高賢而重煩獎拂；以爲質⑫言乎？  
 自顧鄙薄，聲聞過情，蹶氣震怖⑬，如雙杵⑭撞胸，撫按不能止。旋觀足下⑮論議，  
 證嚮今古，一一辨其津涉⑯，覽其潭奧⑰，誠非傭耳剽目⑱，飾卮言⑲以相誕謾  
 者。⑳敢援古人信㉑於知己之義，略陳其生平所得，以告足下：

○徐緘，字伯調，山陰人。生明季，少負盛名，祁彪佳延之課子，勤于學問，所著經史傳註，凡數百萬言，  
 詩文曰歲星堂集。

○茹吐吞吐，包孕包含。

○鯨鏗，一丘庚切（ㄎㄥ），謂以鯨魚狀之杵擊鐘，喻  
 聲音洪亮。班固東都賦：發鯨魚鏗華鐘。

○分扶問切（ㄈㄨ），  
 成灰淚始乾，乾音干（ㄍㄢ）。

○騁音逞（ㄔㄨㄥ），直馳，厲疾飛。

○應龍，龍有翼者，神馬駿馬。

○九  
 霄，天空極高之處。杜甫詩：月傍九霄多。

○仰屋，喻一籌莫展。宋史：老臣無所告訴，但仰屋竊歎者，即  
 當至矣。

○媿，一匹詣切（ㄨㄟ），一美，比美。

○諛音兪（ㄩ），諂也。

○視息，謂僅目能視，鼻能息，苟  
 全性命也。宋書：視然視息，忍此餘生。

○悠悠，眇遠貌。

○質，誠也。

○蹶，一居衛切（ㄐㄨㄟ），一氣

動氣。震怖恐懼。㊸杵音處（ㄔㄨˇ），舂杵也。㊹足下書札之尊稱。㊺津濟渡處。涉徒行渡水。㊻譚奧深奧。㊼備耳役耳。剽目盜目。㊽莊子：卮言日出。注：酒器滿則傾，空則仰，比之於言，因物隨變也。㊾誕——音但（ㄉㄢˋ），——謾大言欺人。㊿信與「伸」通。

僕年十六七時，已好陵獵㊿為古文，空同、弁山㊿二集，瀾翻㊿背誦，暗中摸索，能了知某行某紙，搖筆自喜，欲與驅駕，㊿以為莫己若也。為舉子，偕李長蘅㊿上公車，㊿長蘅見其所作，輒笑曰：「子他日當為李王輩流。」僕駭曰：「李王而外，尚有文章乎？」長蘅為言唐宋大家，與俗學迥別，而略指其所以然，僕為之心動，語未竟而散去。浮湛㊿里居，又數年，與練川㊿諸宿素㊿游，得聞歸熙甫㊿之緒言，與近代剽賊雇賃㊿之病。臨川、湯若士㊿寄語相商曰：「本朝勿漫視宋景濂。」㊿於是始覃精研思，刻意㊿學唐宋古文，因以及金元、元裕之㊿。虞伯生㊿諸家，少得知古學所從來，與為文之阡陌㊿次第，今所傳初學集，皆三十七八已後作也。



①陵獵凌厲。②空同李夢陽號。見題懷麓堂詩鈔註。③弁山王世貞號。見答唐訓導汝諤論文書

註。④瀾翻如波瀾之翻，喻熟。⑤驅駕齊驅並駕。⑥李長蘅見題李長蘅畫扇冊註。⑦公

車見題李長蘅畫扇冊第四則註。⑧湛與「沈」通。浮沈謂隨俗上下。史記：袁盎病免居家，與閭里

浮沈。⑨練川今江蘇嘉定縣。⑩宿素老成望重之義。宋史張秉傳：雖久踐中外，然無儀檢，好諧戲，

人不以宿素稱之。⑪歸熙甫見震川先生文集序註。⑫剽賊劫竊。雇賃傭工。⑬湯顯祖號若

士臨川人。明萬曆進士，官遂昌知縣，詩宗白居易蘇軾，文學王安石曾鞏，有玉茗堂集。⑭宋濂，字景

濂，浦江人。元末辭徵辟，隱東明山著書，明初官至翰林學士承旨，知制誥，爲文醇深演迤，與古作者並

一代禮樂制作，多所裁定，有宋學士全集。⑮刻意峻削其意。莊子：刻意尚行，離世異俗。⑯裕之元

好問字。見黃皆令新詩序註。⑰虞集，字伯生，居崇仁。元大德初，以薦授大都路儒學教授，文宗朝

累遷奎章閣侍書學士，平生爲文萬篇，有道園學古錄。⑱阡陌田間道，喻文章之條理。

自嘉靖⑲末年，王李盛行，熙甫遂爲所掩沒。萬曆⑳中，臨川㉑能訟言㉒之，

而窮老不能大振。僕以孤生謏聞，㉓建立通經汲古㉔之說，以排擊俗學，海內驚

譟，以為希有，而不知其郵傳。古昔非敢創獲以譁世也。

嘉靖明世宗年號。萬曆明神宗年號。臨川謂湯顯祖見本篇註。訟言見四皓論

註。謾一音小(丁一么)，一聞小聞。禮記足以謾聞，不足以動衆。汲古謂浸淫古籍，如汲水

於井。韓愈詩：汲古得修綆。郵傳見震川先生文集序註。

然僕之文章，自斷不如古人者有四：古人學問，自羈貫就傅以往，歲有程，月有要，年未及壯，而九經三史七略四部之樞要，已總萃於胸中，其有著作，叩囊發匱，舉而措之而已耳。今少壯失學，晚晚改步，蹭蹬功名，洊臻喪亂，神志荒耗，誦讀遺忘，乃欲上下馳騁，追扳古人於行墨之間，斯足下所云舉鼎絕臚者乎？其自斷者一也。

成童之時，翦髮以為飾，男曰貫，女曰羈。月計曰要。三十曰壯。九經周禮儀禮禮記

左傳，公羊，穀梁，易，詩，書，一說：易，詩，書，禮，春秋，孝經，論語，孟子，周禮，為九經。六朝人以史記漢書及

東觀記為三史，唐以後東觀記失傳，乃以范蔚宗後漢書當之。漢成帝時，命劉向檢校秘書，敘而

奏之，向卒後，哀帝復使其子歆嗣父之業，著爲七略：一曰集略，二曰六藝略，三曰諸子略，四曰詩賦略，五曰兵書略，六曰術數略，七曰方技略。

㊦腕音宛（×ㄨㄢˇ），日過午也。楚辭：白日腕晚其將入兮。㊦踏音削（ㄒㄩㄛˋ），鄂（ㄉㄨㄛˋ），失勢貌。

㊦洵音薦（ㄩㄢˋ），再也。臻音漆（ㄘㄣˋ），至也。㊦扳與「攀」同。㊦贖音牝（ㄉㄨㄣˋ），脛骨。史記

秦本紀：王與孟說舉鼎絕贖。

廬陵眉山，以間世傑出之人，當聖宋雍熙之會，天下望風懣畏，如瑞人神士，朗出天外，一言一字，不輕徇人，人亦不敢曲望其徇己。今所處之地，譬如人在井中，雖大呼哀號，猶不能貫行人之耳，況敢仰面而唾人耶？文品卑齷，誰克湔濯，其自斷者二也。

㊦廬陵謂歐陽修。眉山謂蘇軾。並見震川先生文集序註。㊦間世數世。㊦雍熙之會謂治平之時。㊦難乃版切（ㄓㄢˋ），敬也。㊦徇順從。㊦齷與「茶」通，音涅（ㄓㄞˋ），疲貌。㊦湔濯

洗滌。

往嘗語文太青曰：「古人之學，以古學爲基，梯而下之，可以下逮於今；公等之學，以今學爲基，梯而上之，不能進躡於古。」太青歎息，以爲知言。今以斯言自考，吾所欲決排而去之者，今學也；所未能泝泐而從之者，則古學也；今學之梯已去，而古學之梯彌遠，兩楹之間，了無據依，不反爲太青笑乎其自斷者三也。

①文翔鳳，字天瑞，號太青，三水人。明萬曆進士官至太僕寺少卿，有太青文集。

②逮及也。

③躡

音聶（子一世），踵人後也。

④逆流而上曰泝，緣流而下曰泐，泐與「沿」通。

⑤堂堂問之四經柱

其前兩柱，旁無所依者曰楹。

人生讀書學問，與時而衰者，才力也；歷時而進者，意智也。僕初學爲古文，好歐陽公五代史記，以爲真得太史公血脈，五十餘繫請室，爲稼軒讀史記漢書，深悉其異同曲折，前此皆茫如也。亂後廢業，老歸空門，世間文字，杳如積刼。兩年來課稚孫讀書，偶繙註疏左國諸書，劃然眼開，始知七十年來

讀書，皆沈埋霾霧中，乃今心朗目舒，自具手眼，如東坡所謂觀書眼如月者，惜乎老將至而毫及也。以今日讀書之眼，覆視少作，如醒時人憶醉語，其自斷者四也。

⑤五代史記卽新五代史，歐陽修撰。

⑥太史公謂司馬遷。見震川先生文集序註。

⑦請室獄

也。漢書爰盎傳：徵繫請室。

⑧瞿式耜，號稼軒，常熟人。明萬曆進士，崇禎初擢戶科給事中，福王立，擢

右僉都御史，巡撫廣西，唐王監國，擢兵部右侍郎，永明王由榔立於肇慶，式耜以大學士留守桂林，城

破死之。按牧齋年譜崇禎十年，謙益與式耜同逮下獄，講誦不輟，故曰爲稼軒讀史記漢書。

⑨空門

見書黃正義扇註。

⑩積劫猶積世。佛經言天地之一成一敗，謂之一劫。

⑪註疏諸經註疏。左國

左傳國語。

⑫劃然剖明也。

⑬霾音埋（一牙），大風揚塵土從上下也。

⑭東坡蘇軾號。見震川先

生文集序註。

以足下愛我之深，譽我之過，僕不能奉承德音，鄭重策進，而厚自貶抑，如前所云云者，亦恃足下知我，以斯言爲質，而深求文章學問之利病，庶可以自附師

資相長之誼云耳。今更重有屬<sup>①</sup>於足下。初學往刻，稼軒及諸門人，取盈卷帙，遂至百卷，敢假靈如椽之筆，<sup>②</sup>重加刪定，汰去其繁荐驕駸，<sup>③</sup>而訂其可存者，或什而取一，或什而取五，庶斯文存者，得少雍稂莠，<sup>④</sup>而向所自斷者，亦藉手<sup>⑤</sup>以自解於古人，則足下昌歌之嗜，<sup>⑥</sup>庶乎不虛，而僕果可以自附於知己矣。今之好古學者，有叔則<sup>⑦</sup>愚山<sup>⑧</sup>確庵<sup>⑨</sup>孝章<sup>⑩</sup>玄恭<sup>⑪</sup>諸賢，其愛我良不減於足下，刊定之役，互為訂之，其信於後世必也。長夏端居，<sup>⑫</sup>幸為點筆，以代拭汗，新秋得輟簡見示，幸甚。

①屬音祝(世×)託也。

②晉書：王珣夢人授大筆如椽，既覺，語人曰：「此當為大手筆事。」俄而

帝崩，哀冊諡議，皆珣所草。

③繁荐繁重。驕駸音春(イ×ノ)剝(夕正)色雜。④雍音替(去一)，除

草。稂莠音郎(夕尤)酉(一又)害苗草。

⑤藉手假手。⑥昌歌—音觸(イ×)——昌蒲菹也，即昌本

韓愈詩：無殊嗜昌歌。

⑦李本寧，字叔則，朝邑人，有霧堂集。⑧施閏章，號愚山，宣城人，清順治進士，

官至侍讀，文章醇雅，尤工於詩，有學餘堂詩文集。

⑨陳瑚，號確庵，太倉人，明崇禎舉人，貫通五經，務

爲實學，國變後，絕意仕進，從學者雲集，有聖學入門，求道錄。⑤金俊明，字孝章，蘇州人，生於明末，工詩，有春草間房詩集。  
⑥玄恭，歸莊字，見震川先生文集序註。  
⑦端居，平居。

## 贈文文起宮相六十序<sup>①</sup>

自古國家當昌明順豫<sup>②</sup>之世，保大持盈<sup>③</sup>，必有老成耆艾敦龐魁碩之人，應運而出；而人臣之當大任也，亦非可以捷得而驟至，往往紆迴盤錯，<sup>④</sup>備嘗歷試，老其才以有爲。蓋天之生才，國之養士，與士君子之善自爲養，茲三者相須而成，相求而應，有識者可以按而知之也。

①文震孟，字文起，長洲人。明天啓中殿試第一，授修撰，疏陳勤政講學，忤魏忠賢意，調外，遂歸。崇禎初，召置講筵，連劾王永光，忠賢遺黨乘機報復，及賊犯皇陵，痛陳致亂之源，擢禮部左侍郎，兼東閣大學士，與溫體仁不協，被劾落職，歸卒。宮相太子僚屬之稱，時震孟官右庶子，故稱宮相。  
②豫，安樂也。

曲<sup>△△</sup>盤錯盤互。⊗須待也。  
 ①保大保其豐大。持盈守其盛滿。④六十日者，五十日艾敦龐風俗淳厚，魁碩雄桀。⑤紆迴屈

吾友文君文起，弱冠<sup>⑦</sup>舉孝廉，束修<sup>⑧</sup>厲行，垂三十年，臚傳<sup>⑨</sup>之日，兒童婦女皆知其名，指目為忠孝狀元。遭逆璫<sup>⑩</sup>之禍，阽危<sup>⑪</sup>瀕死，<sup>⑫</sup>謹<sup>⑬</sup>而得免，然後登進於天子之講幄。君以偉望宿學，精誠啓沃，天子心知為真講官，改容<sup>⑭</sup>禮之，而君抗疏劾巨奸為璫黨護法者，引經義切時弊，其言皆中名實，於是海內咸服君始終一節，其所為引經論道者，不徒託之空言，且夕引領宣麻，<sup>⑮</sup>喜而相告也。

②二十日弱冠。③漢武帝始令郡國歲舉孝廉各一人，歷代因之，州舉秀才，郡舉孝廉，至明清則

稱舉人為孝廉。④束修約束修整。後漢書鄧后紀：故能束修，不觸羅網。⑤厲行磨勵品行。⑥進

士唱名曰臚傳。⑦逆璫指魏忠賢。按秦漢中常侍兼用士人，冠皆銀璫左貂，後漢明帝以後，專用奄

人，改以金璫右貂，故世稱宦官為璫。璫音當（勿尤），華飾也。⑧阽——音鹽（一多），——危臨危。⑨瀕



死近死。㊦ 懂音勤（くゝ），憂也。㊧ 幄音屋（×ㄩ），帳也。㊨ 沃烏酷切（×ㄩ），灌溉也。書啓乃心，沃朕心。㊩ 改容動容。㊪ 宣麻謂以黃白麻紙草詔，任爲大臣。翰林志：唐中書用黃白二麻爲綸命，其後翰林專掌白麻，中書得獨用黃麻。

君使事既竣，將奉英蕩之節，以還講筵，而適會其六十之誕辰，稱觴祖道者，趾相錯也。君之壻嚴生棫，謂余不可以無言，余觀君爲孝廉時，其風采骨幹，旣可以爲天子之大臣矣；顧遭迍久之，然後及第，旣第而譴，逐隨之，蓋神熹之際，天之生君，與國之所以養君者若此。及其起廢籍，遇明主，則又抗言極論，幾不欲與宵人邪類，一日並立於本朝，君豈不知雍容平進，赴功名之會哉？則君之所以善自養者，可知已矣。

㊫ 英蕩盛節之函，以竹爲之，而刻畫以爲飾。古者臣下出使則持節，所以爲信也。㊬ 講筵講席。㊭ 稱觴祝壽。祖道送行。㊮ 遭迍音旃（ㄨㄣˇ），屯（ㄨㄣˇ），難行不進貌。㊯ 譴音遣（くゝ），有罪被責也。㊰ 神神宗熹熹宗。㊱ 廢籍廢斥之籍。㊲ 宵人不正之人。

秦穆公<sup>㊦</sup>之悔而自誓也。詢黃髮<sup>㊧</sup>，思良士，而致歎於截截善諛言。<sup>㊨</sup>漢李固<sup>㊩</sup>亦言：「一日朝會，諸侍中<sup>㊪</sup>並皆年少，無一宿儒大人，可備顧問者，誠可歎息。」夫君德之成敗，生民之利病，國家社稷安危之故，豈少年猥佞<sup>㊫</sup>利口捷足之徒，可以僥倖<sup>㊬</sup>而嘗試哉？以寇萊公<sup>㊭</sup>之賢，張忠定<sup>㊮</sup>謂其「用太蚤」，仕太速。且曰：「蒼生<sup>㊯</sup>無福。」然則人才之生，其用之早晚，蓋有天意，非人所得而主也。君之善自養亦久矣；天之生君，與國之養君，亦至是而可矣。過此以往，君且為黃髮，為壽考<sup>㊰</sup>，今茲之始壽，猶日之拂於扶桑也，<sup>㊱</sup>何足以為君賀哉？

㊦秦穆公名任好，違蹇叔之言以襲鄭，晉襄公敗之殽，公悔過作秦誓，卒敗晉人，封殽尸而還，遂霸西戎。  
 ㊧黃髮，老成之人。  
 ㊨截截，集齧切（ㄐ一ㄝ），辯給貌。諛皮妍切（ㄨㄛ一ㄥ），巧言也。  
 ㊩李固字子堅，南鄭人。少博學，後漢陽嘉初，公卿舉固對策，順帝多所采納。沖帝時為太尉，及沖帝崩，實

帝遇弑，固與杜喬欲立清河王蒜，梁冀竟立桓帝，誣固下獄，遂見害。  
 ㊪侍中官名。漢以侍中為加官，

分掌乘輿服物，與中官俱止禁中。魏晉以後，為門下省之長官。  
 ㊫猥，音絹（ㄎㄨㄟ），褻急。佞，溺定切。

(3-1-2) 巧捷。 ⑤ 僥倖音矯 (4-1-5) 幸 (7-1-2) 覲所非望。 ⑥ 寇準，字平仲，下邳人。宋太宗朝

舉進士，景德初，同中書門下平章事，遼兵大入，準力請帝親征，遂幸澶州，遼乃請盟罷兵。天禧初，封萊

國公，後貶雷州司戶參軍卒。 ⑦ 張詠，字復之，郾城人。宋太宗時進士，官至吏部尚書，出知陳州卒，諡

忠定，生平與寇準最善，每面折準過，雖貴不改。有乖崖集。 ⑧ 蚤與「早」通。 ⑨ 蒼生百姓。 ⑩ 者

音苟 (《又》) 老壽也。 ⑪ 扶桑神木，古謂為日出處。淮南子：朝發扶桑。

宋元祐 ⑫ 間，蘇子瞻 ⑬ 指文潞公 ⑭ 謂契丹 ⑮ 使曰：「使者見其容，未聞其

語，其綜理庶務，雖精練少年有不如；其貫穿古今，雖專門名家有不逮。」更二十

餘年，余將書此語，授簡於嚴生，以申前賀，然而不獨為君賀而已也。

⑯ 元祐，宋哲宗年號。 ⑰ 子瞻，蘇軾字。見震川先生文集序註。 ⑱ 文彥博，字寬夫，介休人。宋仁

宗時第進士，累官同中書門下平章事，封潞國公。元祐初命平章軍國重事，致仕卒，有潞公集。 ⑲ 契

丹，國名。東胡種，至後魏時號曰契丹，唐時國內分為八部，後梁時耶律阿機保并七部，其勢遂強，由唐

及宋，代為邊患，後改國號曰遼，為金所滅。

## 顧母王夫人壽序

王夫人者，故南京光祿寺少卿①涇陽顧公②之配也。光祿未第③時，與予先君友善，予兒時從先君造門，④光祿呼爲小友，⑤拜夫人堂下。自時厥後，過涇里必起居⑥夫人，二十餘年矣。戊午正月，夫人年七十，契家子⑦某，屬⑧余爲文以壽。

①光祿寺唐以後專爲司膳之官。少卿光祿寺官名。明初建都南京，成祖遷都北京，而南京爲陪都，

仍設各部寺，故上加南京二字以別之。②顧憲成，字叔時，無錫人。明萬曆進士，授戶部主事，因上疏

語侵執政，謫桂陽州判官，歷遷至吏部郎中，以廷推閣臣忤帝意，削籍歸，久之，起光祿少卿，辭不就。憲

成姿性絕人，幼卽有志聖學，旣廢，倡修邑之東林書院，偕同志講學其中，諷議朝政，裁量人物，士夫翕

然應和，魏忠賢用事，羣小附之，作東林點將錄，舉凡正人君子，率目爲東林，抨擊無虛日，遂成朋黨之

禍，學者稱涇陽先生，有涇臯藏稿。③未第未登進士第也。④造音糙（トク），詣也。造門猶言至門。

⑤按唐書李泌傳：張九齡呼泌爲小友，小友之稱本此。⑥起居猶言問候也。⑦契意氣相合也。

契家子謂朋友之子。⑧屬與「囑」通。

余初謁光祿，光祿以吏部郎⑨里居，門庭蕭寂，凝塵滿座，已出，見與淳⑩兄弟，搢衣⑪低首，頌禮⑫甚嚴，余凌厲⑬蹋踈⑭，塵拂拂上羈貫⑮，意豁⑯如也；後數年，光祿辟⑰講堂於東林，⑱蘭薈⑲消長，⑳朋徒雲集；又數年，黨議漸起，以爲裁量執政，㉑品覈㉒公卿，有甘陵㉓汝南㉔之譏，涇里咫㉕尺之地，風濤相盪，㉖余以間過之，捧手屏㉗足，猶恐餘波及人，洵洵㉘如也。

⑨吏部郎謂吏部郎中。吏部見趙文毅公文集序註⑩。郎中見先太淑人述註⑪。⑫與淳顧憲成

子。⑬搢衣見震川先生文集序註⑭。⑮頌禮與「容禮」同，謂容貌禮節也。前漢書：搢衣登堂，頌

禮甚嚴。⑯凌厲奮迅無前之貌。三國志賈詡傳註：赤壁之敗，蓋有運數，實由疾疫大興，以損凌厲之

風。⑰躅——達合切（去，Y），——踈——子六切（去，X），——踐踏也。後漢書陳蕃傳：黃門從官躅蹋踈蕃。

①羈貫見答山陰徐伯調書註。②豁呼括切(尸×正)開大之貌。史記高祖本紀意豁如也。③

辟與「關」通。④東林見本篇註。⑤猶音猶(一又)草名有臭氣以喻小人。左傳一薰一蕕十

年尚猶有臭。⑥長音掌(止尤)。⑦裁量裁制也。執政執國家政權之大臣。⑧品覈音核(尸

亡)一品評覈驗也。⑨後漢書黨錮列傳初桓帝為蠡吾侯受學於甘陵周福及即帝位擢福為尚

書時同郡河南尹房植有名當朝鄉人為之謠曰「天下規矩房伯武因師獲印周仲進」二家賓客

互相譏揣遂各樹朋徒漸成尤隙由是甘陵有南北部黨人之議自此始矣。⑩汝南見明發堂記註

⑪咫音紙(止)八寸也。⑫厖音灰(尸×)闕擊也。⑬屏音丙(夕一)退也。⑭洵洵一

虛容切(尸×)水之聲勢也。

光祿歿闔棺而論定與淳兄弟名行⑮茂著諸孫嶄然露奇⑯設輓之日⑰

羅拜⑱為夫人上⑲壽夫人追念二十年事苑枯寒燠⑳變換於尊㉑酒間停盃

愴㉒歎與家人相勞㉓苦也。

⑮行去聲(尸一)⑯嶄士減切(止夕)高峻貌。韓愈柳子厚墓誌銘嶄然見頭角露奇露奇氣

也。①幌音稅(尸×、)佩巾也。古者女子生，設幌於門右，故後世謂女子生日曰設幌之日。②羅

拜羅列而拜也。③上是掌切(尸七)下做此。④苑於阮切(×ㄣ)茂盛貌。煨乙六切(口)煨也。

⑤尊與「樽」通。⑥慚許既切(丁二)太息也。⑦勞去聲(ㄉㄨ)慰勞也。

予觀王章①下廷尉②獄，章小女夜起號③哭曰：「平生獄上呼囚數，常至九，今八而已。」我君④剛直，先死者必君。」而孔融⑤被收，男女寄他舍，兄渴飲主人肉汁，女曰：「今日豈得久活，何賴知肉味乎？」士君子豎節抗論，蘊義生風，遭時不幸，不惟我躬之不恤；⑥而其家人婦子流離酸楚⑦之狀，至今有餘痛焉。

①王章字仲卿，鉅平人。少以文學爲官，稍遷至諫大夫，敢直言。漢元帝初，擢爲左曹中郎將，免官，成帝立，徵爲諫大夫，遷司隸校尉，後爲京兆尹，因日食奏彈王鳳，鳳使尙書劾章，竟致之死。②廷尉主刑獄之官。③號音豪(尸ㄤ)。④前漢書王章傳註：平生先時也。獄卒夜閱囚時，有九人常呼問九人，今八人便止，知一人死也。⑤我君謂章也。⑥孔融字文舉，魯國人。後漢獻帝時，爲北海相，立學

校，表儒術，尋拜太中大夫，值漢室之亂，志在靖難，然才疏意廣，迄無成功，後為曹操所忌，被殺，有孔北海集。

① 堅節立節也。抗論爭論也。蘊義蓄義也。生風風厲也。

② 恤憐恤也。詩：我躬不閱，遑恤我後。

③ 流離窮困而轉徙道路也。酸楚悲痛也。

光祿既高明令終，遺休未艾，而國家寬仁，無跼蹐鉤黨之虞，夫人得以優游高堂，奉觴上壽，夫人北向而祝，告戒子孫，以無忘聖天子之賜，則是舉也，其可以為常事而不書乎？謙益受知光祿，又與與淳兄弟游，于夫人之稱壽也，喜而書其事。且身待罪國史，則夫頌國家有道之長，迥異於前代，以昭記簡冊者，固史臣之志也。

④ 令終善終也。⑤ 遺休遺美也。艾止也。⑥ 跼蹐渠玉切（ㄐㄩˊ），與「局」同，促也。踏資昔切（ㄊㄞˊ）

一、累足而行也。詩：謂天蓋高，不敢不跼；謂地蓋厚，不敢不跼。⑦ 鉤黨謂相牽引為同黨也。後漢書

靈帝紀：皆為鉤黨下獄。⑧ 優游閒暇自得貌。詩：慎爾優游。⑨ 待罪為官之謙稱也。史記：衛青傳：臣

幸得待罪行間。國史官家之史。⑩ 迥一戶頃切（ㄏㄨㄟˋ），一異特異也。



書黃正義扇

三代○以降，人才莫盛于三國，○三國之主，皆名士也。蘇子瞻○每唾罵曹公，○以爲視操如鬼；及其出官于黃，○夜遊赤壁，○則賦之曰：「釀酒○臨江，橫槊○賦詩，此固一世之雄也。」蓋亦爲之慨然太息，企慕以爲不可及。故曰：「孫劉○相○顯，曹公相隱。」善相者至于發聲大哭，則三分割據，屬此三人，天下之人皆能指而目之矣。有三主者，鼎足○而起，則其臣亦玄感○而應之，讀三國名臣贊，○吳蜀之士，殆與兩漢○同風，非偶然也。

○黃正義清初餘姚人，曾素孫，宗義子，參看本篇註○。○三代夏商周。○三國魏蜀吳。○子瞻蘇軾字。見震川先生文集序註○。○曹操字孟德，譙人。舉孝廉爲郎，累遷至濟南相，董卓廢立，

合義兵討卓，獻帝假操節鉞，錄尚書事，迎帝都許，進位丞相，爵魏王，子丕受禪，追尊爲武帝。○黃本

春秋邾國後入黃國，楚滅黃，併其地，隋置黃州，元改路，明爲府，清因之，屬湖北，今黃岡縣其舊治。④按周瑜劉備破曹操軍之赤壁，在湖北嘉魚縣東北江濱，水經注所謂：「江水右逕赤壁山也。」蘇軾所遊之赤壁，在黃岡縣城外，名赤鼻磯，軾誤以爲周郎赤壁。⑤醜音蟬（丑），酌酒也。⑥梁音胡

（尸×巳），長矛。

①孫權字仲謀，富春人，兄策卒，以事授權，西破黃祖，助劉備敗曹操軍，卒擅江表，建

都建業，稱帝，諡曰大皇帝。

②劉備，字玄德，涿縣人。漢中山靖王勝之後，靈帝末，討黃巾賊有功，見諸

葛亮于隆中，入成都，自領益州牧，取漢中，自立爲漢中王，後卽尊位，諡昭烈。③相音向（丁一尤），下

同。④鼎足謂三國分立，如鼎之三足。⑤玄默也。文選爲宋公修張良廟教：風雲玄感，蔚爲帝師。

⑥三國名臣贊，晉袁宏撰。⑦兩漢，西漢，東漢。

典午⑧以後，宇宙之劈裂，凡三降而爲五胡，⑨又降而爲五代，⑩戎翟盜賊，

交竊神器，⑪求其衣冠文物之似，不可得矣，而況于所謂名士者乎？耶律德光⑫

升殿會朝，語羣臣曰：「我亦人也，可勿懼！」言之可悲可憫，至此極矣。而禍所由

來，則自世之無名士始；世無名士，則上無孫劉之主，下無管⑬葛⑭之佐，神州陸

沈，而天地或幾于熄矣。

④典午，即司馬。午屬馬，晉姓司馬，後人因謂晉朝爲典午。⑤五胡匈奴族，劉淵，羯族，石氏，鮮卑族。

慕容氏，苻氏，羌族，姚氏。⑥五代後梁，後唐，後晉，後漢，後周。⑦神器帝位。⑧耶律德光，字德

謹，遼太祖次子，滅後晉，廟號太宗。⑨管仲，見漢武帝論註。⑩諸葛亮，字孔明，陽都人，避難荊州，

劉備詣亮，三往乃見，從備敗曹操于赤壁，成都不平，策爲丞相，備崩，受遺詔輔後主，封武鄉侯，領益州牧，

南平孟獲，六出祁山，與魏相攻戰者累年，以疾卒于軍。⑪神州中國。陸沈，喪亂。晉書桓溫傳：遂使神

州陸沈，百年丘墟。

余老廢歸于空門，願作不求名比丘，然未嘗不願斯世有名士也。餘姚

黃子正義，忠端之孫，太沖之子，非聊爾人也。奉其父叔之命，過余而請益，

余爲書所誦慕于三國者，以廣其志。

⑫俗稱佛教爲空門，因其教謂世界一切皆空也。⑬比丘乞食僧。⑭黃尊素，字真長，明萬曆進

士，天啓中擢御史，積忤魏忠賢，削籍歸，卒被逮，拷掠死，福王時追諡忠端。⑮黃宗羲，字太沖，號梨洲，

父尊素死詔獄，宗義具疏訟冤，袖長錐擊許顯純等，莊烈帝歎爲忠義孤兒。後爲魯王左僉都御史，海上傾覆，乃奉母返里，畢力著述。清康熙中薦舉皆力辭，有南雷文定、宋元明儒學案。

⑤聊爾謂平庸。

⑥請益已受教而更有所請也。

## 朱鷺傳

朱鷺，字白民，吳縣人。○也。少有俊才，事馮祭酒夢禎，○爲高足弟子，○家貧，教授生徒以養父母，承顏順志，以老萊子○爲法，牀頭恒貯數十錢，曰買笑錢。父死久之，乃謝博士弟子，○芒鞋○竹杖，獨游名山，所至畫竹以自給，不受人一錢。嘗游華山，登天井，○黃縉道服，○長髯等身，○見者皆以爲仙人也。

①吳縣秦置，歷代因之，清時與元和長洲同爲蘇州府治，卽江蘇省會，今并元和長洲入吳縣，太湖靖湖兩廳亦并入。

②馮夢禎字開之，秀水人。明萬曆進士，累遷南國子監祭酒，有快雪堂集。

③高

足弟子謂優於品學之門人。④老萊子周時楚人。事親孝。行年七十。作嬰兒戲。著五彩斑斕之衣。上堂作跌爲兒啼。以樂其親。⑤博士弟子生員之稱。⑥芒鞋草鞋。⑦華山一名太華。在陝西華陰縣南。山海經：太華之山。削成而四方。其高五千仞。其廣十里。天井在華山。水經注：華山中路名天井。纔容人行。迂迴頓曲而上。可高六丈餘。⑧緇他刀切（去玄）纓飾。道服道裝。⑨髻而占切（日弓）鬚在頰者等身齊身。

少好玄學。⑩解道德參同⑪之旨。晚棄而歸禪。⑫參雲棲⑬愍山⑭二老。結茅華山寺⑮之左。蓮花峰⑯。矗⑰立其前。若相向拱揖。欄檻之下。萬木如茨。⑱可俯而掇也。晝夜六時。⑲偕山僧炷香⑳念佛。崇禎㉑五年。年八十。作辭世偈㉒。沐浴更衣而逝。其孫旦葬之山中。在巢松法師塔左。

①老聃之學。以玄虛爲貴。故稱玄學。②道德經。周老聃著。參同契。漢魏伯陽著。皆道書。③禪佛教。④株宏。號蓮池。明高僧。居杭州雲棲寺。故稱雲棲。⑤愍山明高僧。削髮金陵古長干寺。長入五臺山牢山。住曹溪演法卒。⑥華山寺蓮花峯。皆在華山。⑦矗。敕六切（イ×）直也。⑧茨。才資

切(七)聚積貌。

①佛家分一晝夜爲六時卽晨朝、日中、日沒、初夜、中夜、後夜之稱。

②炷<sup>△</sup>香燃香。

③崇禎<sup>△</sup>明莊烈帝年號。

④偈<sup>△</sup>其例切(廿一)佛家詩句韻語之稱。

爲說者曰：中吳在勝國<sup>①</sup>時，多憤世肥遯<sup>②</sup>之君子，若龔聖予<sup>③</sup>、鄭所南<sup>④</sup>其最著者。聖予善畫馬，室無几席，命其子伏榻，按背伸紙，作唐馬圖，人輒以數十金易去，藉是故不飢。所南畫蘭，不肯布地，自贊畫像曰：「懸其頭於洪洪荒荒<sup>⑤</sup>之表，爲不忠不孝之榜樣。」其託寄卓詭<sup>⑥</sup>如此。鷺爲諸生，當萬曆<sup>⑦</sup>全盛之世，每譚建文朝事，輒泣下洑瀾<sup>⑧</sup>。悲不自勝，不知其何謂也。網羅遺佚<sup>⑨</sup>，作爲建文書法，欲進之朝，不果。崇禎初，撰甘露頌，策蹇<sup>⑩</sup>入長安<sup>⑪</sup>。侑<sup>⑫</sup>以畫竹，欲獻新天子，又不果。虜薄<sup>⑬</sup>城下，或勸之亟歸，慨然歎曰：「莫非王臣也，其敢逃乎？」端坐龍華寺，注般若經<sup>⑭</sup>。寇退而後反，斯所謂隱不忘君者歟。原其初心，亦有意於斯世，託而逃焉者歟。鷺之畫竹，與聖予之馬，所南之蘭，並傳於世，後之君子，當有見而知之者，余故爲之傳，無亦使其無傳焉。

①勝國謂所滅之國，猶前朝也。周禮：若祭勝國之社稷，則爲之尸。②肥寬裕；遯與「遁」同，謂寬

然避世。易：上九肥遯。③龔開，字聖子，淮陰人。宋景定間爲兩淮制置使監官，宋亡不仕，流寓吳中，工

畫馬。④鄭思肖，字所南，連江人。宋亡隱居吳下，畫蘭不畫土，或詰之，則云：「爲番人奪去，汝猶不知

耶？」⑤洪洪荒荒廣大蒼茫之意。⑥詭古委切（《××》），怪也。⑦萬曆明神宗年號。⑧建文

帝，名允炆，明太祖之孫。卽位四年，爲帝叔父燕王棣攻破，不知所終。棣遂篡位，卽成祖也。⑨汎瀾音

九（××）蘭（ㄉㄨㄥˋ），泣貌。⑩網羅搜羅。遺佚遺聞，佚事。⑪策鞭策蹇紀偃切（ㄐㄧˋ），驚馬。⑫

古代多建都長安，後世遂借爲京師之稱。⑬侑音又（一又），佐也。⑭薄音博（ㄅㄛˊ），迫也。按崇禎

二年，滿洲兵陷固安良鄉，回軍至蘆溝橋，破副將申甫營，進次永定門，總兵滿桂迎拒，戰死，尋遣使持

議和書，置德勝安定兩城門外，皆不報，遂移軍越通州而東。⑮孟子：率土之濱，莫非王臣。⑯般若

佛經名。

### 徐霞客傳

徐霞客者，名弘祖，江陰○梧塍里人也。高祖經與唐寅○同舉除名，寅嘗以倪雲林○畫卷，償博進○三千，手跡猶在其家。霞客生里社，奇情鬱○然，玄○對山水，力耕奉母，踐更徭役○，蹙蹙○如籠鳥之觸隅，每思颺○去。年三十，母遣之出游，每歲三時出游，秋冬覲省○以爲常。東南佳山水，如東西洞庭○，陽羨○京口○，金陵○，吳興○，武林○，浙西○，徑山○，天目○，浙東○，五泄○，四明○，天台○，鴈宕○，南海○，落迦○，皆几案衣帶間物耳。有再三至，有數至，無僅一至者。

○江陰縣名，梁置，陳以後因之，今屬江蘇省。○唐寅字伯虎，一字子畏，吳縣人。明弘治中鄉試第

一。畫入神品，詩文初尙才情，晚年頽然自放。有畫譜及集。○倪瓚字元鎮，自號雲林居士，元無錫人。

工詩，善畫山水，家富，四方名士，日至其門，所居有清閨閣，多藏法書，名畫，祕籍。有清閨閣集。○博進

博勝所進之款。前漢書：官尊祿厚，可償博進矣。○鬱紆物切（口），幽深貌。○玄默也。○踐更以

錢雇人代役。徭役古力役之征。○蹙子六切（ㄅ），迫也。○颺音揚（一尤），飛也。○覲省歸侍

之意。○洞庭山在江蘇太湖中，有東西二山，東山即古莫釐山，西山即古包山。○陽羨縣名。漢置



隋改義興，今爲江蘇宜興縣。

⑤京口

今江蘇丹徒縣治。以京峴山得名。一說謂京江之口。

⑥金陵

今江蘇江甯縣。戰國時，楚置金陵邑，因以得名。

⑦吳興

郡名。三國吳置，隋廢，唐復置，元廢，今浙江吳

興縣是。

⑧武林

今浙江杭縣。因有武林山，故名。

⑨浙西

浙江之西部，爲舊杭嘉湖等府地。⑩浙東

浙江通。

⑪徑山

在餘杭縣西北五十里，乃天目山之東北峰。

⑫天目山

在浙江臨安縣西北五十

里，與於潛縣及安吉縣接界。

⑬浙東

浙江之東部，爲舊寧紹台金衢嚴溫處等府地。

⑭五泄山

在

浙江諸暨縣西五十里。自山五級泄水，故名。

⑮四明山

在浙江鄞縣西南一百五十里，餘姚縣南一

百十里。

⑯天台山

在今浙江天台縣北，仙霞嶺脈之東支。西南接括蒼雁宕，西北接四明金華。

⑰雁宕山

在浙江樂清縣東九十里，盤曲數百里，其峰百有二宕，與「蕩」通。

⑱南海

落迦，卽普陀

落迦，在浙江定海縣東海中。

其行也：從一奴，或一僧，一杖，一襪被，不治裝，不裹糧，能忍饑數日，能遇食

卽飽，能徒步走數百里，凌絕壁，冒叢箐，扳援下上，懸度縋汲，捷如青猿，健如

黃犢，以峯巖爲床席，以蹊礪爲飲沐，以山魅木客王孫獼父爲伴。

侶。僂僂粥粥，<sup>㊟</sup>口不能道詞，與之論山經，辨水脈，搜討形勝，則劃然心開。居平未嘗聲悅，<sup>㊟</sup>爲古文辭，行游約數百里，就破壁枯樹，燃松拾穗，<sup>㊟</sup>走筆爲記，如甲乙之簿，丹青之畫，雖才筆之士，無以加也。

① 襪——逢玉切(文×)，一被以巾束被。② 箒小竹。③ 懸度懸空而度。④ 綆汲攀繩而上，如取水於

井。⑤ 崙音吟(一、)，地高險者。⑥ 蹊當作「溪」。⑦ 澗與「澗」通。下仿此。⑧ 魅音媚(一、)，怪

物。⑨ 南康記：山間有木客形骸皆人也；但鳥爪耳。巢於高樹，一名山精。⑩ 王孫猴也。柳宗元有憎

王孫文。⑪ 糞——音攪(口、)，一父大猿。爾雅：糞父善願。⑫ 僂——音萌(一、)，一僂也。粥粥卑

謙貌。⑬ 聲悅音盤(文、)，稅(尸、)，帶與巾也，喻裝飾。法言：今之學也，非獨爲之華藻，又從而糺

其聲悅。⑭ 穗音遂(二、)，稻穗。

游台蕩<sup>㊟</sup>還，過陳木叔<sup>㊟</sup>小寒山，木叔問：「曾造<sup>㊟</sup>雁山絕頂否？」霞客唯

唯，<sup>㊟</sup>質明，<sup>㊟</sup>已失其所在，十日而返，曰：「吾取問道，捫蘿上龍湫三十里，有宕焉，

雁所家也。扳絕磴<sup>㊟</sup>上十數里，正德<sup>㊟</sup>間白雲雲外兩僧團瓢<sup>㊟</sup>尚在，復上二十

餘里，其顛罡風<sup>㊟</sup>逼人，有麋鹿數百羣，圍繞而宿，三宿而始下。」其與人爭奇逐勝，欲賭身命，皆此類也。

㊟台蕩天台，雁蕩。

㊟陳雨輝，字木叔，臨海人。明崇禎進士，授靖江知縣，爲御史劾罷，北都陷，倡義

勤王，後歸魯王，擢禮部右侍郎，從王航海，已而相失，投水死。㊟造音糙（ㄨㄞ）詣也。㊟唯音偉

（ㄨㄞ）諾也。㊟質明天明時儀禮。質明行事。㊟磴音鄧（ㄉㄨㄥˋ），山巖有石平坦可登者。㊟正德

明武宗年號。㊟團瓢草舍。㊟罡一音剛（ㄍㄨㄥ），風極高之風。

已而游黃山，白岳，九華，匡廬，入閩，登武夷，泛九鯉湖，入楚，

謁玄嶽，北游齊魯，燕冀，嵩雒，上華山，下青柯坪，心動趣歸，則其母

正屬疾，嚙指相望也。

㊟黃山在安徽歙縣西北，跨太平縣界，原名北黟山，有三十六峰。㊟白岳山在安徽休甯縣西四

十里，周三十五里。㊟九華山在安徽青陽縣西南四十里，亦名九子山。㊟廬山在江西星子縣西

北，九江縣南，殷周時有匡俗兄弟七人，結廬於此，故曰匡廬。㊟閩今福建省。㊟武夷山在福建崇

安縣南三十里，相傳昔有神人武夷君居此，故名。⑤九鯉湖在福建仙游縣東北，相傳何氏兄弟九

人煉丹於此，各乘一鯉仙去，故名。⑥楚湖，南湖北之統稱。⑦玄嶽，即武當山，在湖北均縣南一百

里，中央一峰，望之秀絕，爲七十二福地之一。⑧齊魯，今山東省。⑨燕冀，今河北省。⑩嵩嵩山，在

河南登封縣北，亦曰嵩高。⑪維，今河南洛陽縣。⑫華山，見朱鷺傳註。⑬屬疾，抱病。⑭嚙，與「齧」

同，音臬（了—世），咬也。搜神記：曾子從仲尼在楚而心動，辭歸問母，母曰：「思爾齧指。」

母喪服闋，益放志遠游，訪黃石齋於閩，窮閩山之勝，皆非閩人所知，登

羅浮，謁曹溪，歸而追石齋於黃山，往復萬里，如步武耳。絲終南，背走峨

眉，從野人採藥，栖宿岩穴中，八日不火食，抵峨嵋，屬奢酋阻兵，乃返，隻

身戴釜，訪恒山於塞外，盡歷九邊，阨塞歸過余山中，劇談四游，四極

九州，九府經緯分合，歷歷如指掌，謂昔人志星官輿地，多承襲傳會，

江河二經，山川兩戒，自紀載來，多囿於中國一隅，欲爲崐崙海外之游，

窮流沙而後返，小舟如葉，大雨淋漓，要之登陸，不肯曰：「譬如澗泉暴注，撞

擊肩背，良足快耳。」

⑤服闋——音缺（く口せ）——喪服期滿也。

⑥黃道周，字幼平，號石齋，漳浦人。明天啓進士，崇禎時

官至少詹事，以病歸。唐王以爲武英殿大學士，率師至婺源，與清兵遇，戰敗，不屈死。有石齋集。⑦羅

浮山在廣東增城縣。東接博羅縣界，袤直五百里，峰巒四百餘，相傳東晉葛洪得仙術於此。⑧曹溪

在廣東韶州。有寶林寺，唐高僧慧能居之。⑨繇與「由」通，下仿此。⑩終南山在陝西長安縣南。

橫亙數百里，亦稱南山。⑪峨眉山在四川峨眉縣西南。兩山相對如蛾眉，故又名蛾眉。⑫屬適也。

⑬奢崇明本苗種，世居永寧爲宣撫司，傳至崇明，與其子寅均好亂，明熹宗時，募川兵援遼，崇明等

遂反，進圍成都，國號大梁，朱燮元討平之。⑭阻恃也。左傳：夫州吁阻兵而安忍。⑮恆山在河北曲

陽縣西北，亦曰常山，互舊保定府西境及山西舊大同府東境。⑯塞音賽（ㄘㄞˋ）邊界也。⑰明以

遼東，薊州，宣府，大同，山西，延綏，寧夏，固原，甘肅爲九邊。⑱劇談暢談。⑲爾雅疏：二十八宿之外，上

下東西，各有萬五千里，是謂四游。⑳爾雅：東至於泰遠，西至於邠國，南至於濮鉛，北至於祝栗，謂之

四極。㉑九州，兗，冀，青，徐，豫，荆，揚，雍，梁。㉒九府九州之寶藏。㉓星官天星之總稱。古來觀星者，徧

予羣星以百官之名，故謂之星官。⑤史記索隱：天地有覆載之德，故謂天爲蓋，謂地爲輿，地圖稱輿。

地圖。⑥襲音習（丁二），因也。傳與「附」通。⑦江河二經，謂長江、黃河二水所經過。⑧唐書天

文志：天下山河之象，存乎兩戒。北戒限戎狄，南戒限蠻夷。⑨崑崙山起自帕米爾東境之蔥嶺，沿西

藏新疆之境，東走入內地，爲亞洲最大山脈之一。⑩流沙沙漠之古稱。書禹貢：餘波入於流沙。⑪

要平聲（一幺）求也。

丙子九月，辭家西邁，⑫僧靜聞願登雞足，⑬禮迦葉，⑭請從焉。遇盜於湘江，  
⑮聞被創死，函其骨負之以行，泛洞庭，⑯上衡嶽，⑰窮七十二峯，再登峨眉，北抵  
岷山，⑱極於松潘，⑲又南過大渡河，⑳至黎雅，㉑登瓦屋，㉒曬經，㉓諸山復尋金  
沙江，㉔極於犛牛徼外，㉕絲金沙南泛瀾滄，㉖絲瀾滄北尋盤江，㉗大約在西南  
諸夷竟，㉘而貴竹，㉙滇南，㉚之觀亦幾盡矣。過麗江，㉛憩點蒼，㉜雞足，瘞，㉝靜聞  
骨於迦葉道場，㉞從宿願也。

⑫邁遠行。⑬雞足山在雲南賓川縣西北一百里。一頂而三足，故名。山頂有迦葉石門洞天，俗傳

乃佛弟子飲光迦葉，守佛衣以俟彌勒處。①迦葉釋迦大弟子也。釋迦沒後，爲佛教之長老。②湘

江湖南巨川。與灘水同發源廣西興安縣之陽海山。③洞庭湖在湖南境。長二百里，廣百里，湖中小

山甚多，君山最著。④衡嶽卽衡山。在湖南衡山縣西北三十里，山有七十二峰。⑤岷山一作汶山，

一名沃焦山。在四川松潘縣北，岷江所出。⑥松潘古氏羌地，唐陷入吐蕃，明置松州潘州二衛，尋并

爲松潘衛，清改廳，今爲縣，屬四川。⑦大渡河卽古泝水。源出四川西北邊境之大雪山。⑧黎州唐

置，明改長官司，在今四川清溪縣。雅州隋置，清置府，今爲四川雅安縣。⑨瓦屋山在四川榮經縣東

南一百二十里，形如瓦屋。⑩曬經山在四川越嶲縣東北一百里。山有廣石，相傳唐僧玄奘曬經於

此，因名。其巔卽曬經關。⑪金沙江長江之上游，以產金沙故名。源出青海極西巴顏喀喇山陽。⑫

聲音釐（乃一），黑色。微音叫（ㄩ一ㄝ），邊塞。司馬相如上林賦注：釐牛出西南徼外。⑬瀾滄江源出

西藏。隔雲嶺山脈，與金沙江並行，南流經雲南西境，入暹羅交趾注於南海。⑭盤江有南北二源：南

盤江出雲南霑益之烏蒙山脈中；北盤江卽古牂柯水，源出貴州威寧縣亂山中，二江至廣西乃合。

⑮今四川南部，及雲南貴州諸省之地，以迄於越緬諸國，漢時謂之西南夷，竟與「境」通。⑯貴竹

今貴州省。①滇南今雲南省。②長江在雲南麗江縣境內者，稱麗江。③點蒼山在雲南大理縣

西盤互三百餘里，出大理石。④瘞倚例切（一）埋也。⑤佛寺及修道之地，皆稱道場。

絲雞足而西，出玉門關，數千里，至崑崙山，窮星宿海，去中夏三萬四千里，登半山，風吹衣欲墮，望見外方黃金寶塔，又數千里，至西番，參大寶法王，鳴沙以外，咸稱胡國，如述盧阿耨諸名，絲旬不能悉。西域志稱沙河阻遠，望人馬積骨爲標識，鬼魅熱風，無得免者，玄奘法師受諸魔折，具載本傳，霞客信宿往返，如適莽蒼，還至峨眉山山下，託估客附所得奇樹虬根，以歸，并以遡江紀源一篇寓余，言禹貢岷山導江，乃汎濫中國之始，非發源也。中國入河之水，爲省五，入江之水，爲省十一，計其吐納，江倍於河，按其發源，河自崑崙之北，江亦自崑崙之南，非江源短而河源長也。又辨三龍大勢，北龍夾河之北，南龍抱江之南，中龍中界之，特短；北龍祇南向半支入中國，惟南龍磅薄半宇內，其脈亦發於崑崙，與金沙江相並南下，環滇池以達五嶺，龍



長則源脈亦長，江之所以大於河也。其書數萬言，皆訂補桑經、酈注，及漢宋諸儒疏解，禹貢所未及，余撮其大略如此。

①玉門關在今甘肅敦煌縣西一百五十里，陽關之西北，古爲通西域要道。②崑崙山見本篤註。

③星宿海在青海境，卽鄂敦他拉。④中夏卽中華。⑤元世祖尊蕃僧八思巴爲大寶法王，西

天佛子，明代因之。⑥鳴沙山在甘肅敦煌縣東南。⑦述盧阿耨皆西域國名。⑧絲與「由」通，

由旬佛經計里數之名。有三種：大者一由旬八十里，中者六十里，下者四十里。⑨識與「誌」通。

⑩玄奘唐高僧，世稱三藏法師，博涉經論，嘗游五印度，入戒賢律師之門，經十餘年，還國，齋還經論，與

其弟子共譯七十五部，爲太宗高宗所重，佛教由是漸盛。⑪魔當作「磨」。磨折艱苦也。⑫信宿

再宿。⑬莽蒼近野也。莊子：適莽蒼者，三澮而反。⑭虬音求（く一又），龍子有角者。虬根謂樹根，蜿

曲如虬。⑮禹貢尙書篇名。⑯岷山見註。⑰導江今四川成都地。王莽改蜀郡曰導江，唐置縣，元廢，

故城在今四川灌縣東。⑱汎濫水延漫貌。⑲山脈氣勢曰龍。⑳磅礴廣大貌。㉑滇池亦曰昆

明池，在雲南省城南。池周三百里，有金馬碧雞二山夾峙。㉒五嶺大庾，始安，臨賀，桂陽，揭陽。㉓水

經，漢桑欽撰，故稱桑經。水經注，後魏酈道元撰，故稱酈注。

霞客還滇南，足不良行，修雞足山志，三月而畢。麗江木太守，侍餼糧，具筍輿，以歸，病甚，語問疾者曰：「張騫鑿空，未覩崑崙；唐元奘，元移律楚材，銜人主之命，乃得西游；吾以老布衣，孤筇雙屨，窮河沙，上崑崙，歷西域，題名絕國，與三人而為四，死不恨矣。」余之識霞客也，因漳人劉履丁，履丁為余言：霞客西歸，氣息支綴，聞石齋下詔獄，遣其長子間關往視，三月而反，具述石齋頌繫狀，據牀浩歎，不食而卒，其為人若此。

太守知府之稱。按木氏本摩些蠻人，明代世授麗江知府，世襲職，俗稱土知府。侍，音雉。

具也。餼糧乾糧。筍輿竹輿。張騫漢中人。漢武帝時為郎，使匈奴，被留十餘歲，亡歸，後拜

中郎將，使烏孫，分遣副使至大宛康居大夏，西域始通於漢，還拜大行，歲餘卒。空與「孔」同。史記大宛傳：張騫鑿空。注：西域本無道路，今鑿孔而通之也。移律楚材，即耶律楚材，移耶一聲之轉，故通。

按耶律楚材，遼之後，字晉卿，家廣寧。曾仕金，元太祖定燕，召見，處之左右，隨入西域，屠蔑里城，滅回回。

國，諷帝班師。太宗時拜中書令，有湛然居士集。布衣，庶人。鹽鐵論：古者庶人耄老而後衣絲，其餘

則僅麻，故曰布衣。竹名，可爲杖。屨音句（屨），麻履。河黃河，沙漠。

西域之名，始於漢時，指敦煌以西諸國而言。絕國，絕遠之國。漳州唐置，元改路，明清爲府。

今福建龍溪縣其舊治也。支綴，病困。石齋，見本篇註。詔獄，詔書所繫治之獄。關道

關道難行。漢書王莽傳：問關至漸臺。頌與「容」通。頌繫，謂寬容之不桎梏也。浩歎，長歎。

梧下先生曰：昔柳公權記三峯事，有王元沖者，訪南坡僧義海，約登

蓮花峯。某日，屈山趾，計五千仞，爲一旬之程。既上，燔煙爲信。海如期宿

桃林，平曉岳，色清明，佇立數息，有白煙一道，起三峯之頂，歸二旬而玄沖

至，取玉井蓮，落葉數瓣，及池邊鐵缸，寸許遺海，負笈而去。玄沖初至，海謂

之曰：「茲山削成，自非馭風馮雲，無有去理。」玄沖曰：「賢人，勿謂天不可

登，但慮無其志爾。」霞客不欲以張騫諸人自命，以玄沖擬之，並爲三清之奇

士，殆庶幾乎霞客紀游之書，高可隱几，余屬其從兄仲昭，讎勘而存之。

當爲古今游記之最。霞客死時，年五十有六。西游歸，以庚辰六月卒，以辛巳正月葬江陰之馬灣，亦履丁云。

① 梧下先生謙益自稱。

② 柳公權字誠懸，華原人。唐元和進士，文宗時遷中書舍人，累封河東郡

公，咸通初，以太子太保致仕，公權博貫經術，其書法尤著。

③ 述征記：華山有三峰，直上數千仞。

④

蓮花峰華山之中峰。有上宮，宮前有池，亦謂之玉女洗頭盆，峰之最高處也。

⑤ 屈至也。山趾山足。

⑥ 周尺八尺曰仞。

⑦ 燐音遴（《又》），舉火也。

⑧ 桃林縣名。隋以漢弘農縣置，天寶初，於縣得老子

寶符，更名靈寶，卽今河南靈寶縣。

⑨ 平曉平明。岳與「嶽」通。

⑩ 華山爲西岳，故稱岳。

⑪ 一呼一吸

謂之一息，數息猶少頃。

⑫ 華山記：峰頂有池，菡萏一荷，坎切（尸彡），惰感切（方彡），蓮花也，一盛開，

其中又有破鐵舟存焉。

⑬ 舡希江切（丁一尤），船也。

⑭ 笈極業切（叶一），書箱。

⑮ 馭一御，

一風駕風。馮一「憑」一雲乘雲。

⑯ 賢人尊稱之詞。

⑰ 道家以玉清上清太清爲三清，皆仙人

所居之府。

⑱ 隱匿也。其高可匿几，言書之多。

⑲ 屬與「囑」通。

⑳ 從兄同祖兄。

㉑ 讎勘見震

川先生文集序註 ㉒。

# 先太淑人述

先太淑人姓顧氏，外王父諱○玉柱，歷官至山東按察司副使，○嘉靖○庚戌，虜薄○都城，選藩臬○入賀，有威望者視師，○命下，夜漏○方四刻，卽上馬去，按視訖，日已昏○矣，逃傷者數千，號○哭擁門，立馬於門闔，○令從馬腹度，虜退，移疾○請致仕，○嘗歎曰：「活千人者必封，○吾其有後乎？」家居數年，以嘉靖甲寅十一月己未，生太淑人於常熟○之虞山里。

○淑人婦人封贈之號。明清制，三品封淑人，謙益官禮部右侍郎，故其母得封太淑人。述述其生平

事跡。

○外王父○卽外祖父。生曰名；死曰諱。

○按察司掌刑獄，舊時爲一省司法長官。

○嘉靖明

世宗年號。

○薄音博（ㄅㄛˋ），迫也。按明世宗二十九年庚戌，俺答犯京師，焚掠近郊三日，引去。俺

答，韃靼一音撻（ㄉㄚˋ），姐（ㄉㄚˋ），北方部落名，一酋長。嘉靖中據河套，雄黠喜兵，侵略諸邊，萬曆中死。

④藩舊時布政使之稱。臬倪結切（子一世）舊時按察使之稱。⑤視師治軍。⑥漏古計時之器。

⑦盱音幹（《彖》晚也。⑧號平聲（尸幺）。⑨門闔門扇。謂玉柱立馬於門中，令逃傷者從馬腹

度，以免被擠。⑩移疾稱病。北史高德正傳：乃移疾屏居佛寺，兼學坐禪，爲退身之計。⑪致仕辭官

退隱也。公羊傳：退而致仕。⑫封謂受封爵。⑬常熟今江蘇常熟縣。

我先公⑭諱世揚，曾王父贈刑部郎中⑮諱體仁，王父嘉靖己未進士，贈禮

部右侍郎⑯諱順時，王母⑰贈淑人卞氏。先公七歲而孤⑱王母截髮自誓⑲以

耆於成⑳外王父才而媚之㉑年十七歸於㉒錢氏。後十二年萬曆㉓壬午謙益

生；後二十八年庚戌謙益進士及第，先公棄背；㉔後十年泰昌㉕庚申，用謙益編

修㉖覃恩封太孺人；㉗後四年天啟㉘甲子，用中允封太安人；㉙次年謙益坐閣

□罷歸，㉚奪封誥；㉛後四年崇禎㉜戊辰，用禮部右侍郎封太淑人；謙益坐枚卜

被訐，㉝次年己巳得白，㉞奉太淑人居，五年，享年八十，考終於內寢。㉟某年某

月某日歸祔，㊱海虞山，㊲北市橋先公之阡。㊳

①先公父有官階者已死之稱。②曾王父即曾祖父。贈謂以己官追封先人。刑部掌刑法獄訟之事。郎中位次侍郎。③明清時舉人會試中式，殿試二甲以上，賜進士出身，三甲賜同進士出身，通稱皆曰進士。禮部掌禮秩及學校貢舉之法。侍郎尚書之副。④王母祖母。⑤幼而無父曰孤。⑥截髮斷髮。自誓自立誓言。⑦耆音旨（世），致也。謂致於成立。⑧才而婚之謂以其才而以女妻之。⑨女子出嫁曰歸。⑩萬曆明神宗年號。⑪棄背一音倍（夕），一死也。⑫泰昌明光宗年號。⑬用以也，下仿此。編修屬翰林院，位次修撰。⑭覃音潭（去），深廣也。舊制，朝廷遇有慶典，則沛恩逮下，謂之覃恩。孺人婦人七品以下之封號。⑮天啓明熹宗年號。⑯中允太子官屬。安人婦人六品之封號。⑰闕音淹（一），宦官也，指魏忠賢。闕下原缺一字。按牧齋年譜：謙益既與諸君子遊，與楊忠烈公一楊漣，一誼尤篤，奄一同闕，一人側目，於是御史崔呈秀一忠賢黨，一作東林黨人同志錄，以謙益爲黨魁，尋爲御史陳以瑞所劾，乙丑五月削籍歸。⑱奪封誥謂奪去敕封誥命。⑲崇禎明莊烈帝年號。⑳枚卜本書枚卜功臣之意，謂一一卜之，明代會推閣臣，亦稱枚卜。訐音揭（一），揭人陰私也。按牧齋年譜：崇禎元年十月，會推閣臣，廷臣列成基命及謙益等十一人名以進，周延儒

溫體仁望輕不與，而黨人乃誣謙益授意給事中瞿式耜言於當事者而擯之，體仁延儒乃言滿朝多謙益之黨，帝果偏聽而不信公論，次日謙益奉命革職，回籍聽勘。

⑤白昭雪也。

⑥內寢燕息之所

⑦附音附（ㄇㄨˋ），合葬也。

⑧海虞山，即虞山，在江蘇常熟縣西北，昔虞仲治此，故名，亦作海禺，又

曰隅山，以瀕海之隅也。⑨墓道曰阡。

於是哀子⑩謙益哭而言曰：「嗚呼！謙益不天⑪不死，鬼神兇怒，降茲酷⑫毒，其又敢溢美攘善，⑬誣玄堂之片石，⑭重干天誅。」謹按我太淑人之德行，合於古之圖史所載，信而可徵者有七：曰順，曰莊，曰貞，曰勤，曰儉，曰仁，曰慈。

⑩母喪稱哀子。

⑪不天不為天所祐也。左傳：孤不天，不能事君。

⑫酷枯沃切（ㄍㄨˋ），慘也。

⑬

⑭溢美稱美過當，攘善掠人之善。

⑮玄堂北堂也。俗稱母為北堂，取義於詩之焉得護，「同「萱」——

草，言樹之背，背北堂也。片石謂碑誌。

請言順，曰：「我王母性方嚴，太淑人肅共，誠至，遇有譙訶，側行却立，若無所容。先公豪於文酒，中年坎壈，縱酒露醉，丙夜叫呶，太淑人匿避空屋



中，稍間，淪湯茗而進之；先公急病讓夷，不治生產，太淑人黽勉攸助，不以無爲解，終不自以爲能事；及其爲母，雖箱篋瑣屑，必白謙益，不自取進止。蓋太淑人之少也，爲女而未嘗爲婦；其老也，爲婦而未嘗爲母。陰幽坤從，終身而已者也。」

①共與「恭」通。

②譙訶音瞧（く一么）呵（尸亡）責讓也。

③若無所容謂恐懼若無所容

身。

④坎壞不得志也。壞羅感切（方孚），俗讀如「廩」。

⑤丙夜夜中叫喚喧聲。

⑥淪音約（口

世）煮也。

⑦急病急其患難讓夷讓於平時。國語臧文仲曰：「賢者急病而讓夷。」

⑧不治生產

謂不事家人生產也。

⑨黽一音泯（ㄇㄣˊ），一勉強勉。飲與「資」同。

⑩篋音愜（く一せ），小箱。

瑣屑細碎貌。

⑪白告也。

⑫不自取進止謂不自作主。

⑬陰之義爲幽坤之義爲從陰坤皆指婦

人，蓋取陰陽乾坤之義。

請言莊曰：「我曾王父，暨外王父，皆以朝典治閨門；我王母禮宗也。」

通曲禮內則文公小學，奉爲典訓；太淑人未嘗知書，而闇與之合，雖盛暑不

飾不見媵侍。雖親壻姪，必闔門與之言。雖大喜，笑未嘗至矧。雖盛怒無疾言大聲；延見婦女，色正而詞輯。無貧富貴賤如一，有輕脫陝輸者。局促侍坐，退而喜曰：『腰背間釋去重石矣。』宗人侍御家有婚禮，太淑人莅事危坐。達旦，頭目未嘗轉動，袿衣戍削。若圖刻然，四婢子夾侍如帷牆。人莫見其面，侍御歎曰：『此異人也。』每舉以為法式。

⑤暨及也。

⑥朝典朝廷之典。

⑦後漢書：皇甫規妻美姿容，善屬文。及規卒，董卓聘之不從，遂遇害。後人圖畫之，號曰女宗。

⑧曲禮內則皆禮記篇名。文公朱熹諡，著小學者。

⑨闔與「暗」同。

⑩媵——音孕（一、レ），侍近侍之女。

⑪闔——羽詭切（《××》），門闔也。國語闔門與之言，皆不

踰闔。

⑫禮笑不至矧。——音哂（尸、レ），注：齒本曰矧，大笑則見。

⑬輯音集（日、一）和睦也。

⑭脫輕佻。陝輸不定貌。曹大家女誠：視聽陝輸。

⑮局促，畏蒞貌。

⑯宗人族人侍御御史之稱。

⑰莅

音戾（夕、一）臨也。

⑱危坐端坐。

⑲袿音圭（《××》），婦人上服。戍削言衣服之裁制，寬窄合度。

⑳帷余達切（××），幕也。

請言貞，「太淑人擇辭而說，擇地而蹈。」<sup>㊟</sup> 浹月<sup>㊟</sup> 不出閨闈，<sup>㊟</sup> 經年不識聽屏，<sup>㊟</sup> 不接游閒之女，不近絃冶<sup>㊟</sup> 之尼，耳不聽瞽詞吳歌，<sup>㊟</sup> 目不識優舞童索，<sup>㊟</sup> 戚屬族出，<sup>㊟</sup> 遨嬉必辟，<sup>㊟</sup> 太淑人有出閩之言，<sup>㊟</sup> 相戒勿令太淑人知也。邑屋亡賴，<sup>㊟</sup> 子弟約日爲亂，鄰里洶洶，<sup>㊟</sup> 徙居，太淑人曰：「吾兒宦未歸，義不當出門，吾殉<sup>㊟</sup> 此而已。」宗老<sup>㊟</sup> 固以請，太淑人曰：「必之。」<sup>㊟</sup> 母氏則可。」使其姪夏時御<sup>㊟</sup> 以如外王父故第，三日而復，每言之未嘗不追悔也。蓋宋伯姬<sup>㊟</sup> 楚貞姜<sup>㊟</sup> 之事，太淑人實優爲之。」

㊟ 蹈音導(ㄉㄠˋ)踐也。

㊟ 浹——卽帖切(ㄐ一ㄢˋ)一月匝月。

㊟ 閨闈女子所居。

㊟ 聽屏屏風。

㊟ 絃音縣(ㄒ一ㄢˋ)好衣也。冶妖冶。

㊟ 瞽詞盲者彈詞。吳歌吳語之歌。

㊟ 優舞伶人唱舞。童索

童子踏索。

㊟ 男子謂姊妹之子爲出左傳：陳厲公，蔡出也。

㊟ 辟與「避」同。

㊟ 出閩之言謂話

諛之語。

㊟ 亡與「無」通。無賴無所依賴。史記高祖本紀：始大人常以臣無賴。

㊟ 洶洶——音洶

(ㄒ一ㄢˋ)——人衆鼓譟也。

㊟ 殉音徇(ㄒ一ㄢˋ)殉難。

㊟ 宗老同族中尊長之稱。

㊟ 之往也。

御御車。宋伯姬魯宣公之女，宋恭公之夫人。夜失火，左右請避火，伯姬曰：婦人之義，保傅不來，夜

不下堂，保母至矣，傅母未至也。」遂逮於火而死。楚貞姜昭王夫人，齊女王出游，留夫人漸臺之

上，王聞江水大至，使使者迎夫人，忘持其符，夫人不肯行，使者歸取符，則水大至，臺崩，夫人流而死。

請言勤儉，曰：「太淑人習勞執勤，晚寢早作，既饋以後，六十年如一日也。

執麻桌，課紡績，賦事獻功，有程有要，寢門以內，機杼之聲軋軋然，刀

尺之聲琅琅然也；入其室，椀必整，枕篔必斂，箴管繫表，井井然也；

不耀珠翠，不施膏澤，不著方空吹綸之衣，歲時賓祭，一御新衣，即藏弃

之，陳衣之夕，故嫁時衣，猶有存者；芥醢之醬，桃梅之諸，躬親擇治，餅甌

淨潔，餘閣之奠，皆手澤也；居恆以戒暴殄，知慙愧為訓，其天性如此。」

進食於尊者曰饋——音匱（ㄉㄨㄣˋ），——古者新婦見舅姑，有饋食之禮。泉思矣切（ㄊㄨㄣˋ），牡

麻也。賦事布事，獻功告事成也。國語：社而賦事，烝而獻功。程事程也。月計曰要。寢門內

門也。杼音苧（ㄓㄨˋ），織具。軋軋——乙憂切（ㄧㄨㄣˋ），——紡車聲。琅琅——音郎（ㄌㄨㄥˊ），——金石相

擊聲。①橈音移(一)衣架也。枷與「架」同。②簟第忝切(夕一)竹席。③箴與「針」通。管

筆。④繫音盤(文一)小囊。裘音秩(虫)刺也。⑤井井端整貌。⑥翠翡翠寶石也。⑦膏澤塗飾。

⑧後漢書章帝紀註：方空紗薄似空吹綸綸似絮而細。⑨御進也。⑩藏弄見題李長蘅畫扇冊註

⑪陳衣謂死後斂時陳列衣服也。禮凡陳衣者實之篋。⑫醢音海(尸一)肉醬。⑬禮疏：諸菹

也。桃菹梅菹，即今之藏桃藏梅也。⑭韻音部(文一)小嬰。⑮閣所以庋置飲食，蓋以生時庋閣上

餘脯醢爲奠也。禮始死之奠，其餘閣也。與。⑯手澤猶言手汗，謂常用之物，經汗澤者。禮父沒而不能

讀父之書，手澤存焉耳。⑰暴殄一徒典切(去一)謂賤視物品，無所愛惜。

請言仁曰：「太淑人仁心爲質，合於佛之慈悲，老之重積，發一言惟恐

傷人，行一事必思利益人；食不濡雞髓，行不踐蟲蟻，日給食必先幼稚者，時給

衣必先老病者，每置食必先計餞餘而後食，糗餌粉餈必剖分之，左右顧視，

恐有不滿於意，殆佛家所謂減分布施也。宗婦乳母之類，窮則養之，病則藥之，

死則祭之，垂白扶杖，哭太淑人柩前者，過時而愈哀，庶出之妹，歸嚴氏歸氏，

皆號咷隕絕，同仁均愛，此其徵也。」

①佛釋迦牟尼，幼名悉達，生於周靈王時，父淨飯王，為北印度迦毘羅城主，母摩耶夫人。年十六，娶

妻，舉一子，年十九，入雪山修行六年，既出山，大有所悟，遂四出說法，凡四十餘年，年八十，示寂，在中國

周敬王時，為佛教之初祖。慈悲愛悲憫也。

②老李耳，字伯陽，楚苦縣人。相傳母懷之八十一歲而

生，故號為老子，為周守藏史，後見周衰，乃西出函關，隱去，著道德經五千餘言，為道家所宗。重積謂重

積德也。道德經：重積德，則無不克。

③濡音而（儿），與「脯」通。禮有濡豚濡雞，謂烹之，又以汁和之。

④餒——音俊（儿），餘食之餘也。

⑤糗起有切（儿），乾糧也。餌音耳（儿），餅也。餈音慈

（儿），稻餅也。

⑥分扶問切（儿），減分布施，謂減其分以求普及也。

⑦垂白謂垂白髮。

⑧妾所

生曰庶出。

⑨號咷音豪（儿），桃（儿），大哭也。隕——音允（儿），絕隕墜如氣將絕，喻悲慟之

甚。

請言慈，曰：「嗚呼！太淑人之慈，至矣盡矣，不可以復加矣。謙益生而多病，太

淑人之生母，陳老於錢氏，與乳母共視保，三人之命，皆懸繡中兒也。謙益舉

於鄉。請於先公，醫故第以償債。太淑人勸爲之，曰：「兒它日非無大宅者也。」鄰人轉鬻故第，我貧不能贖。太淑人方食，放箸而歎，以是知其始之挫情也。謙益免先公之喪，家食七年，太淑人安之，曰：「如是足矣。」乙丑之削籍也，太淑人不戚，而以再出爲慮。戊辰之被讒也，太淑人不慍，而以得歸爲喜。每歡顏相慰勞，曰：「吾老矣，汝作閣老何用，落得今日母子團圓耳。」五年之中，保視甚於繡裹時，復加一飯，復損一衣，不在謙益，而反在太淑人也。饋醢芼羹，手自調糝，遣侍婢視其食否以告，逮瀾留之前一夕猶是也。」

①妾所出之子女，謂妾爲生母，言爲其所生也。②繡，連耕切（ㄅㄨˋ），束兒衣也。③舉於鄉，謂鄉

試中式。

④鬻，音育（ㄩˋ），賣也。

⑤它與「他」同。

⑥箸，除去聲（ㄓㄨˋ），飯具，俗稱爲筴。

⑦挫情，

猶抑情。言太淑人之意，本不欲鬻此屋，以償債故，抑情以勸也。

⑧削籍，猶削官。參看本篇註③。

戚悲也。

⑨被讒，一鋤咸切（ㄅㄟˋ），一被謗也。參看本篇註③。

⑩慍，音韻（ㄩˋ），含怒也。

⑪明人

稱宰輔曰閣老，以其入閣辦事也。

⑫團圓，一盧丸切（ㄊㄨㄢˊ），一圓也。

⑬饋，音旃（ㄎㄨㄢˋ），糜也。醢

音移(一)薄粥也。老——音冒(一々)——羹用菜雜肉爲羹也。糝思感切(ㄩㄙ)以米和羹也。彌留病重將死也。書病日臻，既彌留。

「太淑人素堅強自持，雖老能立語移日，不欠伸跛倚。是歲上日，壽觴初舉，賀客雜遝，元夕後微告劇，越三日而屬疾，寢三日而革，病不噫，沒不嘔呻，右脅吉祥，奄然安寢。子言之：「子生三年，然後免於父母之懷。」謙益之生也，五十有二年，而始免於慈母之懷，崇禎六年，歲在癸酉，其免之之歲，正月二十四日丙辰，時加戌，其免之月之日之時也。嗚呼！痛哉！」

欠伸倦貌。氣乏則欠，體倦則伸。跛——音賁(ㄉㄨㄟ)——倚偏倚也。上日正月朔日。雜遝——

音沓(ㄘㄨㄚˋ)，——衆多而紛亂也。元夕即元宵，正月十五日。劇艱也。屬疾抱病。革音

殛(ㄍㄧˋ)，病急也。噦郁厥切(ㄔㄟ)氣逆而口發聲也。噫音呃(ㄛ)噫氣也。嘔呻音類(ㄨㄟ)

一々(一)申(尸々)，疾苦之聲。右脅——喜劫切(ㄒㄧ)胸之兩旁有肋骨處，——向右臥也。李華荆

州蘭若和尚碑：北首右脅，臥入禪定，中夜而滅。吉祥安善也。奄忽也。子謂孔子。懷抱也。



「謙益狂愚悻直，<sup>㊸</sup>再觸網羅，<sup>㊹</sup>葦笥之籍，<sup>㊺</sup>同文之獄，<sup>㊻</sup>流傳洵懼，一日數驚，太淑人強引義命自安，<sup>㊼</sup>然其撫心飲淚，惟恐見壯子受刑，<sup>㊽</sup>固未忍以告人也。以太淑人之至德，胡不百年，驚憂促算，<sup>㊾</sup>豈或繇<sup>㊿</sup>是惡子頑狠，<sup>㊽</sup>尙不從死，然卽死亦何足贖，嗚呼！痛哉！」

①悻，荷耿切（丁一），與「悻」通，很也。楚辭：鮌——音滾（《××》），禹父名，——悻直以亡身分。②網

羅，捕魚鳥之具，借喻刑法。③葦笥，藏讞——擬免切（一弓），議罪獄也，——書之篋。後漢書靈帝紀註：建

寧中，京都長者，皆以葦笥爲裝具，時有識者竊言：「葦笥郡國讞篋也。」後黨人禁錮，會赦，有疑者

皆讞廷尉，人名悉入方笥中。④按同文館，宋時待高麗使臣之所。元祐——哲宗年號——時，鄧忠臣等

同考校士子，卽其地爲試院，因錄同舍唱和之作，彙爲一編，曰同文館唱和詩。唱和諸人，後多坐元祐

黨籍謫官，故稱同文之獄。⑤強，上聲（く一），按此句言太淑人強以大義天命自安其心。⑥僂，

與「戮」通。⑦算，壽命也。⑧繇，與「由」通。⑨狠，與「很」同，不聽從也。

「謙益三舉子不育，<sup>㊸</sup>歸田<sup>㊹</sup>之歲，舉一子，太淑人歿之七月，又舉一子，故

名長子曰孫愛，次曰孫娠，<sup>⑤</sup>所以志<sup>⑥</sup>也。孫愛之議婚於瞿給事<sup>⑦</sup>之女孫也，太淑人實命之曰：「人以汝故去官，結婚姻以敦世好，不亦善乎？」媒氏復以許中允<sup>⑧</sup>之女孫告，太淑人曰：「是先君故人<sup>⑨</sup>之子也，幸有次孫，必婚於許。」孫娠生，中允遺書許字，<sup>⑩</sup>如太淑人之言。詩不云乎？詒厥孫謀，以燕翼子，<sup>⑪</sup>謙益叙太淑人之慈，敢終之以此。」歲在甲戌正月，小祥<sup>⑫</sup>，哀子謙益泣血稽顙<sup>⑬</sup>，謹述。

⑤ 不育生而旋死也。 ⑥ 罷官歸隱曰歸田。 ⑦ 娠音申（尸）孕，孕婦腹動也。 ⑧ 志與「誌」通。

⑨ 給事即給事中。明分爲吏戶禮兵刑工六科，掌侍從規諫，糾察六部之弊誤，有駁正章奏，封還制敕之權。 ⑩ 中允見本篇註③。 ⑪ 先君先父故人舊友。 ⑫ 遺——音位（×），——書致書許字許嫁。

⑬ 二句出詩大雅。詒遺也。燕安也。翼敬也。言遺其孫以善謀，以安敬其子也。 ⑭ 小祥喪禮週年之祭也。 ⑮ 稽顙音啓（く）桑（乙尤），居喪拜賓客之禮。

# 王季木墓表

昔有宋慶曆○之時，國家休○明，老成登用，而雄駿彊直之士，如石守道○、尹師魯○、蘇子美○之徒，比肩而出，方其信眉搯腕，○橫鷺而離立，○蓋所謂千人而亦○見，百年而一遇者也。然其不幸而爲世所指名，奸邪小人相與出力擠之，惟恐其不困；而天之於斯人也，恒使之齟齬○連蹇，○邑邑○不得志以死，天之意，殆勇於阨君子，而巧於助小人也。嗚乎！我友季木，抑亦其流也歟？

○慶曆，宋仁宗年號。

○休美也。

○石介，字守道，奉符人。宋天聖進士，歷鄆州南京推官，篤學有

志尙，樂善疾惡，遇事敢爲，丁父母憂，躬耕徂徠山下，以易教授魯人，慶曆中，擢太子中允，時范仲淹、富弼、韓琦同時執政，歐陽修、余靖等並爲諫官，介遂作慶曆聖德詩，人多指目，不自安，求出濮州，未赴卒。有徂徠集。

○尹洙，字師魯，河南人。

宋天聖進士，遷太子中允，貶監鄆州酒稅，爲韓琦所深知，官至起居舍人，練習邊事，博學有識度，文簡而有法，有河南集。

○蘇舜欽，字子美，開封人。少慷慨有大志，初

以父任補太廟齋郎，尋舉進士，累遷大理評事，召試集賢校理，監進奏院，坐事除名，流寓蘇州，買水石作滄浪亭，益讀書，時發憤於歌詩，後爲湖州長史以卒，有蘇學士集。

○信與「伸」通。信眉，奮興貌。

搃與「扼」同。搃腕憤怒貌。①橫驚——音務（×）——奔馳也。離立兩人相並而立也。禮：離坐離立。

②亦當作「一」。③擠音霽（ㄐ一），推也。④齟齬見趙文毅公文集序註⑤。⑥連蹇——紀展切

（ㄐ一ㄛ），一行不進貌。楚辭：驢騾連蹇而齊足。⑦邑邑與「悒悒」通，愁悶也。

季木姓王氏，諱象春，濟南之新城人也。嘉靖以來，其門第最盛，祖父諸兄皆為顯官，而季木少負逸才，其所為文，出輒驚人，自其為舉子，已隱然名動天下矣。萬曆庚戌，舉進士第二，季木每歎詫，奈何復有人壓我，諸推轂季木者亦云，而科場之議適起，壬子分考順天，言者亦用科場事抨季木，季木所取士，才而貧，且無雅故，所司具獄上，竟不能有所傳致，然卒坐降級以歸。

⑧新城元置，明清皆屬山東濟南府，民國改為沂水縣，尋又改為桓臺縣。⑨嘉靖明世宗年號。

⑩舉子被舉應試之士子。⑪萬曆明神宗年號。⑫詫音姪（ㄧㄩ），訝也。⑬按季木舉進士第二

名，以尚有人居其上，故曰壓我。⑭推轂——音谷（ㄍㄨ），薦舉人也。史記鄭當時傳：其推轂士，常以

爲賢於己。①科場考試之地。②謂爲順天鄉試分考官。順天今河北北平，明永樂初建北京，改北

平府名順天府，清因之。③抨音忤（文之），彈劾也。④雅故舊友也。⑤傳與「附」通。謂有司具

獄詞以上，竟不能附致其罪。⑥級官階。

居五年，補上林苑典簿。⑦又五年，陞南京大理寺評事，遷寺正。⑧久之，陞南京工部營繕司員外郎。⑨歷兵部車駕職方二司。⑩轉吏部考功司郎中。⑪當是時，黨論已成，凡南北部魁。⑫海內所指目爲東林者。⑬季木皆與聲氣應和，侃侃然以裁量賢佞。⑭別白是非爲己任，其在南曹。⑮當大計。⑯京朝官，慷慨爲主者。⑰言之，或移主者之怨於季木，弗顧也。逆奄。⑱用事，季木坐東林削奪，奄敗，諸隸廢籍。⑲者皆起，或起而旋逐，獨季木一斥不復，而無何遂病且死矣。

①上林苑皇家園囿。②典簿司簿籍之官。③大理寺主刑獄官署亦稱寺，如太僕寺、鴻臚寺。④明初建

都南京，自成祖遷都北京，南京爲陪都，故仍置各部署，上加南京二字以別之。⑤評事寺正皆大理寺屬官。⑥工部掌建造工作之事。營繕司主營造修繕。⑦員外郎位次郎中。⑧兵部掌中外武職銓選簡

核軍實之事。車駕司主車馬。職方司主地圖職貢。⑤吏部見趙文毅公文集序註。⑥郎中見先太淑

人述註。⑦考功司主考核功績。⑧東漢之季，朋黨有南北部之分，此借用之。⑨指目指而日之也。

東林黨名。明萬曆間，無錫顧憲成與高攀龍講學東林書院，聲氣甚盛。迨魏忠賢亂政，諸人力與摻拄，

一時黨禍大興，誅斥殆盡，籍其名頒示天下。崇禎初，忠賢伏誅，公論始明，東林復盛。⑩偏偏——與

「侃」通，音坎（ㄎㄢˇ），——剛直貌。⑪佞溺定切（ㄋㄧㄥˋ ㄋㄧㄠˋ），巧言也。⑫南曹謂為南京部曹。凡部員自

郎中以下皆稱曹。⑬大計考察官吏也。周禮：三歲則大計羣吏而誅賞之。⑭慷慨——可黨切（ㄎㄞˋ ㄎㄞˋ），

尤，可愛切（ㄩˊ ㄎㄞˋ），——激昂也。主者謂主大計者。⑮逆奄謂魏忠賢。忠賢為宦官，故曰奄。⑯隸屬

也。廢籍廢免者之籍。

奄禍之方殷也，小人謀死季木，死之易耳，而不死；及奄之敗也，小人謀錮

季木，即錮之，亦良難矣，而竟錮，錮且竟死。嗚呼！死季木者，亦小人耶？所謂勇於

阨君子，而巧於助小人者，然乎否耶？

⑰殷盛也。⑱錮音顧（ㄍㄨˋ），阻塞其仕進之路也。

季木奇偉有大志，時發憤悶於歌詩，似蘇子美；遇事無難易，勇於敢爲，似尹師魯；指切當世賢愚善惡，無所諱忌，似石守道。若其科場之擯拾，則監院之一網也；奄禍之牽連，則饒州之俱貶也；謗議喧然，死而未息，則發棺之詩禍也。三子者之禍，以一身兼之，奮乎百世之下，可不謂豪傑之士哉？

擯——據運切（ㄏㄩㄣˋ）——拾撫取也。

歐陽修湖州長史蘇君墓誌：坐監進奏院祠神，奏用故

紙錢會客，爲自盜，除名。君名重天下，所會客皆一時賢俊，悉坐貶逐，然後中君者喜曰：「吾一舉網盡之矣。」歐陽修尹師魯墓誌：范公——仲淹，——貶饒州，諫官御史不肯言，師魯上書言：「仲淹臣之

師，願得俱貶。」貶監鄂州酒稅。歐陽修徂徠先生墓誌：既卒，而姦人有欲以奇禍中傷大臣者，猶

指先生以起事，謂其詐死而北走契丹矣，請發棺以驗，賴天子仁聖，察其誣，得不發棺，而保全其妻子。

詩禍謂其禍起於慶曆聖德詩，參看本篇註③。

世之惜季木者，以謂意氣大盛，肺腸太熱，善善惡惡，或溢而爲加膝墜淵，以貽小人口實，嗚呼！此其所以爲季木也。士生斯世，遇而爲韓，而爲范。

富<sup>㊦</sup>歐<sup>㊦</sup>不遇而為石尹<sup>㊦</sup>令韓范諸公終老顛頡<sup>㊦</sup>亦所謂一班鬼怪耳！人徒見石尹之窮死也，挾奴婢小人之論，妄相訾警<sup>㊦</sup>豈足道哉？

善善喜善惡惡恨惡。上善字，侍彥切（尸彡）上惡字，烏故切（×）。

溢過度也。莊子：夫兩喜必

多溢美之言，兩怒必多溢惡之言。禮：今之君子，進人若將加諸膝，退人若將墜諸淵。口實猶

俗言話柄。書：予恐來世以台一同「予」一為口實。遇逢時也。韓琦，字稚圭，安陽人。宋天聖

中舉進士，官至司徒兼侍中。嘉祐治平間，再決大策，以安社稷，時朝廷多故，琦處危疑之際，知無不為

有安陽集。范仲淹，字希文，吳縣人。宋祥符中舉進士，官至參知政事，河東陝西宣撫使。仲淹內剛

外和，為秀才時，便以天下為己任，有丹陽集。富弼，字彥國，河南人。少篤學有大度，宋仁宗復制科，

舉茂材異等，英宗時，官樞密使，神宗時，會王安石用事，弼度不能爭，稱疾求退，後以僕射判汝州，致仕。

歐陽修，見震川先生文集序註。石介，尹洙，見本篇註。顛頡音坎（尸彡）齒（尸彡）

不飽貌。離騷：長顛頡亦何傷。訾警見題懷麓堂詩鈔註。

季木卒以崇禎五年十二月，年五十有五，子與仁生十二年矣，走使於吳



門，<sup>①</sup>屬<sup>②</sup>張子異度<sup>③</sup>爲行狀，<sup>④</sup>而請余表其墓。異度名世偉，季木壬子所舉士也。余曰：「歐陽子<sup>⑤</sup>之哭守道不云乎？待彼謗炤息也。」<sup>⑥</sup>異度曰：「雖然，安知吾師之謗炤，不待子而息乎？」余曰：「諾。」遂書之。

<sup>①</sup>崇禎明莊烈帝年號。

<sup>②</sup>吳門今江蘇吳縣。

<sup>③</sup>屬音祝（世×），與「囑」通。

<sup>④</sup>張世偉，字異

度，吳縣人。明萬曆舉人，砥行植節，與周順昌、文震孟、姚希孟、朱陛、宣稱、吳門五君子。既沒，鄉人稱爲孝

節先生。

<sup>⑤</sup>行狀述死者生平行事之文。

<sup>⑥</sup>歐陽子卽歐陽修，見震川先生文集序註<sup>⑦</sup>。

<sup>⑦</sup>歐陽

修重讀徂徠集，待彼謗炤息，放此光芒懸。

## 李長蘅墓誌銘

長蘅姓李氏，諱流芳，其先徽州歙縣<sup>①</sup>人也。其祖贈奉訓大夫諱文邦始徙嘉定，<sup>②</sup>文邦之子諱汝筠，繼室<sup>③</sup>以陳氏，生長蘅。長蘅風流儒雅，海內知名者垂

④三十年，其歿也，識與不識，皆聞而悲之；然長蘅之生平，孝於親，友於兄弟，澹蕩於榮利，而篤摯⑤於君臣朋友，則世未必盡知之也。

①徽州宋置，元改路，明爲府，清因之，民國廢。今安徽歙縣其舊治也。②嘉定見震川先生文集序

③繼室後妻也。左傳繼室以聲子。④垂將及也。⑤澹——談上聲（ㄉㄢˋ），——蕩恬淡貌。⑥

摯音至（ㄓˋ），懇摯也。

長蘅少有高世之志，才氣宏放，不可緹羈⑥，自其兄翰林君⑦蚤世⑧，始撫心下氣，求工應舉之業⑨，以慰其父母，更十餘年，與予偕舉南京⑩，當是時，長蘅之年漸長，而又以爲不逮其父⑪，雖橋褐趨時⑫，其中固已不能無厭薄之矣。再上公車⑬，不第，又再自免歸，皆賦詩以見志，自是絕意進取，誓畢其餘年暇日，以讀書養母，謂人世不可把翫⑭，將刳心息影⑮，精研其所學於雲棲⑯者，以求正定之法，未果而病作，猶焚香洮穎⑰，手書華嚴⑱，不輟，又以其間寫唐宋大家詩，至數十帙，皆未就而卒，嗚呼！其可悲也。

④繼音薛(丁一廿)馬韁。韁音基(廿一)馬絡頭也。⑤長蘅兄官翰林故稱其官。⑥蚤一與

「早」通，一世早卒也。⑦應舉之業謂應科舉之文藝。⑧借舉南京謂同捷江南鄉試。⑨逮及也。

不逮其父謂不及養其父也，蓋謂其父已前卒。⑩橋當作「矯」音矯(廿一)舉也。褐音曷(厂

止)毛布衣也。趨時赴時。⑪公車見題李長蘅畫扇冊第四則註⑩。⑫翫與「玩」通。⑬劄一

音枯(厂x)，一心剖去名利之心。息影止息其影。⑭雲棲見朱鷺傳註⑫。⑮洮類音叨(去么)誨

(厂x)，盥洗也。⑯華嚴佛經名。

長蘅事母，色養⑰甚備，敬其長兄，撫其弟妹若姪，絕甘分少，⑱皆人所難能者；顧不修事飭邊幅，⑲以孝謹取名。與人交，落落穆穆，⑳不以握手出肺肝爲信，㉑磨切過失，周旋患難，傾身瀝腎，㉒一無所鯁，㉓避。平居不入公府，㉔譚居間竿牘之事，㉕輒頭面發赤。家貧，資脩脯，㉖以奉母，稍贏，㉗則以分窮交寒士，卒未嘗立崖岸之行，㉘以廉潔自表襮，㉙也。

⑰色養以愉悅之顏色，孝養父母也。晉書潘岳傳：膝下色養。⑱前漢書司馬遷傳：素與士大夫絕。

甘分少注：自絕旨甘，而與衆人分之，共同其多少也。㊟修事修謹也。飭與飾通。後漢書馬援傳：修

飾邊幅注：若布帛修飾其邊幅也。㊟落落不相入貌。道德經：落落如石穆穆靜遠貌。㊟出肺肝爲

信謂傾心結納也。韓愈柳子厚墓誌銘：握手出肺肝相示，指天日，涕泣誓生死不相背負。㊟瀝一音

歷（ㄉㄨㄣˋ），一腎喻竭盡忠誠也。㊟鯁音梗（ㄍㄥˋ）魚骨刺在喉也。㊟公府官署也。㊟居間居中

爲道地也。史記郭解傳：洛陽人有相讐者，邑中賢豪居間以十數，終不聽。竿牘即書札，謂以書札請託

也。莊子列禦寇：小夫之智，不離苞苴竿牘。㊟脩脯一音甫（ㄉㄨˋ），一乾肉條也，弟子奉先生者。㊟

羸音盈（ㄨㄥˊ），餘也。㊟崖岸性不和易也。唐書鄭羣天性快樂，與人交，持一心未嘗變節，不爲崖岸

嶄絕之行。㊟表襮一音博（ㄉㄨㄛˋ），一表露也。

性好佳山水，中歲於西湖尤數，所至詩酒填咽，筆墨錯互，揮灑獻酬，

無不滿意，山僧榜人，皆相與款曲，軟語閒持，絹素請乞，忻然應之。

㊟西湖見題李長蘅畫扇册註。㊟填咽人衆擁擠也。㊟錯互錯雜也。㊟揮灑謂作書畫。獻

酬謂杯酒酬酢。㊟榜人舟人。㊟款曲猶委曲。後漢書光武紀：諸母相與語曰：「文叔少時謹言，與

人不款曲，惟直柔耳。」  
①絹素即白絹，古人書畫用之。  
②忻與「欣」同。

其爲人利樂易直，外通而中介，③少怪而寡可；其於君臣朋友之間，大節確然，不可得而犯干也。歲壬戌，廣寧陷，④都城震驚，⑤遂喟然束裝南歸，其意以爲母老身未仕，猶可以無死也。以可以無死而歸，則其不可以無死而死焉必也。假令世不幸而有有唐天寶之事，⑥苟受一命，⑦如王維、鄭虔之爲，我知其必不忍也。丑寅之交，⑧每竊歎曰：「事不可爲矣！」往往縱酒，⑨無聊，至於泣下，遂病喀，⑩血不能止。病且革，⑪聞余被放，⑫撫枕歎詫，亡何，⑬遂不起。崇禎二年之正月也。享年僅五十有五，嗚呼！其尤可悲也。

①介耿介也。②確堅也。易乎其不可拔。③廣寧遼爲奉先軍，金置府，明改衛，清爲縣，屬盛京。

錦州府，民國改爲北鎮縣。按明熹宗天啓二年—壬戌—滿洲主督兵渡遼河，圍西平堡，降之，兵至廣寧，城堡守禦官帥衆降者，凡四十餘，至山海關，經略熊廷弼，廣寧巡撫王化貞，先後護難民入關，盡焚積聚而走，滿洲兵遂進陷義州。④都城京城。震驚震動驚懼也。⑤喟丘媿切（ㄅㄨˋ ㄨˋ），歎聲。

唐玄宗天寶十四載，范陽節度使安祿山反，明年陷京師，玄宗奔蜀，肅宗即位於靈武，祿山自稱雄武皇帝，國號燕，明年為其子慶緒所弑。

①命一官也。

②王維字摩詰，祁人。九歲知屬辭，與弟縉齊

名，開元初擢進士，歷監察御史，累遷尚書右丞，世稱王右丞，工草隸，善詩畫，安祿山反，詩維陷賊中，授

偽職。

③鄭虔字弱齋，滎陽人。

天寶初為協律郎，玄宗愛其才，更置廣文館，以為博士，善圖山水，好書，

嘗自寫其詩並畫以獻，帝大署其尾曰：「鄭虔三絕。」遷著作郎，安祿山反，偽授水部郎中，稱疾求緩

賊平，貶台州司戶參軍。

④丑寅謂乙丑丙寅，即天啓五年六年也。

⑤縱酒放酒也。

⑥喀音客

（丐亡）吐也。

⑦革訖力切（廿二）急也。

⑧禮：夫子之病革矣。

⑨放逐也。

⑩亡何與「無何」通，言

無幾時也。

⑪崇禎明莊烈帝年號。

長蘅交知滿天下，其少所與游處，曰鄭胤驥、閑孟、王志堅、弱生，故其子娶

閑孟之女，而其女歸弱生之子。其尤敬愛者，曰程嘉燧、孟陽，孟陽謂長蘅書法

規樞，東坡，畫出入元人，尤似吳仲圭，詩彷彿斜川，香山，晚於格律

更細，尤歎賞臯亭南歸諸篇，以為非今人可及也。

①王<sup>△</sup>志<sup>△</sup>堅<sup>△</sup>字<sup>△</sup>弱<sup>△</sup>生<sup>△</sup>崑<sup>△</sup>山人。明萬曆進士，授南京兵部主事。崇禎初，以僉事督湖廣學政，禮部推爲學政第一。詩文法唐宋，兼通內典。②程<sup>△</sup>嘉<sup>△</sup>燧<sup>△</sup>見<sup>△</sup>耦<sup>△</sup>耕<sup>△</sup>堂<sup>△</sup>記<sup>△</sup>註<sup>△</sup>⑤。③規<sup>△</sup>樵<sup>△</sup>與<sup>△</sup>「<sup>△</sup>規<sup>△</sup>模<sup>△</sup>」<sup>△</sup>通。④東<sup>△</sup>坡<sup>△</sup>謂蘇軾，見震川先生文集序註⑥。⑤吳<sup>△</sup>鎮<sup>△</sup>字<sup>△</sup>仲<sup>△</sup>圭<sup>△</sup>元<sup>△</sup>嘉<sup>△</sup>興<sup>△</sup>人。性高介，隱居不仕，工詞翰，善畫山水竹石，以愛梅自號梅花道人。⑥彷彿音仿（ㄉㄨˇ弗（ㄉㄨˇ），見不審也。⑦蘇<sup>△</sup>過<sup>△</sup>字<sup>△</sup>叔<sup>△</sup>黨<sup>△</sup>，軾子，任右承務郎，軾謫遠方，獨過侍，軾卒於常州，過葬之汝州郟城小峨嵋山，遂家潁昌，營湖陰水竹數畝，自號斜川居士，有斜川集。⑧白居易，字樂天，下邳人。唐貞元中擢進士拔萃，元和初入翰林爲學士，會昌初，以刑部尚書致仕。與香山僧如滿，結香火社，自稱香山居士。居易工詩，平易近人，老嫗都解，有白氏長慶集。⑨格律謂詩之體格句法。

長蘅既亡三年，以今年二月某日，葬南翔之祖塋。其子杭之泣而言曰：「宜銘吾先人者誰乎？有先人之友程與錢在。」孟陽曰：「吾老矣，過時而悲，不能文也，銘莫如錢氏宜。」於是杭之纍然喪服來徵銘，孟陽助之請尤力。嗟乎！長蘅精勤學佛，既了然於去來之際矣，余銘之不勝其悲，其以余爲怛化已夫。

銘曰：

雲棲之教，落日懸鼓，<sup>㊟</sup>西方<sup>㊟</sup>為家。華嚴<sup>㊟</sup>樓閣，涌現筆端，重重<sup>㊟</sup>開遮。人世瓊<sup>㊟</sup>碎，譬大海水，跳擲魚蝦。媠<sup>㊟</sup>修介節，紛然建豎，猶算河沙。<sup>㊟</sup>命耶？才耶？簸頓屈信，<sup>㊟</sup>其又奚嗟。文章紛繪，<sup>㊟</sup>留世間者，燦爛春花。後千斯年，與此銘章，倬<sup>㊟</sup>為雲霞。

㊟南翔鄉鎮名，屬江蘇嘉定縣。

㊟塋音營（一ノ），墓地也。

㊟壘倫追切（カ），懣貌。禮：喪容壘

壘。㊟莊子大宗師：無怛——音旦（カ），驚也。——化註：將化而化，無為怛之。按謂不必以人之死為可

驚也。㊟觀經：當起想念，正坐西向，諦觀於日欲沒之處，令心堅住，專想不移，見日欲滅，狀如懸鼓

㊟西方謂佛菩薩所居之世界，即淨土也。

㊟華嚴莊嚴也。

㊟重平聲（カ），

㊟瓊與「瑣」

同，音所（カ），細小也。

㊟媠音誇（カ），好也。離騷：苟余情其信媠。

㊟河沙謂恆河沙數，喻

多也。

㊟簸——鳥果切（カ），——頓顛頓。信與「伸」同。

㊟紛繪當作「粉繪」，謂作畫也。

倬

音卓（カ），明也。詩：倬彼雲漢。



# 趙靈均墓誌銘

君諱均，字靈均，姓趙氏，父宦光，<sup>①</sup>毀家葬父，偕其配<sup>②</sup>陸卿子隱于寒山<sup>③</sup>之丙舍<sup>④</sup>，世所謂趙凡夫者也。家世在凡夫誌<sup>⑤</sup>中。靈均娶于文，諱俶，字端容，其高祖父衡山公徵明，<sup>⑥</sup>曾祖父文水公嘉<sup>⑦</sup>，祖父虎邱公元善，<sup>⑧</sup>父爲貢士從簡，字彥可，<sup>⑨</sup>彥可以名行<sup>⑩</sup>，世其家，靈均少而受學<sup>⑪</sup>，遂以其女娶焉。

<sup>①</sup>趙宦光<sup>△△</sup>字凡夫，明吳縣人。讀書稽古，精於篆書，與妻陸卿子隱於寒山，足不至城市，夫婦皆有名於時，當事多造門求見者，宦光亦不下山報謁，有寒山蔓草。

<sup>②</sup>配妻也。

<sup>③</sup>寒山<sup>△△</sup>在江蘇吳縣西，支

硯山之支峰。趙宦光隱此，築小宛堂，後爲僧舍，庭前老梅，相傳宦光手植。

<sup>④</sup>丙舍<sup>△△</sup>墓舍也。

<sup>⑤</sup>誌墓

誌也。<sup>⑥</sup>文徵明<sup>△△△</sup>號衡山長洲人。幼不慧，稍長穎異挺發，學文於吳寬，學書於李應楨，學畫於沈周，詩

文書畫皆工。明武宗正德末，以歲貢生詣都，授翰林院待詔，世宗立，預修武宗實錄，侍經筵，致仕歸。有

甫田集。

⑦文嘉徵明次子，字休承，號文水官和州學正，善畫山水，能詩善書。有和州詩。

⑧文元善

嘉子，字子長，號虎邱，善書畫，事親孝，築歸來堂以娛親，有歸來堂帖。性坦率好施，卒年三十有六，婦翁

王穉登銘其墓曰：「畫品第一，詩品第一。」

⑨文從簡元善子，字彥可，晚號枕煙老人。明崇禎間貢

士，善書畫，傳其家法而少變，清順治間卒。

⑩行去聲（丁一入）。

⑪受學受業也。

靈均從其父傳六書之學，⑫又從燕山⑬僧見林授大梵字，⑭并諸國字母

變體形聲譜韻之奧，⑮指畫⑯形聲，分署部居，⑰移日分夜，父子自相講習。端容

明詩習禮，既饋⑱而公姑⑲贊賀，謂靈均曰：「此我之賢婦，而汝之逸妻⑲也，寒

山一片石，可以無恙矣。」

⑳六書，謂文字之學。許慎說文序：周禮保氏教國子，先以六書，一曰指事，指事者，視而可識，察而見

意，上下是也；二曰象形，象形者，畫成其物，隨體詰詘，日月是也；三曰形聲，形聲者，以事爲名，取譬相成，

江河是也；四曰會意，會意者，比類合誼，以見指揮，彙信是也；五曰轉注，轉注者，建類一首，同意相授，考

老是也；六曰假借，假借者，本無其字，依聲託事，令長是也。⑳燕山在河北薊縣東南，自西山一帶，迤

邇東來，高千仞，延袤數百里，歷玉田豐潤直抵海岸。④大梵字，印度古文字，亦稱梵書。相傳爲梵天

所說之書，書體右行，爲古今印度文字之本源。⑤字母，謂切音之符號，多數之字皆從此少數者生

出也。變體，謂字體之變化。形聲，謂字之形狀聲音。譜韻，謂譜錄字韻。奧，謂義蘊深祕，不易窺見者。⑥

畫胡麥切（ㄏㄨㄨㄛˋ）。⑦分署分列，部居部類。⑧饋，見先太淑人述註。⑨公姑翁姑。⑩逸妻，

隱逸之妻。

凡夫歿，靈均家益落，賓客益進，其弛置⑪自便，視流俗如糞洩⑫日益甚。端

容性明惠，所見幽花異卉，小蟲怪蝶，信筆渲染⑬皆能樞⑭寫性情，鮮妍生動，圖

得千種，名曰寒山草木昆蟲狀，摹內府⑮本草⑯千種，千日而就，又以其暇畫湘

君擣素⑰惜花美人圖，遠近購者填塞，貴姬季女⑱爭來師事，相傳筆法。

①弛—音豕（尸），與「弛」同，一置，鬆放也。②洩，音洩（ㄒㄩㄝˋ），小便也。③信筆，隨筆也。渲，音選

（ㄒㄩㄢˋ），畫家擦以水墨，再三淋之謂之渲，著色落墨謂之染。④樞，與「模」通。⑤內府，宮內也。

⑥本草，書名。相傳爲神農所作，載藥三百六十五味，分上中下三品。其書實始於後漢，所載郡縣多

漢時地名也。①湘君，湘水之女神，屈原九歌有湘君篇。擣音倒（分么）敲也。素縞之粗者。②貴姬，貴婦。季女，少女。

靈均入而翫③其妻，施丹調粉④寫生⑤落墨畫成，手爲題署⑥以別眞贋，日晏⑦忘食，哢听⑧如也；出而與賓客搜金石⑨論篆籀⑩問奇字⑪訪逸典，長日永夕，無所俚賴⑫間託于虞初諾臯⑬以耗磨光景，陶陶款款如也；⑭酒食祇飭⑮旨蓄庀具⑯晨夕百須⑰靡不出端容十指中，靈均不知其所繇⑱辦也。以是得蕩滌⑲情志，隱居放言⑳者十餘年。崇禎㉑甲戌六月端容卒，年四十一；又七年庚辰五月靈均亦卒，年五十。靈均無子，以從弟㉒之子錕爲後，一女曰昭，嫁平湖㉓馬氏，撰其父母事狀，使錕來請銘。

①翫與「玩」通。②施丹，施以丹色。調粉，調和其粉。皆謂畫家著色。③寫生，對寫生物之狀態。

畫家之一派。④題署，題款也。⑤贗，音雁（一么），僞物也。⑥晏倚諫切（一么），晚也。⑦听听當

作「訢訢」，喜悅貌。⑧金謂鐘鼎之屬，石謂碑碣之屬。古人於日用器物，大抵鐫勒文字，又頌功紀

事寓戒，亦皆銘諸金石。①篆篆書。籀音冑（屮又），周宣王時太史籀所造，故稱籀書。②字體異於

小篆，非六書偏旁所可推者，謂之奇字。③逸典已失之典故也。④俚賴聊賴也。⑤虞初河南人。

漢武帝時以方士爲郎，漢書藝文志有虞初周說，爲中國小說家之祖。諾，道家人語，太陰名也。抱朴子

道士入山禹步，三呪諾，皇太陰將軍。⑥陶陶——音搖（一么），——和樂貌。款款誠愛貌。⑦祇敬也。飭

整也。⑧旨蓄謂甘旨之蓄，如菜乾——音干（《子》）——之類，可儲藏之以爲冬時食品者。詩：我有旨蓄，

亦以御冬。庀匹婢切（文一），治也。具備也。⑨百須謂百物之需，須與「需」通。⑩繇與「由」通。

⑪蕩滌——音狄（夕一），——洗除也。⑫論語：隱居放言何晏注：放置也，不復言世務。⑬崇禎明莊

烈帝年號。⑭從弟堂弟。⑮平湖縣名。明置，屬浙江嘉興府，清因之，民國廢府，屬浙江省。

余嘗讀李易安金石錄序，⑯歎其伉儷⑰之賢，才藻⑱之美，而惜其不能終

也。如靈均夫婦者，其才可以耦，⑲其窮亦可以老，而天不與之壽，且斬其後，⑳何

耶？生同志，死同穴，視明誠㉑所得不已多耶？先趙氏㉒之金石，今獨其日在耳！小

宛之堂，㉓芸籤縹帶，㉔亦如所謂連鱸累舫，散爲雲煙者，㉕有無聚散，不可重爲

嘆息耶？凡夫之有靈均，許叔重之有昭也；靈均之有昭，蔡中郎之有琰也；有女而能傳其父，其遂可謂之無子耶？嗚呼！其可悲也已。

①李清照，字易安，宋湖州守趙明誠之妻，工詩文，尤以詞擅名，明誠著金石錄，清照爲之序。

②伉儷謂相敵之匹偶，即夫婦也。左傳：己不能庇其伉儷而亡之。③才藻猶言文才。④耦音偶（又），匹

配也。⑤斬其後謂無子也。⑥趙明誠字德父，諸城人，歷官知湖州軍州事，嘗以所藏三代彝器及

漢唐以來石刻，仿歐陽修集古錄例，成金石錄三十卷，紹興中其妻李清照表上之。⑦先趙氏謂趙

明誠也。⑧小宛堂名。參看本篇註③。⑨芸芸香，可以辟蠹，籤書籤，縹帶淡青色書帶。⑩艫音盧

（ㄉㄨˊ），船頭也。舳音逐（ㄓㄨˊ），船尾也。李清照金石錄後序：冬十二月，金人陷洪州，遂盡委棄，所謂連

艫渡江之書，又散爲雲煙矣。⑪許慎，字叔重，後漢召陵人，官至太尉南閣祭酒，少博學經籍，著說文

解字十四篇，推究六書之義，分部類從，至爲精密，後世言小學者，多宗之。其子昭能傳父業。⑫蔡邕，

一音雍（ㄩˊ），一字伯喈，後漢圉人，少博學，好辭章數術天文，妙操音律，善鼓琴，董卓辟之，累遷左中

郎將，後爲王允收付廷尉，死獄中，世稱蔡中郎女琰！矣斂切（ㄩˊ），一字文姬，知音律，爲胡騎所獲，

在胡二十年，曹操以金璧贖之歸，作胡笳十八拍，膏寫邕遺書呈操，文無遺誤。

靈均夫婦，以某年某月，合葬于寒山，附祖父之阡，而余爲之銘曰：

臺傾池涸兮，寒山之廬。灰飛煙燼兮，寒山之書。粉繪剔軸兮，金石蠟車。

長夜不瘞兮，光氣有餘。子祝類我兮，女歌弃予。銘以告哀兮，弔彼幽墟。

附見先太淑人述註

阡見先太淑人述註

燼音尖（ㄏ一ㄣˊ），火滅也。

此二句

言經火之後，粉繪之畫，軸皆解剔，盈車之金石如蠟之溶也。

瘞倚例切（一），埋藏也。

類我似

我也。

弃古「棄」字。

墟音虛（ㄊㄩˊ），叢葬地也。

## 亡兒壽耆壙志

嗚呼！我先君與余皆單子，余妻生子佛霖殤，妾王氏生檀僧亦殤，汲汲焉惟嗣續之是虞。天啟三年癸亥，以太子中允告歸，八月生一男子，是

時吾母年七十，湯餅之會，<sup>①</sup>與壽筵相逮，<sup>②</sup>遂名之曰壽耆。其母微<sup>③</sup>也，余妻與王氏更母之。<sup>④</sup>兒生而降，準豐下，<sup>⑤</sup>日光激射，啼聲嗶嗶然，<sup>⑥</sup>親朋雜然視之，無凡兒啼怖狀，<sup>⑦</sup>咸曰：此所謂解著潛夫論，不妨無外家者耶！<sup>⑧</sup>

①者音苟（《又》），老壽也。志與「誌」通。②單子謂無兄弟，俗稱獨子。③殤音商（尸尤），未成人喪也。儀禮：年十九至十六為長殤，十五至十二為中殤，十一至八歲為下殤，八歲以下，皆為無服之喪。

④汲汲——音急（廿一），——急也。陶潛五柳先生傳：不汲汲於富貴。⑤嗣續子嗣也。虞憂也。⑥天啓明熹宗年號。⑦中允見先太淑人述註。⑧生兒三日會客名湯餅筵。⑨逮及也。⑩微賤也。

⑪更母之謂互相撫之如母也。⑫隆準高鼻也。史記高祖本紀：隆準而龍顏。豐下謂頤頰豐厚。左傳：穀也豐下。⑬嗶嗶小兒聲。詩：其泣嗶嗶。⑭凡兒平凡之兒。怖恐懼也。⑮後漢書王符傳：安定俗鄙庶孽，——妾婢所生曰庶孽，——而符無外家，——母之父母家，——為鄉人所賤，隱居著書，以譏當世得失，不欲章顯其名，故號曰潛夫論。黃庭堅嘲小德詩：解著潛夫論，不妨無外家。

明年甲子，余以諡德<sup>①</sup>赴召。兒幼不能從，每啼呼索余，輒往余讀書閣中，指



窗櫺而號，諸母羣譬解之，乃止。人從長安來，必問爹好否，且問何時歸也，余聞而憐之。

諭德官名。唐置，爲東宮之官，掌侍從贊諭，職比常侍，歷代因之。櫺音靈（カ一ノ），窗櫺之雕

有孔隙者。號音豪（ハム），大呼也。下同。長安見朱鷺傳註。爹低些切（カ一セ），父也。

又明年乙丑，逆奄用事，盡剪除海內士大夫不附己者，余首隸黨籍，除名以歸，抵家，乳母抱兒迎於門，入而拜母於堂，家人慰勞，恍若夢寐，不知其涕之交於頤也。奄鈎黨益亟，邏者錯跡，里門，余錮門扇戶，塊處一室，若頰繫然，兒扶牀繞膝，不肯跬步，離余三年之內，風雨晦明，幽憂孤寂，余之於兒，如形之有影，未嘗舍去，又如良朋好友之在吾前，而金石玩弄之在吾側也，孰意一旦去我而死耶？

並見先太淑人述註。勞去聲（カム），慰勞也。寐密肆切（メ一），睡熟也。頤音

怡（一），面頰也。鈎黨謂相牽引爲同黨也。後漢書：制詔州郡，大舉鈎黨。邏羅去聲（カ一セ），

巡察也。錯跡接跡也。①肩居邕切（ㄐㄨㄥ），門戶外閉之關木也。故閉戶曰肩戶。②塊處子然獨處也。③頰緊見徐霞客傳註。④跬，奎上聲（ㄎㄨㄞˋ），半步謂之跬步。禮：故君子跬步而不忘孝也。

兒病疹。法不當死。庸醫誤之，不禁糜粥。病漸劇，已而藥之稍解矣，復不戒食飲以死，死之夕便溲必起於牀，乳母曰：「若憊矣！無自苦！」兒搖首不肯，猶自力強起，反席未安而沒。兒僅五歲耳！於死生之際若此，嗚呼！痛哉！

①疹音軫（ㄔㄩㄣˇ），皮膚生小紅點，如麻疹風疹。②法不當死謂依醫法不當死也。③庸醫技術

凡庸之醫也。宋史食貨志：仁宗在位，京師大疫，令太醫擇善察脈者即縣官，授藥審處其疾狀，無使貧民為庸醫所誤，天闕其生。④糜音迷（ㄇㄧˊ），粥之稠者。⑤劇甚也。⑥溲見趙靈均墓誌銘註。

⑦若汝也。憊步壞切（ㄅㄨㄞˋ），困也。⑧沒與「歿」通。

兒甫剪髮能坐立，岳岳如成人，僮僕見之不敢欵。視戲言，雖童稚能貌

①大人，遇余執友②。若程孟陽③、李長蘅④輩，拱手側立，未嘗失子弟之禮。歲時入影堂⑤，見先世畫像，必肅拜致敬，指問某祖某妣⑥，依依不忍去。尤好禮佛及僧，胡跪膜拜⑦，儼⑧若夙習。不好戲弄，每見古書名畫，摩娑繙閱⑨。至奪之不肯舍。孟陽酒間淋漓⑩戲墨，兒得一紙輒藏去⑪。時效之書窗浣壁⑫。華亭⑬董尙書過余，兒出扇牽衣索畫，尙書欣然點筆，兒注視不暫捨，尙書笑曰：「兒欲竊吾畫法耶？」余有古圓硯，兒愛玩之，一日問硯安在？王氏妾曰：「汝父苦貧，已鬻之矣。」兒轉面向壁，悽然泣下，余亦爲泣下，嗚呼！令早知兒寶硯如此，卽千金弗忍割也。

⑭岳岳與「嶽嶽」同，長角貌。前漢書朱雲傳：五鹿嶽嶽，朱雲折其角。⑮欹乙犧切（一），欹側也。

⑯藐音眇（一），輕視也。孟子：說大人，則藐之。⑰執友，志同之友。禮：執友，稱其仁也。⑱程孟

陽見耦耕堂記註⑲。⑳李長蘅見題李長蘅畫扇冊註㉑。㉒影堂奉祀先人遺像之所。㉓母死

曰妣，祖母稱祖妣，曾祖母稱曾祖妣。㉔胡跪，胡人之跪。膜拜，長跪拜也。穆天子傳：乃膜拜而受。㉕

儼嚴上聲(一乃)矜莊貌。⑤摩<sup>△</sup>望<sup>△</sup>手撫摩也。緡與「翻」通。⑥淋漓<sup>△</sup>音林(力一)離(力一)沾

濡貌。⑦去<sup>△</sup>收藏也。前漢蘇武傳：掘野鼠去草實而食之。⑧華亭<sup>△</sup>縣名。唐置，清為江蘇松江府治，民

國改為松江縣。⑨董其昌<sup>△</sup>字玄宰，號思白，華亭人，舉明萬歷進士，天啓時官至南京禮部尚書，天才

俊逸，少負重名，書法超越諸家，獨探神妙，其畫集宋元諸家之長。有容臺文集。⑩鬻<sup>△</sup>音育(口)賣也。

兒尤有志節，梨栗之屬，不色授。不肯取，乙丑秋，兒才三歲，江陰顧道民

以鏤刻彌勒像贈兒，兒不肯受，曰：「是去年以絲燈遺我矣。」當遺燈時，

兒尙未啐也。兒每戲笑曰：「我必作狀元。」一日忽語余：「爹知我乎？我錢福

也。」自是輒自呼錢福，歲餘乃已，家人咸異之。

⑪色授<sup>△</sup>謂以色示意授之。⑫江陰<sup>△</sup>見徐霞客傳註。⑬鏤<sup>△</sup>音漏(力又)，彫刻也。⑭彌勒<sup>△</sup>佛名，

其義為慈氏。淨名疏：彌勒過去為王，慈育國人，自爾至今，常名慈氏。⑮遺欲<sup>△</sup>類切(一)投贈也。下做

此。⑯啐<sup>△</sup>作誨切(口又)，子生周歲也。⑰錢福<sup>△</sup>字與謙，華亭人。明弘治中試禮部廷對皆第一，授

翰林院修撰，詩文藻麗敏妙，有鶴灘集。

余既罷歸，猶惴惴<sup>㊦</sup>懼不免，每自念即死，兒他日成立，猶可奉吾母，時時摩其頂，而未忍言也。丙寅之三月，緹騎<sup>㊧</sup>四出，警報日數至，家人環守號泣，兒忽告余曰：「爹勿恐！爹勿恐！明年即朝皇帝矣。」遂爲執笏<sup>㊨</sup>叩頭呼萬歲狀。又曰：「爹所朝非今皇帝，乃新皇帝也，新皇帝好！新皇帝大好！」言之再四。余愕<sup>㊩</sup>問何以知之？兒曰：「影堂中諸公公<sup>㊪</sup>冠服列坐樓下，教我爲爹言如是。僮應索綯<sup>㊫</sup>坐檻上，我叱<sup>㊬</sup>起之。」詢之僮，應果然。嗚呼！異哉！是年七八月稍解嚴<sup>㊭</sup>，明年兒死，凡四月而先帝登遐<sup>㊮</sup>，新天字神聖，逆奄殛死<sup>㊯</sup>，慨然下明詔，卹錄死廢<sup>㊰</sup>諸臣，兒之云若執左券<sup>㊱</sup>，而兒不得見也。

㊦惴惴

—朱僞切(虫×)，—恐懼貌。

㊧緹

—音題(去一)，—騎赤衣馬隊，拘捕罪人者。

㊨笏

音忽(尸×)，一名手版，朝見時所執者。有事則書於上，以備遺忘。古者自天子至士皆執笏，以玉及象

竹爲之。後世惟品官執笏，以象牙及木爲之。

㊩愕

莪鶴切(亡)，驚遽貌。

㊪公公

謂諸祖先。

㊫叱

蚩乙切(彳)，呼喝也。

①先帝謂熹宗。帝王崩曰登遐。②新天子謂莊烈帝。殛音棘（41），誅戮也。③卹錄死廢謂死者撫卹；廢者錄用。④說文：券，契約也。分爲左右，各執其一，以爲信也。史記田敬仲世家：常執左券，以

責秦韓。

嗚呼！兒之言，其有神者告之，如古所謂熒惑散爲童謠者耶？其真吾祖吾父馮而儀之，而錫以兆語耶？兒能見亡人，又與馨欬相接，豈其死徵耶？兒死，董尙書書來慰余，以謂兒必名僧異人，被謫而旋去者，然與否邪？兒能前知余之不死，與新天子之神聖，而不能自知其夭折耶？兒如有知，其將不以死爲悲，而以言之驗爲喜耶？抑亦余之耑愚悻直，觸忤世網，固當與逮繫諸君駢死於東廠北司之間，會有天幸，懂而不死，而兒實代余以死也，嗚呼！其可哀也已。

⑤熒—音螢（11），—惑星名，又迷惑也。童謠，童子之歌謠。⑥馮與「憑」通。⑦錫賜也。兆語，

語之可爲先兆者。⑧馨—馨，上聲（11），—欬—可愛切（55），—謂聲音笑貌也。莊子：而況乎

昆弟親戚之警歎其側者乎？  
① 謫音摘（亡亡）謫降也，謂罰有罪。  
② 邪與「耶」通。  
③ 夭折短

命也。  
④ 耑與「專」通。悻與「瘁」通。悻直見先太淑人述註。  
⑤ 忤五路切（×），逆也。世網喻

人世若網羅。  
⑥ 逮繫追捕而拘囚之。漢書：齊太倉令淳于公有罪，詔獄逮繫長安。  
⑦ 駢一便，半聲

（女一）一死並死也。  
⑧ 東廠明內監掌權者辦事公署，專司緝案。北司宦者之稱。唐書：文宗卽位，

宦人握兵，橫制海內，號曰北司。  
⑨ 懂音勤（く一）憂也。

古之喪子者多矣，白樂天，蘇子瞻，所謂達生知道者也，其喪子也，未嘗  
不過時而悲，而況於余乎？孔子之厄於陳蔡也，其徒之不及門者，未嘗不迴旋  
思之，而況於兒乎？况兒之生於患難，而前死乎？余於吾兒哀則哭之，思則夢  
之，懼其痛巨以憂老母，則抑而止之，余處於達不達之間者也。兒如知之，其以余  
爲不及情者而已矣。兒死於天啟丁卯五月十六日，其葬也，以新天子改元崇禎  
之三月清明日，在夏臯祖塋之旁，其父謙益爲書石而納諸壙。

⑩ 白樂天見李長蘅墓誌銘註。  
⑪ 蘇子瞻見震川先生文集序註。  
⑫ 阨阿隔切（亡）困苦

也。△△陳蔡春秋時國名。按史記孔子世家：陳蔡大夫謀曰：「孔子賢者，所刺譏皆中諸侯之疾，今者久留陳蔡之間，諸大夫所設行，皆非仲尼——孔子字——之意；今楚大國也，來聘孔子，孔子用於楚，則陳蔡用事大夫危矣。」於是乃相與發徒役，圍孔子於野，不得行，絕糧，從者病，莫能與。④論語：從我於陳蔡者，皆不及門也。朱熹註：孔子嘗厄於陳蔡之間，弟子多從之者，此時皆不在門，故孔子思之，蓋不忘其相從於患難之中也。⑤難諾按切（了了）。

### 聊且園記

侍御萊蕪①李君雍時謁余而請曰：「余爲園于城之北隅，其中亭之曰可②以，③槐柏翳④如花竹分列，鑿沼矢魚⑤蹲⑥石陰松，此余之所芟也。⑦

①聊且苟且也。

②侍御御史之通稱也。

③萊蕪春秋齊贏邑，漢置贏縣，唐移置萊蕪縣於此，清屬山

東泰安府，今屬山東省。

④亭之築亭也。可以亭名。下學稼學圃皆倣此。

⑤翳於計切（二），掩蔽也。



⑤ 沼，昭上聲（ㄓㄠ），池也。圓曰池，曲曰沼。矢魚，陳魚而觀之也。左傳：公矢魚于棠。⑥ 蹲，音存（ㄉㄨㄣ）

⑦ 立而屈足似坐也。⑧ 芟，音跋（ㄅㄚˊ），草中止舍也。詩：召伯所芟。

其東亭之曰學稼，植以梨棗，雜以柿杏，亭之後除地築場，誅茅⑧為屋，溝塍⑨，逆錯⑩，雞犬識路，此余之所作勞⑪也。

⑧ 誅茅，剪除草茅也。楚辭：寧誅鋤草茅，以力耕乎？⑨ 塍，舌蠅切（ㄉㄨㄥˊ），稻田畦也。逆，吳魯切（ㄋㄧˊ）

⑩ 錯，交雜也。⑪ 作勞，謂作勞動之事。

其西亭之曰學圃，樹桑成陰，蔬得以避暘；⑫澗井⑬為池，土得以滋墳，⑭榮木⑮周遭⑯，瓜果狼藉⑰，此余之所食也。

⑫ 暘，音調（ㄧㄠˋ），暑病也。⑬ 澗，音薛（ㄊㄧㄠˋ），除去也。⑭ 土之高起者曰墳。⑮ 周，遭環匝也。

劉禹錫詩：山園故國周遭在。⑰ 狼藉，散亂不整也。史記滑稽列傳：杯盤狼藉。

折而南，其中有齋曰則喜，夾窗助明，琴書堵⑱柱，余之所抱膝而深居也。梅樹盤紆，編為虎落⑲，叢生蔓⑳延，香霧雜遝㉑，樹之眉㉒曰梅花深處。東樹桃李，

西樹杏，交亞蔽虧，<sup>①</sup>為梅外藩，<sup>②</sup>以明余之比于梅也。

① 搯——音支（止），一柱支撐也。

② 虎落藩籬也。前漢書鼂錯傳：為中周虎落。

③ 蔓——音萬（一）

④ 延，如藤蔓之延展。

⑤ 雜選——惰拉切（去·Y），一紛多貌。曹植洛神賦：衆靈雜選。

⑥ 眉端也。

謂榜於樹之端曰梅花深處。

⑦ 交亞交叉也。蔽虧掩映也。

⑧ 藩籬也。

其北則老樹攬挈，<sup>①</sup>茂林掩靄，<sup>②</sup>三徑<sup>③</sup>未絕，<sup>④</sup>窅如深山；又折而西北，地勢忽瀉，<sup>⑤</sup>清池呀然，<sup>⑥</sup>長林覆之，若眉著<sup>⑦</sup>面，桃李緣堤，蓮藕盈池，無時不花，靡夕不月，余之所行吟而觴咏也。合而名之曰聊且園，子其為我記之。」

① 攬——居縛切（去·X），一挈——與「擎」同（去·Y）——搏擊貌。② 掩烏感切（去·Z），暗也。藹於蓋

切（去·Y），木茂貌。

③ 三輔決錄：蔣詡舍中三徑，惟羊仲求仲從之游。

④ 窅，音杳（一·X），深遠貌。

⑤ 瀉

瀉傾也，謂水傾側下流也。

⑥ 呀，虛加切（一·Y），張口貌。

⑦ 著，直略切（去·X），附也。前漢書賈誼傳：

黑子之著面。

余惟侍御荷囊簪<sup>①</sup>筆，供奉赤墀，<sup>②</sup>今且巡行雲中，<sup>③</sup>上谷<sup>④</sup>間，宣威種落，

●一丘一壑，豈其所有事乎？東夷不靖，<sup>①</sup>浹辰<sup>②</sup>而克我河東，<sup>③</sup>士大夫之辱，不止于四郊之多壘<sup>④</sup>也。又何燕<sup>⑤</sup>游之足云乎？

<sup>①</sup>荷胡可切（尸古），負也。囊他各切（女又已），囊也。簪側吟切（尸古），插也。<sup>②</sup>墀陳尼切（才），階

上之地。天子以丹塗墀，故曰赤墀。前漢書梅福傳：陟丹墀之途。<sup>③</sup>婁中戰國趙地，秦置郡，統陰山以

南，今自山西省之懷仁左雲右玉以北各縣，蒙古鄂爾多斯左翼，喀爾喀右翼，四子部落各旗，皆其地。

<sup>④</sup>上谷戰國時趙公子嘉自立爲代王，軍上谷，秦滅代，置上谷郡，舊保定易州宣化及順天河間之

一部，皆其境。<sup>⑤</sup>種落謂夷狄之種族，部落。<sup>⑥</sup>滿洲在東方，故明人稱之曰東夷。靖音靜（日一亡），

治安也。<sup>⑦</sup>浹子協切（日一亡），周匝也。浹辰謂自子至亥周匝十二日。左傳：浹辰之間，楚克二都。

<sup>⑧</sup>河東謂遼河以東之地。按明熹宗天啓元年，滿洲兵取瀋陽，乘勢長驅，以取遼陽，經略袁應泰兵敗

自焚死，遼河以東堡寨營驛，及海蓋金復諸衛，大小七十餘城，俱降。<sup>⑨</sup>壘力軌切（力），軍壘也。禮

四郊多壘，卿大夫之辱也。<sup>⑩</sup>燕安也。

侍御之名園曰聊且，聊且之爲言，苟然而已之辭也。今之苟然者多矣，苟然

于廟堂<sup>㊟</sup>而國論壞，苟然于疆圉<sup>㊟</sup>而戎索<sup>㊟</sup>壞，侍御之所謂苟然者，園亭燕游之事而已，其所告誠于世者，不已多乎？若以附于止足<sup>㊟</sup>之義，如公子荆<sup>㊟</sup>所云，其於聊且之云，固不相背<sup>㊟</sup>，要亦所謂同枕而異夢<sup>㊟</sup>者，何足以發侍御之指<sup>㊟</sup>哉！

㊟廟堂猶言朝廷。

㊟疆圉——音語（口），——邊境也。

㊟索法度也。左傳：疆以戎索。注：太原近戎而

塞，不與中國同，故疆理土地，用戎之法。㊟道德經：知足不辱，知止不殆。㊟公子荆春秋時衛大夫。

論語：子——孔子，——謂衛公子荆善居室，始有，曰苟合矣；少有，曰苟完矣；富有，曰苟美矣。㊟背音倍（

女），違也。㊟同枕異夢猶同牀各夢，謂同居而意見不同也。㊟指與「旨」通。

侍御<sup>㊟</sup>僂力<sup>㊟</sup>王家<sup>㊟</sup>為天子復河東故地，正佟夷<sup>㊟</sup>之誅，使吾輩得握三寸管<sup>㊟</sup>為太平之幸人。他日幅巾杖屨<sup>㊟</sup>訪侍御東海之濱，坐斯園而訪陳跡，以余知言者也，其樂為何如？天啓元年四月初五日記。

㊟僂——音六（ㄌㄨˊ），與「勗」通，——力并力也。㊟王家王室也。㊟滿洲先世居佟家江流域，故

明人稱之曰修夷。②三寸管筆也。③履音句（屮口）麻履也。

### 耦耕堂記

萬曆①丁巳之夏，予有幽憂②之疾，負疴拂水山居③，孟陽④從嘉定⑤來，流連⑥旬月，山翠濕衣，泉流聒枕，相與顧而樂之，遂有棲⑦隱之約。

①耦——音偶（又），——耕兩人並耕也。

②萬曆明神宗年號。

③幽憂隱憂也。

④歐陽修送楊真序：予嘗有幽憂之疾。

⑤負荷——烏何切（ㄅㄛˊ），——抱病也。

⑥拂水山莊謙益別墅之名。

⑦程嘉燧，字孟陽

號松圓，明休甯人。少不羈，棄舉子業，學擊劍，不成，乃折節讀書，精音律，工書畫，尤長於詩，世稱松圓詩

老。僑居嘉定，歸老於歙。

⑧嘉定見震川先生文集序註。

⑨流連樂游忘反之意。孟子：先王無流

連之樂。

⑩聒音括（ㄍㄨㄛˋ），聲擾也。

⑪棲音西（ㄒㄩㄛˊ），止息也。

亡何，⑫孟陽有長治之役，⑬卒卒⑭別去。予遂羈縲世網，⑮跋前疐後，⑯爲

山中之逋客<sup>⑤</sup>者十有餘年矣。天啓<sup>⑥</sup>中，予遭鈞黨<sup>⑦</sup>之禍，除名南還，塗中爲詩曰：「耦耕舊與高人約，帶月相看並荷鋤。」<sup>⑧</sup>蓋追思疇昔<sup>⑨</sup>之約，而悔其踐之不蚤也。<sup>⑩</sup>

①亡何與「無何」通。

②長治漢壺關縣地，隋爲上黨縣，明改名長治，今屬山西省。役遠行也。

③卒卒——倉沒切（ㄘㄨㄣˊ），一勿遽之貌。④羈居宜切（ㄐㄧˊ），馬絡頭也。繼私列切（ㄊㄧˊ），馬韁也。

⑤世網見亡兒壽考壙志註。⑥跋音拔（ㄅㄚˊ），踐也。寃音至（ㄗㄨㄣˊ），仆也。韓愈進學解：跋前寃後，動輒

得咎。⑦通——音哺（ㄅㄨˊ）——客謂先隱而後逃也。孔稚圭北山移文：請迴俗士駕，爲君謝逋客。⑧

天啓明熹宗年號。⑨鈞黨見顧母王夫人壽序註。⑩荷胡可切（ㄏㄨˊ），負也。鋤崇魚切（ㄔㄨˊ），

除草器。⑪疇音求（ㄔㄡˊ）又疇音猶前日也。禮：予疇昔之夜。⑫踐音賤（ㄐㄧㄢˋ），履也。蚤與「早」

通。

●世故推移，人事牽輓，匹夫磴磴之節，不能自固，咎譽錯互，搆扇旁午，殘生眇然，不絕如縷，然自此得以息機摧撞，長爲山中之人，而孟陽不我

遐棄，<sup>①</sup>惠顧宿諾，<sup>②</sup>移家相就，予深幸夫迷途<sup>③</sup>之未遠，而隱居之不孤也，請於孟陽，以耦耕名其堂，孟陽笑而許之。

①牽輓牽引也。

②匹夫平民也。硜硜——丘耕切（ㄅㄨㄣˊ），——小石堅確之貌，喻淺見而固執也。

③咎音舅（ㄅㄨˋ），又（ㄅㄨˊ）過也。譽余去聲（ㄩˊ），美名也。錯互交雜也。④搆扇謂搆造蜚語而扇揚之也。旁午

分布也。前漢書霍光傳：使者旁午。⑤殘生謂年老也。杜甫詩：江村獨歸去，寂寞養殘生。眇——亡沼切

（ㄇㄨˊ）——然細小貌。⑥息機止機變之心。摧撞挫撞擊之志。⑦遐音霞（ㄒㄩˊ），遠也。不我遐

棄謂不遠棄我也。⑧宿諾前約也。⑨迷途謂迷惑之路，喻爲官也。陶潛歸去來辭：實迷途其未遠。

嗟夫！予與孟陽遭逢聖世，<sup>①</sup>爲太平之幸人，其所爲耦耕者，蓋亦感閒居之多暇，喜一飽之有時，庶幾息勞生而稅塵鞅，<sup>②</sup>豈與夫沮溺者流，<sup>③</sup>輟耕太息於蔡葉之間，<sup>④</sup>歎滔滔以沒世，<sup>⑤</sup>羣鳥獸<sup>⑥</sup>而不返者哉！余與孟陽之似沮溺，其耦俱之跡而已，而其樂則有過之者矣。

①君主之世，尊其君爲聖，故稱聖世。②閒居與「閑居」同。③稅解也。鞅於兩切（ㄩˊ），馬頸

革也。稅塵鞅，謂解塵俗之羈絆。

①長沮——子余切（日口），——桀溺——乃歷切（子一），——春秋時隱者。

論語：長沮，桀溺，耦而耕，孔子過之，使子路問津焉。

②輟耕，止耕。太息歎也。蔡周時國名。今河南汝南。

上蔡新蔡等縣地。葉音攝（尸古），春秋楚邑名。漢置葉縣，清屬河南南陽府，今廢府隸省。③滔滔——

音叨（去么），——水流盛大貌，喻亂世也。論語：滔滔者，天下皆是也。沒世猶終身也。④羣鳥獸謂避世

與鳥獸爲羣也。論語：鳥獸不可以同羣。

然亦有不能無慨然者，予之得交於孟陽也，實以長蘅。長蘅與余偕上

公車，嘗歎息謂予：「吾兩人才力識趣不同，其好友朋而嗜讀書則一也，他

日世事蠱了，築室山中，衣食并給，文史互貯，招延通人高士，如孟陽輩流，髣髴

淵明南邨之詩，相與詠歌皇虞，讀書終老，是不可以樂而忘死乎？」予曰：

善哉！信若子之言，予願爲都養，給掃除之役，請以斯言爲息壤矣。荏苒二

十餘年，長安邸舍，酒闌燈地之語，猶歷歷在耳，而長蘅已不可作矣。

人生歲月，真不可把翫，山林朋友之樂，造物不輕予人，殆有甚於榮名利



祿也。予之得從孟陽於此堂也，可不謂厚幸哉！

① 慨然感慨也。

② 長蘅見題李長蘅畫扇冊註①。

③ 公車見題李長蘅畫扇冊第四則註②。

④ 好黑奧切（尸幺）。

⑤ 麤與「粗」通。

⑥ 髣髴音紡（亡尤）拂（亡夕），相似也。陶潛字淵明一字

元亮，晉潯陽人。少有志趣，博學善屬文，家貧，起爲州祭酒，不堪吏職，自解歸。後爲彭澤令，在官八十餘

日，郡遣督郵至縣，吏白應束帶見之，潛曰：「吾不能爲五斗米折腰，向鄉里小兒。」即日解印綬去職。

有陶靖節集。

⑦ 南邨——與「村」同，——柴桑之南村。陶潛移居詩：昔欲居南村，非爲比其宅。聞多素

心人，樂與數晨夕。⑧ 皇謂義皇。虞謂虞舜。皆古代之帝王。

⑨ 前漢書兒寬傳：貧無資用，嘗爲弟子

都養。注：都凡衆也。養主給烹炊者也。貧無資用，故供諸弟子烹炊也。

⑩ 息壤戰國秦地。按秦武王與

甘茂盟於息壤，使將兵伐宜陽，五月不拔，王欲罷兵，甘茂曰：「息壤在彼。」後世遂以息壤爲信約盟

誓之言。

⑪ 荏苒音枉（日亡）冉（日亡），遷延也。

⑫ 長安見朱鷺傳註⑩。

⑬ 邨——音底（夕一），——

舍客館也。

⑭ 酒闌酒盡也。燈地——習野切（丁一世），——燭餘也。

⑮ 歷歷明也。

⑯ 作起也。不可作

謂死者不復起也。

⑰ 翫與「玩」同。

⑱ 造物與造化同，謂天也。莊子：偉哉夫造物者，將以予爲此

區區也。⑤予人與人也。

莆田⑥宋比玉⑦予三人之友也，爲作八分書⑧以扁於堂，而予記其語於壁間。世之君子，過而攬⑨焉，其亦有如予之慨然者乎？崇禎⑩三年錢謙益記。

⑥莆—音蒲（文×），—田今縣名。隋置，尋廢，唐復置，故城在今福建莆田縣東南，宋徙今治，明清皆

爲福建興化府治，今廢府隸省。⑦宋珏，字比玉，自號荔子仙，明莆田人，流寓金陵。善畫山水，寫松尤

秀，兼善八分書，小詩亦工。⑧八分書書體之一種，王次仲所作。割程邈隸書八分，取二分，割李斯小

篆二分，取八分，故謂之八分。⑨攬與「覽」通。⑩崇禎明莊烈帝年號。

### 明發堂記①

斥②山居以爲墓，鄉③之爲堂爲閣，游焉息焉者，皆墓域④也。直⑤秋水閣之後，竹樹晻曖，⑥礪⑦石錯列，宮之⑧以爲墓田丙舍⑨，其中爲堂，前榮後寢，⑩

高明而觀<sup>㊸</sup>深，傲越溪<sup>㊹</sup>張氏之製，命工圖以來；有以柏屋售者，度而移焉，不爽尺寸，<sup>㊺</sup>名之曰明發。於以登牢<sup>㊻</sup>蔬，饌<sup>㊼</sup>親賓，示吾子孫毋忘其初也。

①詩：明發不寐，有懷二人。注：明發，天將光明發動也，二人，謂父母也。②斥音尺（尺），開也。③鄉

喜漾切（丁一尤），與「嚮」通，昔也。④域區域也。⑤直當也。⑥隄烏感切（巧），暗也。隱音愛（

巧），不明也。⑦礪與「澗」通，下傲此。⑧宮之謂築室也。⑨丙舍墓舍也。⑩屋椳之兩頭起

者為榮俗謂之飛檐，又謂之挑角。寢七飲切（く一ハ），室也。⑪靚與「靜」通。⑫越溪今浙江紹

興縣。⑬爽失也。不爽尺寸猶不失尺寸也。⑭牢牲也。牛曰太牢，羊曰少牢。⑮饌音撰（出×マ），

具食也。

庭中有老梅修竹，浮水溜渠，<sup>㊾</sup>空翠自墮，<sup>㊿</sup>清陰不改；堂之東，步檐<sup>㊽</sup>周流，迴廊交屬，<sup>㊾</sup>其前楹<sup>㊿</sup>近臨墓道，游人士女，並肩接踵，<sup>㊽</sup>薄<sup>㊿</sup>而觀之，如坐鏡中；  
紛紅拖碧，如雜圖畫。

①溜一力救切（カ一又），一渠一求於切（く口），一謂簷水入溝渠也。②墮音惰（カ×マ），落也。

①檐與「簷」同。②屬音燭(虫×)連也。③楹見答山陰徐伯調書註。④踵主勇切(虫

××)足後跟也。⑤薄音博(夕正)逼近也。左傳薄而觀之。

折而東，拂水之澗，繞墓前穴牆而出，以注於簷下，雨過泉雍，水石鬪擊，蛇龍攫拏，風雷喧虓，潰而西傾，折回直舒為漫流，闌束崖旋，潰沸土瀑，深然而下，經第五橋以入於明堂之水，梁簡文所謂拂水縣流，天河俱會者，循行吾欄檻之間，猶硯池帶水也。

⑥穴牆穿牆也。⑦雍與「壅」通。⑧攫拏見聊且園記註。⑨喧虓一音灰(尸××)一闕

闕聲。李白蜀道難：飛湍瀑流爭喧虓。⑩潰胡對切(尸××)水旁決也。前漢書文帝紀：大水潰出。

⑪漫一莫半切(一×)一流散漫之水也。⑫闕音押(一×)俗讀乍洽切(虫×)與「牖」同，河中設

版瀦水，時啓閉以通舟也。崖山邊也。⑬潰一音憤(夕×)一沸一方味切(尸×)一水涌出貌。瀑音

僕(夕×)飛泉懸水也。⑭深與「淙」同，水聲也。⑮梁簡文帝名綱，字世鑽，武帝第三子，昭明太

子統母弟，大通中立為皇太子，太清末，臺城陷，帝見侯景，神色自若，武帝崩，遂即位，受制於景，景自稱

宇宙大將軍，廢帝幽之，王偉勸景弒帝以絕衆心，乃醉之酒，以土囊壓死，諡簡文。帝六歲能屬文，及長，辭藻豔發，所爲詩，傷於輕豔，當時號爲宮體。

文帝招眞治碑。

縣與「懸」通，按拂水縣流，天河俱會二句，出梁簡

澗之洑，流，又折而北，匯於堂之西，石壁之下，有泉湛然，所謂歸來泉也；泉之下，洑池蓄停，礪石平布，其西築室方丈，幽陰蒼蔚，翠蔓蒙絡，日車蒼涼，月輪穿漏，此吾堂之別館也；堂之東北隅，有樓以燕處，有陰室以違，夏有陽室以違冬，庋閣庖滷，順序以爲，此吾所以翼夫堂也。

洑音伏（亡×），伏流也。湛宅減切（里×），清也。洑音回（尸×），水流轉貌。蒼音一

鳥外切（尸×），蔚音尉（××），蔚與貌，喻樹木之深茂。蔓音萬（一×），藤也。蒙絡裏繞

也。古人謂日月如車輪，故稱日月車輪蒼涼荒寒貌。燕處休息之所。違避也。下違字同。

皮一謹倚切（尸一）閣閣板爲之，所以藏食物者。庖廚房。滷音逼（夕一）浴室也。翼輔也。

予之營斯堂也，財一年而有急徵之禍，繫踰年而歸，歸而廬於此。

也，歲時伏臘，晨昏肅拜，顧明發有懷之義，未嘗不優然如有見，愴然如有聞也；霜淒月黑，風雨如晦，白楊蕭騷，山谷震駭，念古之孝子，遶墳而啼，攀柏而泣，未嘗不膚粟骨驚，媿而祈死也；良夜開卷，閒房點筆，追思壯年昔游，春燈秋卷，未嘗不撫駒策驥，歎老至而悲無聞也；雒中之冠帶，汝南之車騎，蜀郡之好事，鄴杜之諸生，聞聲造門，希風枉駕，屢鳥交錯，舟舩填咽，邑屋闐其無人，空山爲之成市，畏虛名之難居，知物望之不易副，未嘗不泚然以思，默然以慙，而悄然以恐也。

①財與「纒」通。②急徵，急召也。按牧齋年譜：崇禎九年，張漢儒上書，訐謙益鄉居不法事，奉旨逮問，十年春入京，下刑部獄，逾年釋歸。③熟音執（史）繫也。④作室傍墓以居謂之廬，如後漢蔡邕

母卒，廬於墓側是也。⑤伏日在夏臘日在冬，秦漢時令節也。楊惲報孫會宗書：田家作苦，歲時伏臘，烹羊炮羔，斗酒自勞。⑥有懷有念也。參看本篇註①。⑦優音愛（丿），彷彿貌。愴可艾切（丿丿），滿

也。禮祭之日入室優然，必有見乎其位；……出戶而聽，愴然必有聞乎其歎息之聲。⑧蕭騷——音搔

也。禮祭之日入室優然，必有見乎其位；……出戶而聽，愴然必有聞乎其歎息之聲。⑨蕭騷——音搔

(ㄨㄠ) 一淒涼貌。 (ㄨㄠ) 遼日眇切 (ㄇㄠ) 圍繞也。 (ㄨㄠ) 人驚悸則膚起粒，故曰膚粟。 (ㄨㄠ) 槐與「愧」

通。 (ㄨㄠ) 良夜猶言佳宵。古詩：芳馨良夜發，隨風聞我堂。 (ㄨㄠ) 閒音咸 (ㄊㄩ) 。

(ㄨㄠ) 駒音拘 (ㄎㄨ) 馬之少壯者，此借作光陰解。前漢書魏豹傳：人生一世間，如白駒過隙。注：言其速疾也，白駒，謂日景也，隙，

壁際也。 (ㄨㄠ) 策鞭策。驥音冀 (ㄎㄨ) 千里馬也。策驥歎老之意。魏武帝短歌行：老驥伏櫪，志在千里。

(ㄨㄠ) 無聞——音問 (ㄨㄠ) ——謂無名譽也。 (ㄨㄠ) 維——與「洛」通，——中今河南省洛陽縣。冠帶謂士大夫

也。洛中為東漢建都之地，故冠帶甚盛。按自此以下四句，極言聞聲造門者，皆四方士夫學子，故以洛

中汝南蜀郡鄠杜為喻，非必其人皆自彼處來也。 (ㄨㄠ) 汝南今河南省汝南縣。東漢許劭與從兄靖，俱

汝南人，有高名，好共覈論鄉黨人物，每月輒更其品題，故汝南俗有月旦評，按此可知汝南人物之盛。

(ㄨㄠ) 蜀郡今四川省成都縣。好事猶言喜事。前漢揚雄家素貧，嗜酒，人希至其門，時有好事者，載酒肴

從游學。按雄蜀郡成都人，故此言蜀郡之好事。 (ㄨㄠ) 鄠音戶 (ㄆㄨ) 今陝西省鄠縣。杜謂杜曲，今陝西

省長安縣南。諸生謂士子。按古代建都長安，鄠杜為貴人所居。柳宗元鈇鉞潭西小邱記：噫！以茲邱之

勝，致之豐鎬鄠杜，則貴游之士爭買者，日增千金而愈不可得。 (ㄨㄠ) 造次與切 (ㄉㄠ) 至也。 (ㄨㄠ) 希風

謂希望風範。㊸履音句(ㄐㄩ)麻履也。烏音昔(ㄒㄧ)履也。交錯交雜也。㊹船與「船」同。填咽

音田(ㄊㄩ)煙(ㄧ)人衆擁擠也。㊺闕曲械切(ㄑㄩ)靜無人也。易闕其无人。㊻物望衆所

仰望也。南史張牽傳：卿東南物望，朕宿昔所聞。㊼副稱一音秤(ㄟ)也。如言盛名之下，其實難

副。㊽遯音踢(ㄊㄩ)遠也。㊾悄七小切(ㄑㄧ)憂也。

歲月荏苒，㊿世務牽縈，㊽廬三年而復返，俛仰感歎，輒爲之記，詩不云乎？

「無念爾祖，聿修厥德。」吾子孫念之哉！若夫遊觀之美，山林鳥魚之樂，非吾

所以名堂之意也，其敢以示子孫乎？廬居後之三年，涂月二十八日，謙益謹記。

㊿荏苒見耦耕堂記註。㊽縈見耦耕堂記註。㊾俛與「俯」通。㊿二句出詩經：無念念

也。聿允橋切(ㄩ)惟也。厥其也。㊽涂音徒(ㄊㄨ)爾雅：十二月爲涂月。

游黃山記



自山口至湯口，山之麓也，登山之逕於是始。湯泉之流，自紫石峯六百仞，縣布其下有香泉溪，泉口潰沸，蒸熱，冷泉下注，涼溫齊和，瀆尾涌出，穢濁迸去。初浴汗蒸蒸溢毛孔，已而愾然霍然，如醒斯析，如痞斯解，拍浮久之，愾然感素女玉真之事，作留題四絕句。浴罷，風于亭，巾履衣袂，飄飄然皆塵外物也。

①黃山見徐霞客傳註。②麓音祿(ㄌㄨˋ)，山足也。③仞音刃(ㄖㄣˋ)，八尺也。④縣與「懸」

通。布瀑布也。⑤潰沸見明發堂記註。⑥齊集詣切(ㄑㄧˊ)，與「劑」通，調合也。⑦爾雅：瀆——

音糞(ㄇㄨˋ)，一大出尾下。注尾底也，言其源深出於底下者名瀆。⑧迸并去聲(ㄅㄥˋ)，散走也。⑨

愾見明發堂記註。霍忽鄂切(ㄏㄨㄛˋ)，散之速也。司馬相如大人賦：霍然雲消。⑩醒音呈(ㄒㄩㄥˊ)，

病酒也。析解也。⑪痞音店(ㄆㄧˋ)，瘡疾也。⑫拍浮泗水也。樂善錄：少年恃其善拍浮，解衣赴水。

⑬愾與「恍」通。⑭素女古神女。史記封禪書：大帝使素女鼓五十絃瑟，悲帝禁之不止，破其瑟

為二十五絃。⑮玉真仙女。神仙傳：深山修道，夜有仙女來獻花果，鼻上有黃珠如粟者，玉真也。

風乘涼也。論語：風乎舞雩。①袂米藝切（ㄇㄟˇ），袖也。

折而西，竹樹交加，崖石撐柱，②蒙籠霧縠，③如無人逕，行半里許，余氏④桃源菴，⑤在焉；菴之前，天都青鸞鉢孟諸峯，回合如屏障；其左，則白龍潭水，膏渟黛蓄，噴薄⑥巨石，水聲砰磅，⑦微雨氤霖，⑧辛夷炤⑨簷，⑩皎⑪如玉雪。俄聞籬落間剝啄，⑫海陽⑬邵梁卿幼青，自白岳⑭來訪，足音蹙⑮然，足樂也。

②柱支持也。③蒙籠遮蔽貌。幕縠音覓（ㄇㄟˋ）歷（ㄌㄧˋ）分布覆被之貌。④余音蛇（尸古）姓

也。⑤菴與「庵」同。⑥渟音亭（ㄊㄩㄥˊ），水止也。黛音代（ㄉㄞˋ）深青色。⑦薄音博（ㄅㄛˊ）迫

也。⑧砰磅水聲。⑨氤霖音脈（ㄩㄣˊ）沐（ㄇㄨˋ）小雨也。⑩辛夷花名，春初開花，有紫白二色，其

花初出時，尖銳如筆，故又謂木筆，俗稱玉蘭炤與「照」同。⑪皎吉曉切（ㄐㄧㄠˇ），光明也。⑫剝

啄叩門聲。⑬海陽縣名。晉置，明清皆為廣東潮州府治，民國改為潮安縣。⑭白岳見餘霞客傳註

⑮蹙渠容切（ㄘㄨˋ），足踢聲也。莊子：聞人足音蹙然而喜矣。

午夜，⑯聞衝撞彌急，溪聲雨聲，澎湃錯互，⑰晨起坐小樓，視天都峯瀑布痕

爛斑緞駁。俄而雨大至，風水發作，天地掀簸，漫山皆白龍，掉頭摔尾，橫拖倒拔，白龍潭水，鼓怒觸搏，林木轟磕，几席震掉，雨止，泉益怒呀呷，撞胸，如杵在臼，日下春，少閒，乃相與商游事焉。

① 午夜夜半也。

② 澎——披庚切（文乙），一湃——破怪切（文丙），一水聲也。錯互錯雜也。

③ 爛——

離閑切（方乙），一斑——連彎切（方乙），一色雜也。緞駁音遐（丁一乙）剝（方乙），色不純也。郭璞江賦：

絕岸萬丈，壁立緞駁。

④ 掀音軒（丁一乙），高舉也。簸音播（方乙），顛揚也。

⑤ 漫山徧山，白龍噉瀑

布之狀。

⑥ 掉音調（方一乙），搖也。摔祚兀切（方乙），拔也。

⑦ 鼓怒動怒，觸搏——音博（方乙），一觸

擊也。

⑧ 轟呼泓切（方乙），羣車聲。磕音慨（方乙），石相擊聲。皆噉水聲之猛也。

⑨ 呀希鴉切（

丁一乙），張口貌。呷呷切（丁一乙），吸而飲也。

⑩ 日下春——書邕切（方乙），擣菜也，一謂

日暮也。淮南子曰：至淵隅，曰高春。晡時至連石，曰下春。少閒少頃也。

余氏菴傍湯池，朝夕浴于斯，飲于斯，汲于斯，以斯池爲湯沐焉，服食焉，皆可也。昔人飲菊潭而強，飲杞水而壽，况丹砂之泉，軒轅浴之三日而伐

皮易毛者乎，以千金賃藥谷之廬，以二千金庀糗糧，治藥物，沐飲于斯泉者數年，登真度世，可執卷而取也。今有進賢冠于此，曰：「賣之三千金。」人爭攘臂而求之，以三千金買一仙人，則掉頭不顧，此可為一笑者也。

湯沐浴也。

風俗通：南陽酈縣甘谷有菊潭水，其上有大菊落水中，谷中二十家，仰飲此水，

上壽百三十，中百餘，七八十為下。

事文類聚：蜀青城山老人村，有見五世孫者，道路險遠，生不識

鹽醯，而溪中多枸杞根如龍蛇，飲其水故壽。

丹砂即硃砂。

軒轅上古帝王，姓公孫氏，生於軒

轅之丘，故曰軒轅氏。戰勝蚩尤，諸侯尊為天子，以代神農氏，因有土德之瑞，故號黃帝。伐皮易毛

成仙也。

賃音任（日力），租也。

庀音庇（文一），具也。糗一起有切（久），糧乾糧也。

登真成仙度世出世。

執券謂事可必也。史記田敬仲世家：蘇秦謂田軫曰：公常執左券，以責於秦

韓。進賢冠，即古之緇布冠，儒者之服，此處喻為官也。攘一日陽切（日尤），臂奮臂以起也。

孟子：馮婦攘臂下車。

# 紀鄆嫠婦贊

左傳①載：「莒有嫠婦，莒子②殺其夫，老託紀鄆，紡焉以度而去之。」④齊⑤師至，則投諸外，齊人夜緇⑥而登，莒共公⑦懼，啓西門而出，齊師遂入紀。」考杜注：⑧「紡以度城者，因紡纆⑨連所紡以度城而藏之，以待外攻也，古者謂去爲藏，去卽藏也。」壯哉斯嫠！以一老婦人敵怨國君，紡纆投繩，報讐所天⑩，豈非節俠⑪偉丈夫哉？

①紀鄆春秋時莒邑，在今江蘇贛榆縣。嫠——音釐（ㄌㄧˊ），——婦寡婦。按左傳昭公十九年，齊高發帥師伐莒，莒子奔紀鄆，使孫書伐之。初，莒有婦人，莒子殺其夫，己爲嫠婦，及老，託於紀鄆，紡焉以度而去之；及師至，則投諸外，或獻之子占，——孫書字——子占使師夜緇而登，登者六十人，緇絕，師鼓譟，城上之人亦譟，莒共公懼，啓西門而出，齊師入紀。②魯人左丘明因孔子春秋作傳，是爲左氏春秋，亦稱左傳。③莒子卽莒共公也。莒國名，少皞之後，在今山東莒縣。④度，音鐸（ㄉㄨˋ），量度也。去音舉（

口，與「弄」通，藏也。

⑤齊見申包胥論註。

⑥繩音墜（出××），懸也。

⑦共與「恭」通。

⑧杜謂杜預，字元凱，晉杜陵人。博學多通，仕至鎮南大將軍，都督荊州諸軍事，以平吳功，封當陽縣

侯，功成之後，耽思經籍，爲春秋左氏經傳集解。

⑨縵音盧（夕×），布縷也。

⑩所天夫也。

⑪節俠

節義豪俠。

莒嫠去華周杞植妻⑫未遠，班固⑬古今人表⑭載二婦而遺莒嫠，劉子政

⑮列女傳，下及于弓人之妻，⑯周郊之婦，⑰而莒婦無聞焉。摩挲圖頌，名氏翳

然，秋牕落葉，颯⑱然感懷，作紀鄣嫠婦贊。贊曰：

莒嫠老婦，規報⑲國君，連紡緜敵，莒子夜奔。女娃湮海，⑳自悼其溺，豈若此

嫠，殉夫讐國。孟堅㉑失表，子政闕記，自非丘明。孰炳青史，茫茫宇宙，㉒繫此長繩，

忠臣壯夫，盍緜而登。

⑳孟子：華周杞梁之妻，善哭其夫，而變國俗。按杞梁，名殖，或作「植」——齊人，與華周俱爲大夫，

齊莊公伐莒，與華周進鬪而死，梁妻迎其夫柩於路，而哭之哀，莊公歸遇之，使使者弔之，妻曰：「賤妾

有先人之敝廬在，不得與郊弔。」於是莊公乃弔諸其室。見左傳及禮記，而不及華周妻，然孟子相提並論，必有所本也。⑤班固見漢武帝論註⑥古今人表前漢書篇名。⑦劉向，字子政，本名更

生，楚元王交四世孫。初爲諫大夫，漢宣帝招選名儒俊才，向以通達能屬文與焉。爲人簡易無威儀，專

積思於經術，數上封事，以陰陽休咎論時政得失，語甚切直，元帝時爲中壘校尉，著列女傳。⑧按列

女傳：晉平公使弓工爲弓，三年乃成，平公引弓而射，不穿一札，公怒，將殺之；其妻請見，爲王言射之道，

平公以其言而射，穿七札，夫立得出，賜金三鎰。⑨按列女傳：周敬王時，王子朝爲亂，大夫尹固附之，

晉師納王，尹固出奔，數日還，周郊婦人遇之曰：「處則勸人爲禍，行則數日而返，其能過三歲乎？」後

三年，京師果殺尹固。⑩醫於計切（一），隱蔽也。⑪颯蘇合切（△Y），風聲。⑫規報圖報復也。

⑬湮音因（一），沒也。山海經：炎帝之少女，名曰女娃，於佳切（XY），游於東海，溺而不返，故爲

精衛。⑭孟堅班固字。⑮淮南子：往古來今謂之宙，稚宥切（世又），四方上下謂之宇。

## 祭都御史曹公文①

崇禎<sup>①</sup>七年九月甲子，具官<sup>②</sup>門生<sup>③</sup>錢謙益謹以清酌庶羞<sup>④</sup>之奠，昭告

於都察院<sup>⑤</sup>左都御史曹公之靈。

①曹于汴字自梁，安邑人。明萬歷進士，以推官徵授吏科給事中，遇事敢言，熹宗立，遷左僉都御史，

佐趙南星主京察，力扶善類，為魏忠賢所斥，崇禎初，拜左都御史，振舉憲規，臺中肅然。有仰節堂集。

②崇禎明莊烈帝年號。

③具官謂備具官爵履歷。

④按謙益撰曹公神道碑：萬歷三十八年，謙益

會試，出于汴之門，故稱門生。

⑤清酌清酒。庶羞各種美味。

⑥都察院專司察劾，即漢以來之御史

臺，明改為都察院，以左右都御史為長官，其次有左右副都御史，僉都御史，監察御史等。

嗚呼！公居諫垣，<sup>⑦</sup>萬曆<sup>⑧</sup>之中，門戶角立，<sup>⑨</sup>鈞黨<sup>⑩</sup>成風。惟公公忠彊直，昌

言折衷，<sup>⑪</sup>誓欲渙諭訛之羣，<sup>⑫</sup>疏道學之禁，<sup>⑬</sup>使正人君子，拔茅連茹，<sup>⑭</sup>相與扶

國運於昭融。<sup>⑮</sup>

⑦諫垣謂都察院。

⑧萬曆明神宗年號。

⑨門戶角立謂朝臣各分門戶而互相爭競。

⑩鈞黨

見顧母王夫人壽序註<sup>⑯</sup>。⑰昌言正當之言。書禹拜昌言折衷與「折中」同，謂損太過，以補不及。



使得中道也。⑤渙散也。論訛音吸(丁一)子(丁)論論相和也。訛訛相詆也。⑥疏通也。道學宋儒

性理之學，宋寧宗時，有偽學一道學，一之禁，明季東林黨人亦講學，故借以為喻。⑦拔茅連茹謂拔

茅草而連其根，喻賢者引進同類也。易拔茅茹。⑧昭融光明也。

公去而黨論不可復挽，朝廷遂為之一空。及其再出，黨禍蘊崇，⑨椽人負嵎，

⑩小人乘墉，⑪幸脫屣⑫之云早，幾不保其一畝之宮。⑬天開地闔，閹孽蟲蟲，⑭

萃宮鄰與金虎，⑮集矢鏑於薄躬。⑯公在憲府，⑰扼腕⑱奮筆，余得脫於羅網，⑲

而公遂不免羣小之匈匈。⑳

①蘊——於粉切(口)，——崇積聚也。左傳：芟夷蘊崇之。②椽——音斲(世×正)，——人奄人。詩：昏椽

靡其嵎音虞(口)，山曲也。恃險曰負嵎。孟子：虎負嵎，莫之敢撓。③墉音容(口)，小城也。乘墉謂得

勢易乘其墉。④脫屣——所綺切(丁一)，——謂視其官如敝屣而脫之。前漢書：吾視棄妻子如脫屣。

⑤一畝之宮猶一畝之宅也。⑥閹與「奄」同，宦者主宮中閉門之役，故曰閹孽妖孽。蟲蟲熱氣

蒸人貌。明熹宗時，宦者魏忠賢擅權，生殺予奪，皆出其手，故云然。⑦萃聚也。宮鄰金虎言小人在位，

比周相進，與君為鄰，貪求之德，堅若金，讒謗之言，惡如虎也。張衡東京賦：始於宮鄰，卒於金虎。①鑄

音的（ㄉㄨㄣˋ），矢鋒也。薄躬薄德之身，謙益自謂。②憲府主風憲之府，謂都察院。③扼腕，憤怒貌。戰

國策：莫不日夜扼腕。④羅網，謂刑罰也。⑤匈匈，虛容切（ㄒㄨㄥㄨㄥ），喧擾也。

遡國論⑥之翻覆，二十年餘，俯仰三變，而公皆身當其衝。忠君愛國，憂心忡

忡⑦，正色寡言，大道為公，樂善類之應求，信聲聞於鼓鐘，⑧嗟讒口之描畫，⑨終

不能抹撥⑩，其清忠。

⑥遡與「溯」通，追遡也。國論，朝論也。⑦忡忡，一音沖（ㄒㄨㄥㄨㄥ），一憂也。⑧謂善類皆聲應氣

求，如鼓鐘之聲聞於外也。詩：鼓鐘於宮，聲聞於外。⑨讒，鋤咸切（ㄒㄨㄥㄨㄥ），毀謗也。描畫，描摹也。⑩抹

撥，音末（ㄇㄨˋ），薩（尸尸），掃滅也。韓愈孟郊墓誌：惟其大翫於辭，而與世抹撥。

公之在朝，國論有所撐柱，⑪人才有所苾依，⑫而小人闍寺，⑬有所畏憚，而

未逞其毒凶，公之去國，雒蜀之籍，⑭滋多，同文之獄，⑮交作，而狡夷流寇，⑯皆接

跡而內訌，⑰公今已矣，朝亡元龜，⑱世失砥柱，⑲而國之元氣，⑳渾淪磅礴，㉑獨

全歸於鴻濛。嗚呼！哀哉！

① 楮柱支持也。② 莛與「庇」通。依依賴也。③ 闍寺即宦官。④ 按宋哲宗時，朝臣分洛一與

「雒」同。蜀朔三黨，互相攻訐，洛黨以程頤爲首，朱光庭賈易爲輔；蜀黨以蘇軾爲首，呂陶等爲輔；

朔黨以劉摯梁燾王巖叟劉安世爲首，輔之者尤衆。⑤ 同文之獄見先太淑人述註。⑥ 狡音狡

（ㄐ一ㄨ），狡猾也。狡夷明人謂清之辭。流寇謂李自成張獻忠輩，聚衆擄掠，轉徙靡常，此攻彼竄，故有

流寇之稱。⑦ 誣音洪（ㄇㄨㄥˋ），亂也。詩：孟賊內誣。⑧ 元龜大龜也。古之寶物，用以卜者。書：昆命於

元龜。⑨ 砥柱亦作「底柱」，山名。尚書注謂在黃河中。今稱人獨立不撓者，曰中流砥柱，本此。⑩

元氣大化之氣也。白虎通：地者，元氣所生，萬物之祖。⑪ 渾淪猶渾沌。列子：氣形質具而未相離，故曰

渾淪。磅礴音滂（ㄆㄤˋ），薄（ㄇㄛˋ），廣大混同也。⑫ 鴻濛自然元氣也，一作「鴻蒙」。莊子：雲將東游，

適遭鴻蒙。

己巳之夏，我車載東，出祖於郊，有墨其容，閱世道而三歎，匪興愴

於飄蓬。追陳跡於六載，恍昔夢之攪胸，儼觚稜之在望，撰杖屨其奚從，

緘 哀辭兮千里，寄老淚於秋風。

按牧齋年譜：崇禎二年，謙益聞訟終結，坐杖論贖，出都。祖見黃皆令新詩序註。

也。孟子：面深墨。閔與「憫」通。懷音欸（丁二），太息也。飄蓬如草之飄，喻離別也。攪音

絞（日一幺），撓亂也。儼擬險切（一乃），矜莊貌。觚稜音孤（ㄍㄨ），峻（ㄉㄨㄥ），堂殿上最高轉角處，

喻朝廷也。班固西都賦：上觚稜而棲金爵。撰持也。履音句（日口），麻履也。禮：君子欠伸，撰杖履。

緘封也。